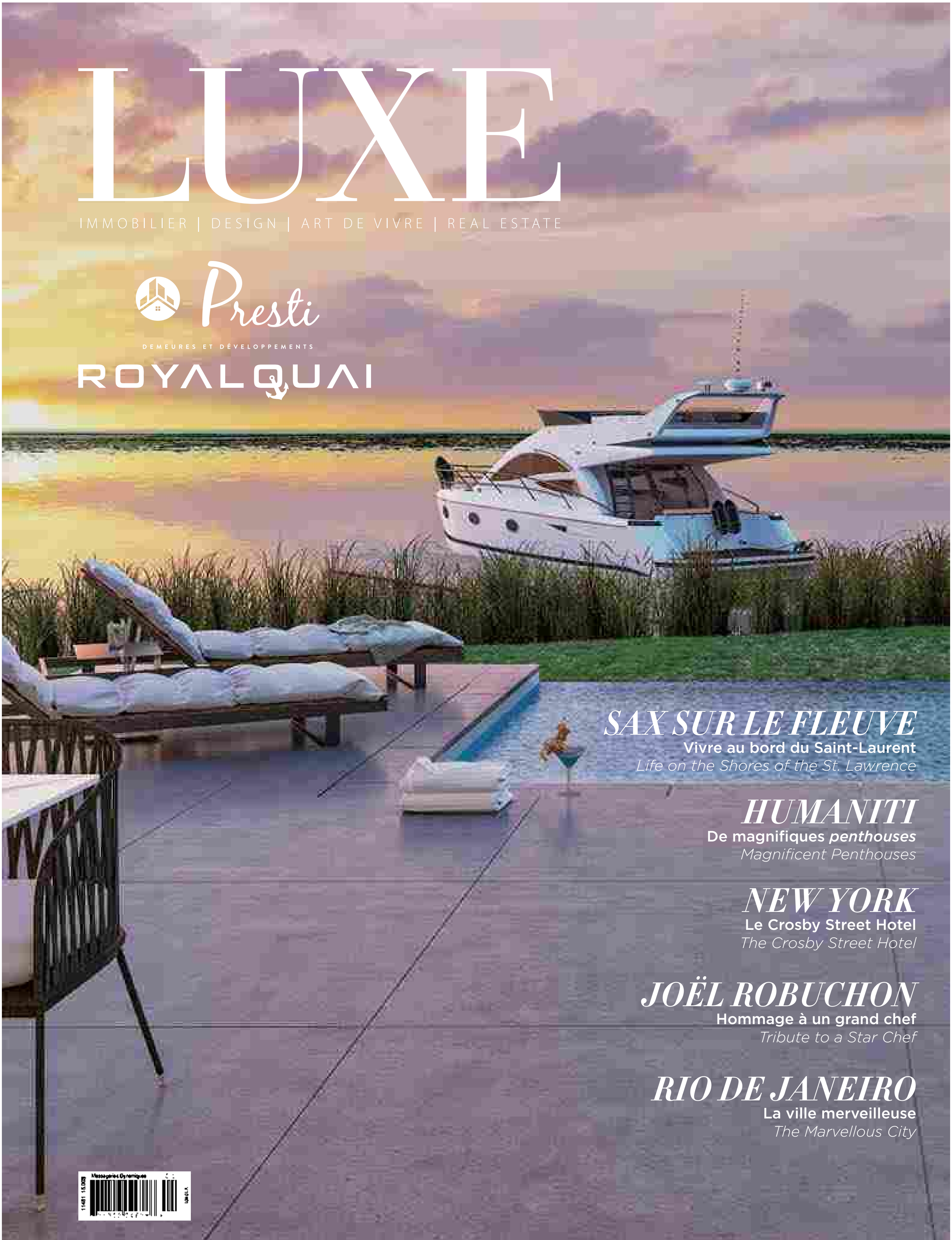
LUXE

IMMOBILIER | DESIGN | ART DE VIVRE | REAL ESTATE

Presti
DEMEURES ET DÉVELOPPEMENTS
ROYALQUAI



SAX SUR LE FLEUVE
Vivre au bord du Saint-Laurent
Life on the Shores of the St. Lawrence

HUMANITI
De magnifiques *penthouses*
Magnificent Penthouses

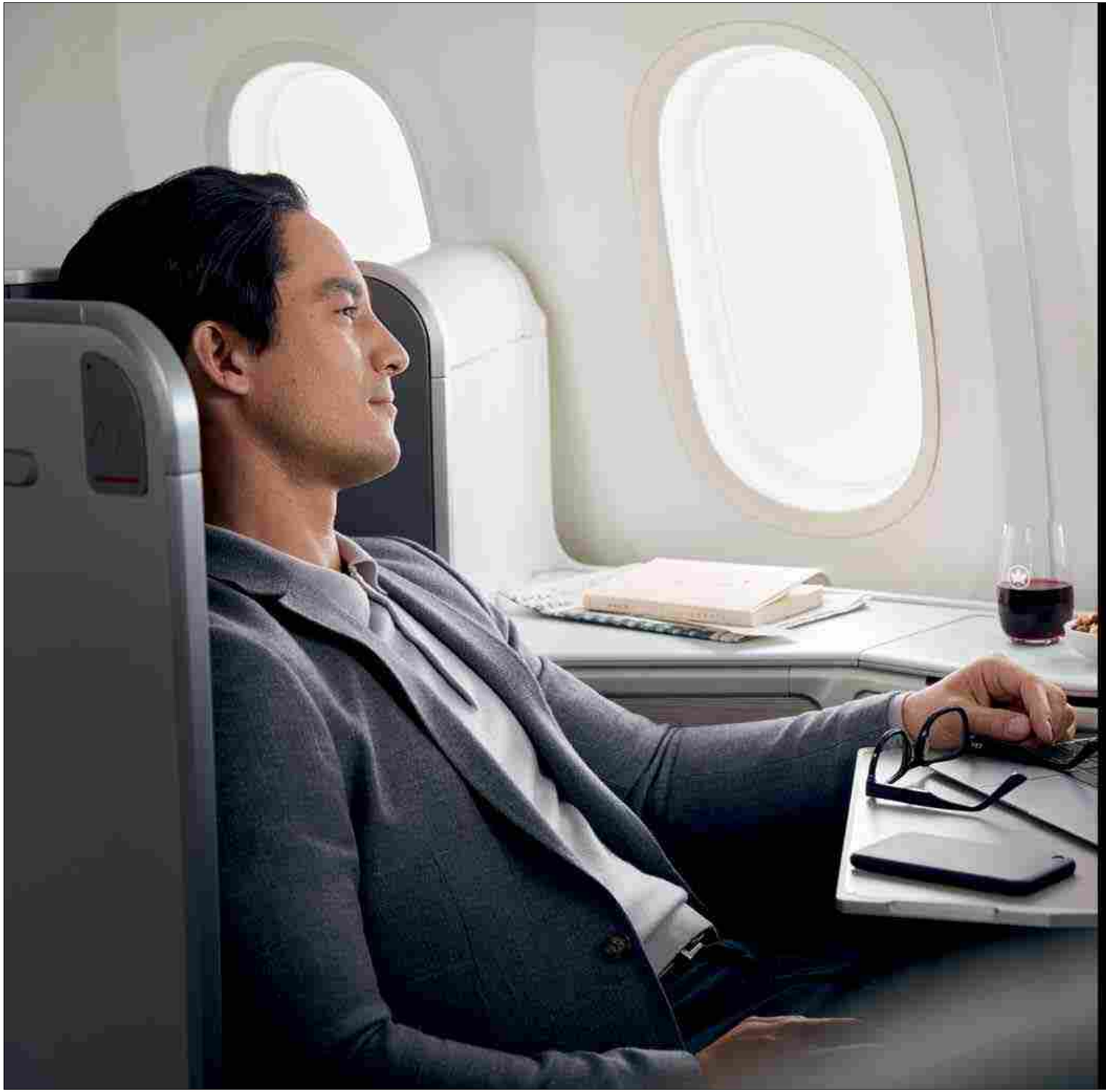
NEW YORK
Le Crosby Street Hotel
The Crosby Street Hotel

JOËL ROBUCHON
Hommage à un grand chef
Tribute to a Star Chef

RIO DE JANEIRO
La ville merveilleuse
The Marvellous City

Messageries Dynamiques

CENTURY®
available at
Ambienti
DESIGN
Créateur d'intérieurs distingués
5335 rue Ferrier (coin Décarie) ambienti.ca



AIR CANADA
SIGNATURE

REHAUSSEZ VOTRE VOL

VOICI LE SERVICE SIGNATURE AIR CANADA

Une norme supérieure pour le voyage haut de gamme, notre Service Signature Air Canada élève l'expérience du voyage complet, de l'enregistrement jusqu'à l'atterissage. Disponible maintenant sur tous nos vols principaux internationaux exploités par nos avions 767, 777, 787 et A330.

Caractéristiques de la Classe Signature Air Canada :

- Loges distinction ou classiques dotées de fonctions de massage et d'un fauteuil avec support lombaire qui se transforme en un lit totalement horizontal de 203,2 cm (6 pi 7 po) de longueur
- Couvre-matelas, édredons et oreillers moelleux
- Trousse de toilette*

EN SAVOIR PLUS
aircanada.com/ServiceSignature

AN ELEVATED WAY TO FLY

INTRODUCING AIR CANADA SIGNATURE SERVICE

Air Canada Signature Service sets a higher standard of premium travel by elevating the end-to-end experience from check-in to landing. Available now on all international and select North American mainline flights operated by our 767, 777, 787 and A330 aircraft.

The Air Canada Signature Class cabin features:

- Executive or Classic Pods, with lumbar support and massage function, which convert to a fully flat bed: up to 203.2 cm (6' 7") long
- Quilted mattress pads, plush duvets and pillows
- Amenity kits*

LEARN MORE
aircanada.com/SignatureService

* Les trousses de toilette offertes aux passagers de la Classe Signature Air Canada sur un vol international sont fournies par WANT Les Essentiels et incluent des produits de soins de la marque vitruvi.

Amenity kits for Air Canada Signature Class customers travelling internationally are made by WANT Les Essentiels and include vitruvi skincare products.

THE ASA GROUP

GROUND HANDLING & PERMITS

AIR CHARTER

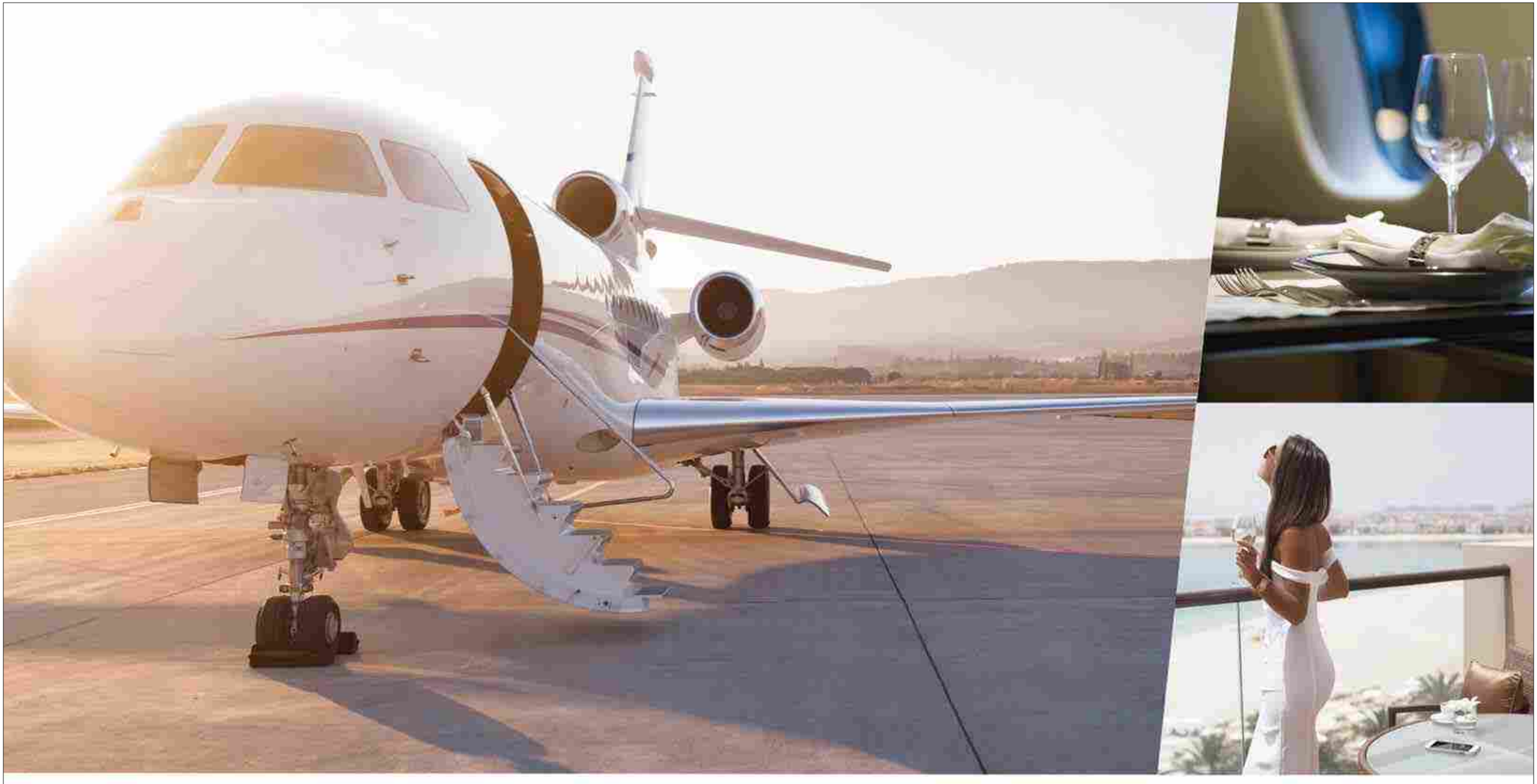
SECURITY

LUXURY CONCIERGE

YOUR TRUSTED PARTNER FOR EXECUTIVE TRAVEL SERVICES IN ASIA!

With offices in 6 countries, operations spanning over 20 countries, and working at over 1,000 airports, The ASA Group has become known for excellence in private and corporate travel, aircraft & yacht charter, VIP security, executive protection & consulting, as well as luxury lifestyle and concierge services. We provide a superior suite of services and solutions with a clear focus on the Asia Pacific Region.

www.asag.aero - luxe@asag.aero



EIGHTYEIGHT
JETS

What better arrival upon destination than in your own private jet. The crew of 88 Jets is on standby duty 24/7 to manage your next trip, whether it is business or leisure related.

Besides private jet charters, 88 Jets offers her clients concierge services with well trusted partners. We take care of your helicopter transfer, limo service, hotel booking or villa rental anywhere in the world.

Book your private jet now!

www.88jets.com | info@88jets.com | +31 65 2012322

NESPRESSO

CHAQUE CAPSULE
NESPRESSO EST
RECYCLABLE

Pour en savoir plus sur notre programme dans votre municipalité, visitez **nespresso.com/recyclage**

NESPRESSO

Etiopia

LES CAPSULES **NESPRESSO**
SONT EN **ALUMINIUM**, UN MATÉRIAU
RECYCLABLE À L'INFINI.

Quoi d'autre?

EXPÉRIENCE
Jet privé exécutif | Learjet
VINCIAVIATION.COM
1-855-725-1511
VINCI

Globe trotter
collection | marcel wanders

« Cette collection est un hommage à l'aventurier que nous avons tous un peu rêvé d'être. Le voyage est une expérience qui nous transforme et je voulais que chaque pièce évoque cette sensation d'avoir rapporté un trésor d'un pays lointain. »

Montgolfière, canapé.
La Parisienne, **Chess**, tables basses.
Up, lampes.
Design **Marcel Wanders**

BROSSARD · LAVAL · MONTRÉAL · TORONTO

Service de design intérieur

L'Art de Vivre à la Française

rochebobois
PARIS

www.roche-bobois.com

RITZ-CARLTON
Montréal

ONE ADDRESS
TIMELESS ELEGANCE
CHERISHED MEMORIES

Photography: Christina Esteban Photography
Creative Lighting: Eventex
Flowers: Alain Simon Fleurs
Rentals: Celebrations

evenements@ritzmontreal.com - +1 514 379 2018
www.ritzmontreal.com
1228, Sherbrooke Street West - H3G 1H6, QC, Montreal

Dans le célèbre restaurant **Térèze**, le Chef uruguayen Esteban Mateu vous propose une cuisine contemporraine, créative, savoureuse e tout en fraicheur, apportant des ingrédients de la cuisine brésilienne et latino-américaine. Les vins, soigneusement sélectionnés, sont un autre grand atout du restaurant.

Sous les arcades de l'ancienne propriété, le **Bar Dos Descasados** accueille tous ceux qui trinquent à la vie. Le moment inoubliable est le coucher de soleil vu de notre varanda panoramique.

LE SPA de l'Hotel Santa Teresa propose des instants magiques de détente avec une sélection complète de soins et de massages personnalisés.

Sur la terrasse supérieure, l'espace piscine offre de superbes vues sur Santa Teresa et la baie de Guanabara.

Calme, charmante et lumineuse, chaque chambre et suite offre une atmosphère exclusive et relaxante ainsi qu'un confort luxueux avec lits super king, draps en coton 300 fils de Trousseau, WiFi dans tous les espaces, climatisation centrale et service en chambre 24h/24.

L'hotel propose également des services de salles de réunion et detransferts avec chauffeurs privés, transferts aéroport, voiturier et parking privé.

Hotel Santa Teresa Rio MGallery by Sofitel

L'Hotel Santa Teresa se situe dans une ancienne *fazenda de café* de 1850 et jouit d'un emplacement privilégié dans le quartier de Santa Teresa, quartier chic et bohême à flanc de colline, aussi connu sous le nom de *Montmartre de Rio*.

Ce boutique-hôtel 5 étoiles abrite 44 chambres et suites confortables dotées de pièces uniques issues d'artistes brésiliens. Lové dans de luxuriants jardins, l'Hotel Santa Teresa est un paisible cocon urbain, tropical, design et chic.

HOTEL SANTA TERESA

Hotel Santa Teresa Rio MGallery by Sofitel
Rua Almirante Alexandrino, 660
Santa Teresa, 20241-260
Rio de Janeiro, RJ, Brasil

Réserves et informations:
+55 21 3380-0200 | hotelsantateresa@accor.com
@santateresamgallery
/hotelsantateresario

LUXE, DES VOYAGES ET DES PROJETS À FAIRE RÊVER

LUXE, TRAVEL AND LIVING TO INSPIRE YOU

PRÉSIDENTE ET ÉDITRICE / *PRESIDENT AND EDITOR-IN-CHIEF*
SAMIA EL
samiael@magazineluxe.com

CHARGÉE DE PROJET / *PROJECT MANAGER*
Âtma

RÉDACTRICE EN CHEF / *EXECUTIVE EDITOR*
Diane Stehle

NEW YORK / *NEW YORK CITY*
Barbara Stehle

ASIE / *ASIA*
ASA Group - www.asag.aero

EUROPE
88 Jets - www.88jets.com

DIRECTRICE ARTISTIQUE / *ARTISTIC DIRECTOR*
Lucile Danis Drouot

DESIGNER GRAPHIQUE / *GRAPHIC DESIGNER*
Maryska

ASSISTANTE À LA RÉALISATION / *ASSISTANT DIRECTOR*
Anne Givulescu

ÉQUIPE DE RÉDACTION / *WRITING TEAM*
Diane Stehle, Barbara Stehle, Toula Drimonis, Marie-Claude Ethier

RÉVISION ET TRADUCTION / *REVISION AND TRANSLATION*
OXO et Traductions Joanie Langelier

DISTRIBUTION AVIONS PRIVÉS / *PRIVATE JETS DISTRIBUTION*
Asie / Asia, ASA Group Europe, 88 Jets

DISTRIBUTION COMMERCIALE ET ABONNEMENTS / *COMMERCIAL DISTRIBUTION AND SUBSCRIPTIONS*
Presse Commerce, ExpressMag

SITE INTERNET ET INFOLETTRES / *WEBSITE AND NEWSLETTERS*
www.magazineluxe.com

VENTES LOCALES ET INTERNATIONALES / *NATIONAL AND INTERNATIONAL SALES*
PUBLICITÉ EN LIGNE / *ONLINE ADVERTISING*
info@magazineluxe.com

--

MAGAZINE LUXE
409-1410, rue Stanley, Montréal QC H3A 1P8 CANADA

COPYRIGHT, tous droits réservés. Toute reproduction, partielle ou intégrale de cette publication, par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans autorisation préalable.

Le Magazine LUXE prend toutes les précautions pour vérifier et corriger le contenu du magazine et se dégage de toute responsabilité liée à des erreurs de typographie, d'impression ou autres qui pourraient s'y glisser.

22. *ACTUALITÉS*
NEWS

24. *AFFAIRES*
BUISNESS

24 **SIRCO**
SERVICES PRIVÉS D'ENQUÊTE ET DE PROTECTION
PRIVATE INVESTIGATION AND PROTECTION SERVICES

39 **GESTION PRIVÉE 1859 / *PRIVATE BANKING 1859***
UNE EXPÉRIENCE DISTINCTIVE ET UNIQUE
A UNIQUE APPROACH TO WEALTH MANAGEMENT

40 **DESIGN LULUTHIA / *LULUTHIA DESIGN***
POUR UN ÉVÉNEMENT INOUBLIABLE
FOR AN OCCASION TO REMEMBER

31. *ROYAL QUAI*

31 LE LUXE AU BORD DE L'EAU
LUXURY AT THE WATER'S EDGE

44. *FONDATION*
FOUNDATION

44 **INSTITUT DU CANCER DE MONTRÉAL**
MISER SUR LA RECHERCHE
RESEARCH FOR TOMORROW

46. *IMMOBILIER*
REAL ESTATE

46 **SAX SUR LE FLEUVE**
VIVRE SUR LES BERGES DU SAINT-LAURENT
LIVING ON THE SHORES OF THE ST. LAWRENCE

52 **HUMANITI**
L'HUMAIN AU CŒUR D'UN CONCEPT RÉSIDENTIEL DE PRESTIGE
A PRESTIGIOUS RESIDENTIAL CONCEPT WITH A HUMAN FOCUS

50. *DÉCORATION*
DECORATION

50 **TENDANCES INTÉRIEURES AUTOMNE 2018 / *2018 INTERIOR FALL TENDENCIES***
MÉLANCOLIQUE ET DRAMATIQUE
MOODY AND DRAMATIC

62. *DOSSIER SPÉCIAL*
SPECIAL REPORT

62 **VIVRE DANS L'OUEST-DE-L'ÎLE / *WEST ISLAND LIVING***
IDÉAL POUR LES AMOUREUX DE PLEIN AIR
A DREAM SPOT FOR OUTDOOR ADVENTURERS

69. MODE
FASHION

69 **MAISON MARIE SAINT PIERRE**
LA PASSION DE L'EXCELLENCE
PASSIONATE ABOUT EXCELLENCE

72. BIEN-ÊTRE
WELLNESS

72 **ENSO YOGA**
UN CENTRE DE YOGA PAS COMME LES AUTRES
A YOGA CENTRE UNLIKE ANY OTHER

74 **BOTA BOTA, SPA-SUR-L'EAU**
UNE RÉUSSITE FAMILIALE QUÉBÉCOISE
A QUEBEC FAMILY SUCCESS STORY

78. VIN
WINE

78 **HUGO DUCHESNE**
CHRONIQUEUR EN VIN INVITÉ
WINE GUEST COLUMNIST

82. GASTRONOMIE
GASTRONOMY

82 **HOMMAGE À JOËL ROBUCHON**
TRIBUTE TO JOËL ROBUCHON

87. NEW YORK

88 **ART NOTES**

92 **LE CROSBY, VÉRITABLE REPAIRE DE DESIGNER**
THE CROSBY: LIKE A DESIGNER'S HOME

96 **DANS LE STUDIO DE GERRI DAVIS**
IN THE STUDIO WITH GERRI DAVIS

100 **UNE SOIRÉE ICONIQUE AU BAR SIXTYFIVE DU RAINBOW ROOM**
AN ICONIC EVENING: BAR SIXTYFIVE AT THE RAINBOW ROOM

104 **À LA RENCONTRE D'UN ARTISTE PAR ART INTELLIGENTSIA**
MEETING AN ARTIST BY ART INTELLIGENTSIA

109. CÔTE D'AZUR

109 **SOUS LE SOLEIL DE SAINT-TROPEZ**
UNDER THE SAINT-TROPEZ SUN

115 **TROIS HÔTELS, TROIS LÉGENDES**
THREE HOTELS, THREE LEGENDS

137 **VILLA CRISTAL**
UN PARADIS POUR LES CÉLÉBRITÉS SUR LA CÔTE D'AZUR
CELEBRITY PARADISE ON THE FRENCH RIVIERA

122. RIO DE JANEIRO

122 **HOTEL SANTA TERESA RIO MGALLERY BY SOFITEL**
UNE OASIS DE PAIX À RIO
AN OASIS OF TRANQUILITY IN RIO

131 **RIO DE JANEIRO**
LA VILLE MERVEILLEUSE
THE MARVELLOUS CITY

140. PLAYA DEL CARMEN

140 **PARADISUS BY MELIÀ**
UN AVANT-GOÛT DU PARADIS
A TASTE OF PARADISE

145. AMSTERDAM

145 **VOYAGE À AMSTERDAM / *TRAVELLING TO AMSTERDAM***
UNE ESCAPADE LUXUEUSE INOUBLIABLE!
AN UNFORGETTABLE LUXURY GETAWAY!

ART ET CULTURE

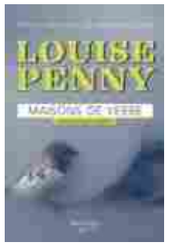
ART AND CULTURE

À LIRE
TO READ

N°1 AU PALMARÈS DU *NEW YORK TIMES*

Armand Gamache reprend du service, cette fois en tant que directeur de la Sûreté du Québec. Plus que jamais, l'intrigue parfaitement tricotée nous entraîne dans un suspense palpitant. L'auteure, Louise Penny, que l'on surnomme souvent l'Agatha Christie québécoise, vient tout juste d'entrer dans le dictionnaire après avoir fait connaître le Québec partout dans le monde avec sa série *Armand Gamache enquête*.

Maisons de verre, Armand Gamache Enquête de Louise Penny – Traduit de l'anglais (Canada) par Lori Saint-Martin et Paul Gagné – Éd. Flammarion Québec



A No. 1 NEW YORK TIMES BESTSELLER, NOW IN FRENCH

Armand Gamache, now Chief Superintendent of the Sûreté du Québec, finds himself involved in another case. Author Louise Penny brings us another gripping and expertly woven tale that will keep you on the edge of your seat. Often hailed as Quebec's Agatha Christie, Penny now has her very own dictionary entry, and her Chief Inspector Gamache novels have brought Quebec to readers across the globe, and is now available for French-language readers.

Maisons de verre: Armand Gamache Enquête *by Louise Penny – Translated from the English (*Glass Houses*) by Lori Saint-Martin and Paul Gagné – Flammarion Québec*

UNE INVITATION À LA LECTURE

On a longtemps demandé à Bernard Pivot, ce passeur de livres, d'écrire sur la lecture. Pour la première fois, dans un texte jubilatoire, il livre son expérience de lecteur « professionnel », combinée à celle d'une lectrice amateur, sa fille Cécile. Les deux complices proposent 20 différentes approches à la lecture, donnant une irrésistible envie de lire.

Lire! de Bernard Pivot et Cécile Pivot – Éd. Flammarion Québec

A CELEBRATION OF READING

After a lifetime of reading day in and day out, Bernard Pivot brings us his long-anticipated reflections on the subject. This book is a celebration of reading, bringing Pivot's experience as a professional reader to the page, along with the musings of his fellow booklover and daughter Cécile. The father-daughter duo offer 20 different approaches to reading, guaranteed to instill the need to pull another book off the shelf as soon as you've finished this one.

Lire! *by Bernard Pivot and Cécile Pivot – Flammarion Québec*

UNE FRESQUE VIRTUOSE

Dans la Barcelone franquiste des années 1950, la disparition d'un ministre déchaîne une cascade d'assassinats et de mystères. Alicia Gris mène une enquête qui la conduit à croiser la route du libraire Daniel Sempere. Ensemble, ils affronteront la vérité sur l'histoire secrète de leur famille. *Le Labyrinthe des esprits* vient clore avec brio le cycle du *Cimetière des livres oubliés*, la fameuse série commencée il y a 15 ans par l'écrivain espagnol. Avis aux néophytes: même si ce roman est le dernier de la saga, il peut très bien se lire indépendamment des autres.

Le labyrinthe des esprits de Carlos Ruiz Zafón – Éd. Actes Sud – Traduit de l'espagnol par Marie Vila Casas

THE FINAL CHAPTER OF AN EPIC SAGA

In 1950's Barcelona, under fascist rule, a government official disappears and a series of murders and mysteries follow. Alicia Gris investigates, following a trail that leads her to cross paths with bookseller Daniel Sempere. Together they uncover the secrets of their own families that have long remained buried. The Labyrinth of the Spirits *is the final volume in Carlos Ruiz Zafón's renowned series of novels,* The Cemetery of Forgotten Books*, which the Spanish novelist debuted 15 years ago. A note to newcomers: though the book is the final chapter of the saga, it can be read as a standalone title.*

The Labyrinth of the Spirits *by Carlos Ruiz Zafón – Translated from the Spanish by Lucia Graves – HarperCollins*

DES RECETTES GOURMANDES ET FACILES À FAIRE

Les deux copines nous reviennent avec 200 recettes savoureuses pour nous aider à cultiver le plaisir de bien manger dans le tourbillon du quotidien. *Famille futée 4* regroupe toutes les recettes des saisons 5 et 6 de la populaire émission *Cuisine futée, parents pressés* (à Télé-Québec). Des plats futés, santé, faciles, économiques et gourmands!

Famille futée 4, 200 recettes pour survivre aux soirs de semaine de Geneviève O'Gleman et Alexandra Diaz – Les Éditions de l'Homme

EASY GOURMET MEALS

The two friends are back with 200 tasty recipes that you can easily fit into your day, no matter how chaotic it might be. Famille futée 4 *is a collection of recipes from seasons 5 and 6 of the popular TV show "Cuisine futée, parents presses" (Télé-Québec). These simple gourmet meals are inventive, healthy and affordable!*

Famille futée 4, 200 recettes pour survivre aux soirs de semaine *by Geneviève O'Gleman and Alexandra Diaz – Les Éditions de l'Homme*

LA VIE D'EMILY DICKINSON

Figure mythique des lettres américaines, Emily Dickinson demeure encore aujourd'hui une énigme. Et pourtant, celle que l'on surnommait « la dame en blanc » est sans doute un des écrivains majeurs du 19e siècle. *Les villes de papier* explore son existence de l'intérieur à travers ses livres, son jardin et ses fantômes. Un roman grave et cristallin à la fois.

Les villes de papier de Dominique Fortier – Éd. Alto

THE LIFE OF EMILY DICKINSON

Iconic American writer Emily Dickinson remains an enigma even today. Yet the "woman in white" is arguably one of the greatest writers of the 19th century. Les villes de papier *explores her life through her writing, her garden and her ghosts. A sombre but luminous tale.*

Les villes de papier *by Dominique Fortier – Alto*

À ÉCOUTER
TO LISTEN TO

LUC BEAUSÉJOUR JOUE LES INSTRUMENTS DE SA COLLECTION

Ce concert mettra en vedette un clavicorde et cinq différents clavecins, dont un rare clavecin à pédalier, sur lesquels Luc Beauséjour interprétera des œuvres (Sweelinck, Couperin, Rameau, Bach) composées à l'origine pour un orgue.

24 novembre 2018 à 19 h 30, à la chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, Vieux-Montréal

LUC BEAUSÉJOUR PLAYS HIS COLLECTION OF INSTRUMENTS

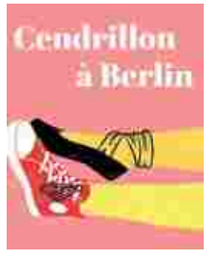
Performing works by Sweelinck, Couperin, Rameau and Bach originally composed for organ, Luc Beauséjour will play the clavichord and five different harpsichords, including a rare pedal harpsichord.

November 24, 2018 at 7:30 p.m. at the Notre-Dame-de-Bon-Secours Chapel, Old Montréal

CENDRILLON À BERLIN

Jean-François Rivest et Walter Boudreau se partageront la direction de l'Orchestre de l'Université de Montréal dans un programme qui fera voyager les spectateurs de Moscou à Berlin en passant par Montréal avec *Cendrillon*, le mythique ballet de Prokofiev, et le quatrième volet des *Berliner Momente* de Boudreau. Avec la participation des élèves de l'École supérieure de ballet du Québec.

8 décembre 2018 à 19 h 30, à la Maison symphonique de Montréal



CINDERELLA IN BERLIN

Under the baton of Jean-François Rivest and Walter Boudreau, the Orchestre de la Université de Montréal whisks audiences off to Moscow, Berlin and Montréal with Prokofiev's legendary ballet, Cinderella*, and Boudreau's* Berliner Momente*. With special participation of students from the École supérieure de ballet du Québec.*

December 8, 2018 at 7:30 p.m. at the Maison symphonique de Montréal

À VOIR
TO GO SEE

UN CLASSIQUE TOUJOURS D'ACTUALITÉ

George et Lennie travaillent dur afin de réunir assez d'argent pour acheter une terre et y goûter un bonheur tranquille. Dans cette vie de misère où prime le chacun pour soi, ils comptent l'un sur l'autre. Malgré tout, ils se heurteront à une cruelle fatalité. Alors que le mythe du rêve américain continue de produire son lot de démunis, cette fable sur l'amitié et la quête de liberté trouve toujours écho aujourd'hui.

Des souris et des hommes de John Steinbeck, mise en scène par Vincent-Guillaume Otis. Avec, entre autres, Benoit McGinnis et Guillaume Cyr – Du 24 octobre au 1er décembre 2018 au Théâtre Jean Duceppe à Montréal

www.duceppe.com

AN EVER-RELEVANT CLASSIC

George and Lennie are working to earn enough money so they can buy some land and live a quiet, happy life. In hard times where it's everyone for themselves, they share a rare friendship—one that is put to the test after a brutal accident. Today, as the American dream continues to cast its shadow over the lives of the most destitute, this tale of the search for freedom and the bonds of friendship is as poignant as ever.

Des souris et des hommes *by John Steinbeck, directed by Vincent-Guillaume Otis and starring Benoit McGinnis and Guillaume Cyr – October 24 to December 1, 2018 at Montréal's Théâtre Jean Duceppe*

www.duceppe.com

LA NOUVELLE PIÈCE DE FABIEN CLOUTIER

Jocelyne convoque les siens à une réunion familiale, mais les convives semblent plutôt intéressés à donner leur avis sur le TDAH du collègue de Brigitte ou sur la maltraitance des dauphins qu'à nouer de véritables échanges. Une rencontre de famille marquée par la confrontation qui, dans un humour cinglant, questionne la culture du vide et les conséquences d'un monde pétri de jugements décomplexés.

Bonne retraite, Jocelyne, texte et mise en scène par Fabien Cloutier. Avec, entre autres, Josée Deschênes, Claude Despins et Brigitte Poupart – Du 9 octobre au 10 décembre 2018 au Théâtre La Licorne à Montréal

www.theatrelalicorne.com

© Kelly Jacob

A NEW PLAY BY FABIEN CLOUTIER

Jocelyne invites her relatives to a family reunion, but the guests seem more interested in giving their two cents on Brigitte's co-worker's ADHD or the mistreatment of dolphins than having heartfelt conversations. With scathing humour, the family gathering culminates in confrontation, questioning our vapid culture and the consequences of a world laden with unabashed prejudice.

Bonne retraite, Jocelyne*, written and directed by Fabien Cloutier and starring Josée Deschênes, Claude Despins and Brigitte Poupart – October 9 to December 10, 2018 at Théâtre La Licorne in Montréal*

www.theatrelalicorne.com

SIRCO

SERVICES PRIVÉS D'ENQUÊTE ET DE PROTECTION

PRIVATE INVESTIGATION AND PROTECTION SERVICES

TEXTE / TEXT : DIANE STEHLE

Fondée en 1992, SIRCO est aujourd'hui un chef de file dans le domaine des enquêtes relatives à la fraude, à la drogue, à la corruption ou à la protection des individus. Très active au Canada, l'entreprise est aussi impliquée dans des dossiers d'envergure complexes un peu partout à travers la planète. Entrevue avec Claude Sarrazin, son président et fondateur.

QUELLE EST LA MISSION DE SIRCO?

En un mot, régler les problèmes *(rires)*! Plus sérieusement, SIRCO offre des services d'enquêtes relatives à la fraude, à des problèmes en milieu de travail, à des délits informatiques et à plusieurs autres situations. Nous proposons également des services de protection des personnes et des biens, de consultation sur une base ponctuelle et de prévention visant à réduire les risques et les pertes.

À QUI S'ADRESSENT VOS SERVICES?

Nos services sont destinés autant à des PME ou multinationales qu'à des commerces de détail ou à des organismes gouvernementaux. Nous sommes présents au Canada, mais aussi un peu partout dans le monde, notamment en Europe et dans le golfe Persique.

COMBIEN DE PERSONNES TRAVAILLENT AU SEIN DE L'ENTREPRISE ET QUELS SONT LES PROFILS DE VOS EXPERTS?

L'entreprise compte 120 personnes aux profils variés. Certains de nos experts proviennent de la police, d'autres de l'industrie informatique, d'autres encore du domaine de la filature et de la surveillance. Notre équipe est multidisciplinaire, ce qui crée de la cohésion et amène des solutions complètes.

Founded in 1992, SIRCO is now a leading fraud, drug and corruption investigator and top provider of private protection services. The company is very active in Canada while also being involved in major complex cases across the globe. We interviewed Claude Sarrazin, Founding President of SIRCO.

WHAT IS SIRCO'S MISSION?

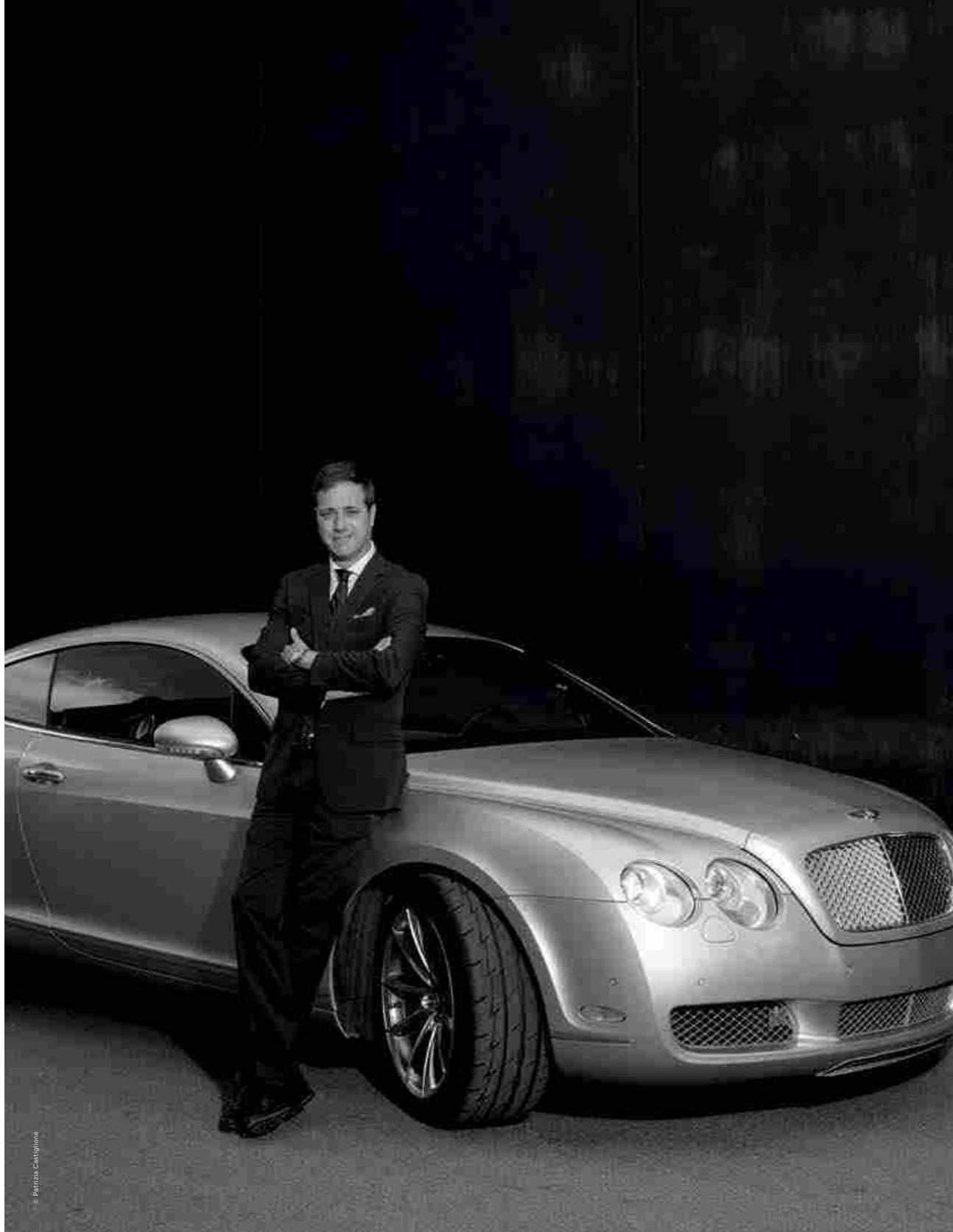
In a word, to solve problems! (laughs) *More seriously, SIRCO offers services related to fraud investigation, problems in the workplace, cybercrime and a number of other situations. We also offer personal and property protection services, ad hoc consultation services, and prevention services designed to reduce risk and losses.*

WHO ARE YOUR SERVICES FOR?

Our services are aimed at SMEs, multinational companies, retail businesses, and government agencies. We are present in Canada and around the world, especially in Europe and the Persian Gulf.

HOW MANY PEOPLE WORK IN THE COMPANY AND WHAT KIND OF EXPERTS DO YOU HAVE?

The company employs 120 people from varied backgrounds. Some of our experts come from a police background, others from the computer industry, and others from the surveillance sector. The multidisciplinary nature of our team creates cohesion and helps us find complete solutions.



© Patrizia Castiglione

POUVEZ-VOUS NOUS DONNER QUELQUES EXEMPLES DE VOS RÉALISATIONS?
De par la nature de nos activités, nous sommes tenus au secret professionnel. Mais je peux vous dire qu'actuellement nous sommes très occupés en raison de la loi sur le cannabis. De façon plus générale, nous sommes intervenus ces derniers temps auprès d'organisations qui avaient des problèmes de corruption et de collusion. Nous avons effectué plusieurs milliers de filatures variées dans des dossiers, par exemple, liés à l'absentéisme ou au vol. Nous menons aussi régulièrement des enquêtes et des audits sur les délits informatiques. Nous sommes d'ailleurs souvent cités dans les médias, directement ou indirectement, à cause des dossiers sur lesquels nous travaillons.

L'INTERNET ET LA TECHNOLOGIE INFORMATIQUE AYANT PRIS BEAUCOUP DE PLACE DANS NOS VIES, LE VOLET CYBERSÉCURITÉ OCCUPE-T-IL UNE PLACE IMPORTANTE DANS VOS ACTIVITÉS?
Oui, et ce volet est en pleine croissance. De plus en plus de personnes ont, avec raison, des inquiétudes par rapport à la sécurité de leurs données. Souvent, on a tendance à se sentir en sécurité lorsqu'on navigue sur le Web et sur les autres applications électroniques alors que, dans les faits, on ne l'est pas. L'un des grands enjeux actuels pour les entreprises concerne la sécurité de données confidentielles telles que les courriels, les conversations téléphoniques, etc.

SIRCO EST PRÉSENTE UN PEU PARTOUT DANS LE MONDE ET PARTICIPE À DES PROJETS D'ENVERGURE. COMMENT EXPLIQUEZ-VOUS LA RÉUSSITE DE VOTRE ENTREPRISE?
Je suis encore beaucoup sur le terrain. Je me concentre sur les opérations, et je délègue le volet administratif. Par ailleurs, je siège sur divers conseils d'administration à l'international dans le domaine des nouvelles technologies. J'interviens ainsi sur des aspects liés à la sécurité des technologies et de l'information. Ce maillage entre mon implication sur le terrain et mes connaissances globales du milieu me permet de bien me positionner auprès des organisations. Enfin, je suis impliqué auprès d'organismes sociaux, notamment de prévention de la criminalité comme le Centre international de prévention du crime. Il n'y a rien de tel que d'être présent sur le terrain, auprès des jeunes, pour les sensibiliser.

www.groupesirco.com

CAN YOU GIVE US SOME EXAMPLES OF YOUR ACHIEVEMENTS?
Because of the nature of our activities, we are bound by professional secrecy. But I can tell you that currently the cannabis legislation is keeping us very busy. More generally, we have recently been involved with organizations that had corruption and collusion problems. We have conducted tailing for thousands of cases related to absenteeism or theft, for example. We also regularly conduct investigations and audits related to cybercrime. As a result of many of our cases, we are also directly or indirectly quoted in the media on a regular basis.

THE INTERNET AND COMPUTER TECHNOLOGY NOW TAKE UP A LOT OF SPACE IN OUR LIVES. DOES CYBER SECURITY OCCUPY AN IMPORTANT PLACE IN YOUR ACTIVITIES AS A RESULT?
Yes, and we are experiencing a lot of growth in this area of our activities. More and more people are rightly concerned about the security of their data. We tend to feel safe when we surf the web or use other electronic applications, when in fact that is not the case. Currently, one of the major issues for businesses has to do with the security of confidential data, including e-mails, telephone conversations, etc.

SIRCO IS PRESENT EVERYWHERE IN THE WORLD AND PARTICIPATES IN LARGE-SCALE PROJECTS. HOW DO YOU EXPLAIN YOUR BUSINESS'S SUCCESS?
I'm still very much active in the field. I focus on operations and delegate the administrative side of the company. In addition, I'm a member of various international boards in the new technology sector. As a result, I'm involved in issues related to technology and information security. This link between my involvement on the ground and my overall knowledge of the environment puts me in a position to help organizations. Additionally, I'm involved with social groups, including crime prevention groups such as the International Centre for the Prevention of Crime. Nothing beats being in the field, raising awareness among young people.

www.groupesirco.com

LEVANTE. LA MASERATI DES VUS. À PARTIR DE $ 93,650*

Seulement Maserati peux combiner l'utilité et la polyvalence d'un VUS avec la puissance et la précision d'une automobile portant le Trident. Le tout nouveau Levante 2018 offre les deux à la fois. Doté d'un puissant moteur V6 bi-turbo de 3,0 litres construit par Ferrari, avec un maximum de 424 ch, transmission ZF à 8 rapports, Maserati Q4, quatre roues motrices, suspension pneumatique standard de cinq voies, le Levante est un SUV raffiné avec l'âme d'une voiture sport. Son style italien distinctif, intérieur luxueux et système d'échappement unique mérite le nom Maserati. Aller au-delà des limites d'un VUS ordinaire avec votre Maserati Levante.

MASERATI
Levante

MASERATI MONTRÉAL & MASERATI LAVAL
www.MaseratiQuebec.com / www.MaseratiLaval.com

*Maserati Levante MY2018 de base vous 5 93,650. Préparation et transport inclus. Le prix de vente peut varier. Les taxes, le titre, la licence et les frais d'immatriculation non inclus. L'image illustrée contient des options à un coût supplémentaire. © 2018 Maserati North America, Inc. Tous droits réservés. Maserati et le logo Trident sont des marques déposées de Maserati S.p.A. Maserati vous encourage à respecter les limites de vitesse affichées.

353 à 363 St-Paul Est, Vieux-Montréal - immeuble de prestige - zonage mixte

ENGEL&VÖLKERS®

UNE TOUCHE LOCALE, UNE PORTÉE MONDIALE.
PERSONAL TOUCH, GLOBAL REACH.

Félix Jasmin
Courtier immobilier agréé et conseiller
T. 514.886.6620
felix.jasmin@evcanada.com
felixjasmin.evcanada.com

ENGEL&VÖLKERS®
FÉLIX JASMIN

ROYAL QUAI

LE LUXE AU BORD DE L'EAU

LUXURY AT THE WATER'S EDGE

TEXTE / TEXT : DIANE STEHLE

Situées sur ce qui était le boisé McConnell Woods, un immense domaine en bordure du lac Saint-Louis à Dorval, les résidences Royal Quai offriront un style de vie unique. Dix d'entre elles auront un accès direct au lac, permettant aux amateurs de bateaux de posséder leurs propres quais privés. Livraison prévue à partir de fin 2019.

«C'est un projet unique et très spécial», déclare d'emblée Paolo Presti, vice-président de Presti Demeures et Développements, l'entreprise immobilière chargée de la conception et de la construction de Royal Quai. «Il est rare de trouver dans l'Ouest-de-l'Île un terrain à bâtir situé directement sur le bord de l'eau, et de cette dimension. La région est magnifique», souligne-t-il.

De fait, entourés d'une nature sereine, à deux pas de l'eau et de sa présence apaisante, les futurs propriétaires profiteront d'un environnement exceptionnel dans une oasis d'intimité. En parfaite harmonie avec ce cadre, les 31 résidences de luxe s'apparenteront à autant de havres de paix. Conçues avec les meilleurs matériaux et dotées d'immenses fenêtres, elles proposeront un confort inégalé en plus d'offrir une vue imprenable sur le lac. Pour chacune d'entre elles, une piscine ainsi qu'un aménagement paysager soigné feront de chaque été un moment enchanteur.

DES MAISONS À HAUT RENDEMENT ÉNERGÉTIQUE

Il faut dire que Presti Demeures et Développements n'en est pas à son coup d'essai. Spécialiste des maisons de prestige personnalisées, cette entreprise familiale a acquis, en un peu plus de 16 ans, une solide réputation pour la qualité de ses constructions à rendement énergétique supérieur. Membre des programmes Novoclimat et Netzero, elle a d'ailleurs remporté huit trophées Domus.

Le projet Royal Quai ne fait que confirmer ce savoir-faire en respectant l'environnement et en participant à la réduction de l'empreinte carbone.

Located in what was once the McConnell Woods on a huge estate on the banks of Lake Saint-Louis, the Royal Quai residences will offer an unparalleled lifestyle. Ten of them will have direct access to the lake, allowing boat lovers to own their own private docks. Delivery scheduled from late 2019.

"It's a unique and very special project," says Paolo Presti, Vice President of Presti Homes and Developments, the real estate company responsible for the design and construction of Royal Quai. "It's rare to find a building lot in the West Island located directly on the waterfront, especially one of this size. The region is beautiful," he says.

Hence, future owners will enjoy an exceptional environment, in an oasis of privacy with peaceful nature surroundings, a stone's throw from the water and its soothing presence. Built in perfect harmony with this setting, the 31 luxury residences will each be a haven of peace and serenity. Designed with the best materials, with huge windows, they will offer unparalleled comfort and a breathtaking view of the lake. For each residence, a swimming pool and well-maintained landscaping will make every summer a delightful experience.

ENERGY-EFFICIENT HOMES

Of course, Presti Homes and Developments is not new to all this. Specializing in customized luxury homes, this family business has acquired a solid reputation, in just over 16 years, for the quality of its superior energy-efficient buildings. As a member of the Novoclimat and Netzero programs, it has won eight Domus trophies.

The Royal Quai project simply confirms this expertise while respecting the environment and helping to reduce the carbon footprint.

ROYALQUAI

EN PLEINE NATURE ET POURTANT SI PRÈS DE LA VILLE

Dépourvues de toute obstruction visuelle et jouissant de vues idylliques sur les levers et couchers de soleil, ces majestueuses résidences nous transporteront dans une bulle d'intimité, faisant oublier le temps et la proximité du centre-ville de Montréal, à une vingtaine de minutes à peine.

Plus près encore se trouvent le Yacht-Club Royal Saint-Laurent ainsi que de chics clubs de golf, pour socialiser en douceur.

« Les 31 lots du projet Royal Quai seront très bientôt en vente. Nous avons déjà quelques personnes intéressées, dont une qui désire combiner deux lots pour un aménagement audacieux », se réjouit Paolo Presti.

IN THE HEART OF NATURE AND YET SO CLOSE TO THE CITY

With no obstructions to visibility and idyllic views of sunrises and sunsets, these majestic residences will transport us into a bubble of privacy, where time and the proximity of downtown Montréal, just 20 minutes away, are forgotten.

Closer still, the Royal St. Lawrence Yacht Club and chic golf clubs are on hand for discreet socializing.

"The 31 building lots of the Royal Quai project will be on sale very soon. We already have a few people interested, including one who wants to combine two lots for an ambitious development," says Paolo Presti.

Presti

DEMEURES ET DÉVELOPPEMENTS

info@presti.ca
450 663-9486
www.royalquai.com

Ouverture du bureau des ventes au printemps 2019
Opening of the sales office in spring 2019

- JUSQU'À 31 LOTS DISPONIBLES
- 10 LOTS AVEC ACCÈS DIRECT AU LAC SAINT-LOUIS
- 21 MAISONS AVEC ACCÈS À L'EAU
- À 20 MINUTES DU CENTRE-VILLE DE MONTRÉAL
- À 10 MINUTES DE L'AÉROPORT INTERNATIONAL PIERRE-ELLIOTT-TRUDEAU
- À PROXIMITÉ : YACHT CLUB, CLUBS DE GOLF, PARCS, PATINOIRE, COURTS DE TENNIS
- MAISONS HOMOLOGUÉES NOVOCLIMAT ET NETZERO
- PISCINES EXTÉRIEURES, AMÉNAGEMENT PAYSAGER
- À PARTIR DE 2 M$
- LIVRAISON PRÉVUE À PARTIR DE FIN 2019

- *UP TO 31 BUILDING LOTS AVAILABLE*
- *10 LOTS WITH DIRECT ACCESS TO LAKE SAINT-LOUIS*
- *21 HOUSES WITH ACCESS TO WATER*
- *20 MINUTES FROM DOWNTOWN MONTRÉAL*
- *10 MINUTES FROM PIERRE ELLIOTT TRUDEAU INTERNATIONAL AIRPORT*
- *NEARBY: YACHT CLUB, GOLF CLUBS, PARKS, SKATING RINK, TENNIS COURTS*
- *NOVOCLIMAT AND NETZERO CERTIFIED*
- *OUTDOOR SWIMMING POOLS, LANDSCAPING*
- *FROM $2M*
- *DELIVERY SCHEDULED FROM LATE 2019*

Paolo Presti

CONSTRUCTEUR DE MAISONS DE RÊVE

PAOLO PRESTI: DREAM HOME BUILDER

TEXTE / TEXT : DIANE STEHLE

« CHAQUE FOIS QUE QUELQU'UN MENTIONNE NOTRE NOM, JE ME SENS À LA FOIS RESPONSABLE ET FIER. »

"Every time someone mentions our name, I feel both responsible and proud."

Paolo Presti, vice-président de Presti Demeures et Développements
Paolo Presti, Vice President of Presti Homes and Developments

En un peu plus de 16 ans, Presti Demeures et Développements a su se faire un nom dans le marché très exigeant des résidences de luxe à Montréal. LUXE a rencontré Paolo Presti, son vice-président.

AU FIL DES ANS, VOTRE ENTREPRISE A REMPORTÉ DE NOMBREUX PRIX ET DISTINCTIONS. COMMENT EXPLIQUEZ-VOUS CELA?
Peu importe la situation géographique de nos projets – qu'ils soient situés à Mont-Royal, à Saint-Léonard ou à Laval – nous sommes fiers de pouvoir accompagner nos clients dans la personnalisation de leurs demeures en considérant leurs besoins uniques. Notre priorité est d'être à leur écoute et de travailler étroitement ensemble tout au long du processus de construction. Nous visons toujours à dépasser leurs attentes sur le plan de la qualité et du style. Je crois que c'est ce qui a contribué à établir notre réputation.

QU'EST-CE QUI DISTINGUE VOTRE ENTREPRISE FAMILIALE?
Un savoir-faire de premier ordre. Mais l'objectif reste toujours de bâtir la maison de rêve de nos clients. Nous avons investi dans des outils de communication avancés afin d'inclure nos clients tout au long du processus de construction. Cette technologie permet de créer un rapprochement avec nos clients. Nous avons d'ailleurs cette réputation et nous en sommes très fiers.

LE PROJET ROYAL QUAI ATTIRE DÉJÀ DE NOMBREUX ACHETEURS. QU'EST-CE QUI, SELON VOUS, LE REND UNIQUE?
L'immobilier dans l'Ouest-de-l'Île est en pleine croissance. L'aéroport de Dorval est à seulement 10 minutes tandis que le centre-ville de Montréal est à 20 minutes à peine. Pourtant, grâce à leur emplacement au bord de l'eau et à la proximité de la nature, les résidences Royal Quai donnent l'impression d'être à la campagne. C'est ça, ma définition du luxe : avoir le meilleur des deux mondes. Nous sommes très emballés par ce projet unique et rare. Je ne pense pas qu'il y en aura d'autres comme celui-ci.

Les résidences seront modernes et luxueuses, et munies d'immenses fenestrations qui permettront aux propriétaires de profiter de la lumière naturelle. L'aménagement paysager est conçu de telle sorte que l'extérieur semble s'étendre vers l'intérieur.

APRÈS AUTANT DE RÉALISATIONS, DE QUOI ÊTES-VOUS LE PLUS FIER?
Je suis très fier que Presti Demeures et Développements soit devenue une référence dans le marché exigeant du luxe. Chaque fois que quelqu'un mentionne notre nom, je me sens à la fois responsable et fier. Les gens nous font confiance en investissant leur argent avec nous, car ils savent que nous allons leur bâtir la maison de leurs rêves.

In just over 16 years, Presti Homes and Developments has made a name for itself in the very demanding Montréal luxury residence market. LUXE met with Paolo Presti, its Vice President.

OVER THE YEARS, YOUR COMPANY HAS WON MANY AWARDS AND HONOURS. HOW DO YOU EXPLAIN THIS?
Regardless of the geographical location of our projects—whether they are located in Mont-Royal, Saint-Léonard or Laval—we are proud to be able to help our clients customize their homes while considering their unique needs. Our priority is to listen to them and work closely together throughout the construction process. We always aim to exceed their expectations in terms of quality and style. I think that's what helped establish our reputation.

WHAT MAKES YOUR FAMILY BUSINESS DIFFERENT?
First-class expertise. But the goal is always to build our clients' dream home. We have invested in advanced communication tools in order to include our clients in the entire construction process. This technology allows us to create a closer relationship with our clients. We have a reputation for this and we are very proud of it.

THE ROYAL QUAI PROJECT IS ALREADY ATTRACTING MANY BUYERS. WHAT DO YOU THINK MAKES IT UNIQUE?
Real estate in the West Island is growing rapidly. Dorval Airport is only 10 minutes away while downtown Montréal isn't more than 20 minutes away. Yet, with their waterside location and proximity to nature, Royal Quai residences give the impression of being in the countryside. That's my definition of luxury: having the best of both worlds. We are very excited about this unique and rare project. I don't think there will be another like it.

The residences will be modern and luxurious, and fitted with huge windows allowing owners to enjoy natural light. The landscaping is designed so that the exterior seems to extend inward.

AFTER SO MANY ACHIEVEMENTS, WHAT ARE YOU MOST PROUD OF?
I am very proud that Presti Homes and Developments has become a gold standard in the demanding luxury market. Every time someone mentions our name, I feel both responsible and proud. People trust us by investing their money with us, because they know that we will build them the house of their dreams.

GESTION PRIVÉE 1859

UNE EXPÉRIENCE DISTINCTIVE ET UNIQUE

PRIVATE BANKING 1859: A UNIQUE APPROACH TO WEALTH MANAGEMENT

TEXTE / TEXT : DIANE STEHLE

Voilà presque dix ans que Gestion privée 1859 déroule le tapis rouge à ses clients. En plus d'offrir des solutions d'investissements et des services bancaires haut de gamme, cette division de la Banque Nationale mise sur des professionnels en gestion privée dont la mission est de faire vivre une expérience exemplaire à leurs clients, fondée sur une relation de confiance.

Plus qu'une banque, Gestion privée 1859 est une expérience. « Nous voulons être présents dans la vie de nos clients. Chaque personne a des objectifs financiers, mais chacun d'entre eux dérive d'un rêve, d'une aspiration. Notre rôle est de créer une relation de complicité avec nos clients », explique Éric Bujold, président de la Banque Nationale Gestion privée 1859.

L'accompagnement offert par les experts de Gestion privée 1859 va ainsi bien au-delà d'une simple relation de fournisseur à client. Chaque conseiller prend le temps de connaître son interlocuteur afin de répondre à ses besoins immédiats et futurs. C'est en développant une vision globale de la situation personnelle et familiale de chacun de ses clients qu'il réussit à bien comprendre leurs objectifs. En cas de besoin particulier (planification successorale, demande précise en fiscalité), le conseiller financier peut également s'appuyer sur une équipe de spécialistes afin de proposer une solution optimale.

Gestion privée 1859 bénéficie de l'expertise et du réseau de la Banque Nationale. En se concentrant sur les besoins d'une clientèle privilégiée, elle met ainsi à la disposition de ses clients le meilleur des deux mondes : la solidité d'une institution financière qui compte plus de 150 ans d'histoire et une approche personnalisée qui permet à ses conseillers d'accorder une attention particulière aux besoins de chaque client.

DES SERVICES EXCLUSIFS

Afin de fournir les meilleures prestations, Gestion privée 1859 a mis en place un réseau de partenaires qui partagent ses valeurs. Son service de conciergerie haut de gamme a ainsi pour mission de trouver des solutions rapides à des besoins urgents, que ce soit au Canada ou à l'étranger. Ses produits bancaires offrent une flexibilité inégalée pour voyager à travers le monde. L'objectif est de mettre à la disposition des clients et de leur famille l'ensemble des ressources nécessaires pour leur simplifier la vie, tant au niveau financier qu'au niveau personnel.

www.gestionprivee1859.ca

For nearly a decade now, Private Banking 1859 has been rolling out the red carpet for clients. In addition to offering premium investment management and banking solutions, this division of National Bank is made up of Private Banking professionals whose primary focus is to offer their clients a remarkable experience based on relationships that are built on trust.

More than just a bank, Private Banking 1859 is an experience. "We want to be present in the lives our clients. Each individual has financial goals, and each goal reflects a particular dream or aspiration. Our role is to build a trusting relationship with our clients," says Eric Bujold, President of National Bank Private Banking 1859.

The individualized service offered by the experts at Private Banking 1859 goes far beyond the standard relationship between a client and their advisor. They take the time to get to know their clients in order to best respond to their immediate and future needs. By developing a holistic vision of each client's personal and family situation, they are better able to fully understand the clients' objectives. The Private Banking professionals leverage a team of specialists for a client's particular needs, such as estate planning and specific requests related to taxes; ensuring they provide the most effective solution.

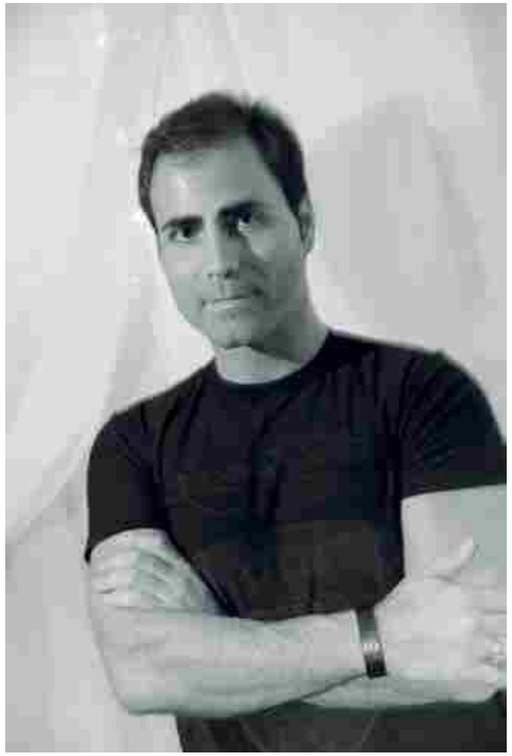
Private Banking 1859 draws from the expertise and network of National Bank. By focusing on the needs of their target clients, they can offer them the best of both worlds: the stability of a financial institution established for 150 years, as well as a personalized approach which allows the professionals to focus on the things that matter most for each individual client.

EXCLUSIVE SERVICES

To provide the best possible service, Private Banking 1859 has established a network of partners that share the same values. Its upscale concierge service finds quick solutions to urgent needs, in Canada and abroad. Furthermore, its banking products offer unparalleled options for worldwide travel. The overall goal is to offer clients and their families all the resources needed to simplify their finances and personal lives.

www.privatebanking1859.ca

La richesse de pouvoir apprécier chaque moment.
ENRICHIR SA VIE
Wealth is making every moment count.
LIVE WEALTH
BANQUE NATIONALE
GESTION PRIVÉE 1859
NATIONAL BANK
PRIVATE BANKING 1859
1859
*GESTION PRIVÉE 1859 est une marque déposée de la Banque Nationale du Canada. *PRIVATE BANKING 1859 is a registered trademark of National Bank of Canada.



Design Luluthia

POUR UN ÉVÉNEMENT INOUBLIABLE

LULUTHIA DESIGN: FOR AN OCCASION TO REMEMBER

TEXTE / TEXT : DIANE STEHLE

Depuis plus de 20 ans, Manny voue sa vie aux fleurs. Aujourd'hui, il possède trois points de vente sous la bannière Design Luluthia : un kiosque floral et un atelier-conseil au Centre Rockland, une boutique sur le boulevard Alexis-Nihon à Saint-Laurent et une salle de réception dans Ahuntsic. Ses créations florales séduisent autant les particuliers que les entreprises. Voici une entrevue avec un amoureux du beau et du travail bien fait.

Manny has been dedicated to working with flowers for over 20 years. Today his business, Luluthia Design, has three points of sale: a flower kiosk and instructional workshop at Rockland Centre, a boutique on Alexis-Nihon Boulevard in Saint-Laurent and a reception hall in Ahuntsic. He creates stunning floral arrangements for all types of occasions, from personal celebrations to business events. Here's an interview with Manny, who tells us more about his passion for beauty and perfection.

POUR QUELS TYPES D'ÉVÉNEMENTS PRÉPAREZ-VOUS DES CRÉATIONS FLORALES?
Nous sommes spécialisés dans le design floral pour les mariages, mais nous créons aussi des bouquets pour toutes sortes d'événements tels que des funérailles, un anniversaire ou encore une fête d'entreprise.

COMMENT DÉFINIRIEZ-VOUS LE STYLE LULUTHIA?
Nos bouquets sont toujours modernes, tendance et très actuels. Ensuite, cela dépend des besoins du client. Nous reflétons ses envies et ses goûts à travers nos créations. Par exemple, lorsqu'une future mariée vient nous voir, elle nous donne les grandes lignes de ce qu'elle souhaite, du thème choisi (vintage, moderne, rustique-chic, etc.) et des couleurs qu'elle aime. Nous lui montrons ensuite des fleurs qui pourraient lui plaire ainsi que notre portfolio. Ensemble, nous arrivons à bâtir une solution qui répond parfaitement à ses besoins et à son budget.

PARLEZ-NOUS DE L'ATELIER DE LA MARIÉE. DE QUOI S'AGIT-IL?
Il s'agit d'un concept unique à Montréal. Nous concevons le décor floral d'un mariage en plus d'offrir des conseils sur la thématique du mariage, la palette de couleurs visées, le style, etc. Au-delà des créations florales, nous sommes un partenaire sur qui le client peut compter pour l'organisation de son événement.

VOUS POSSÉDEZ UNE SALLE DE RÉCEPTION, LA «PARTY ROOM», DANS AHUNTSIC. À QUOI SERT-ELLE?
Notre salle est parfaitement décorée pour offrir une journée inoubliable, que ce soit une fête pour bébé, un anniversaire ou un baptême. Elle peut accueillir jusqu'à 45 personnes. Nous nous chargeons de tout, du traiteur au ménage en passant par le décor enchanteur.

www.luluthia.ca

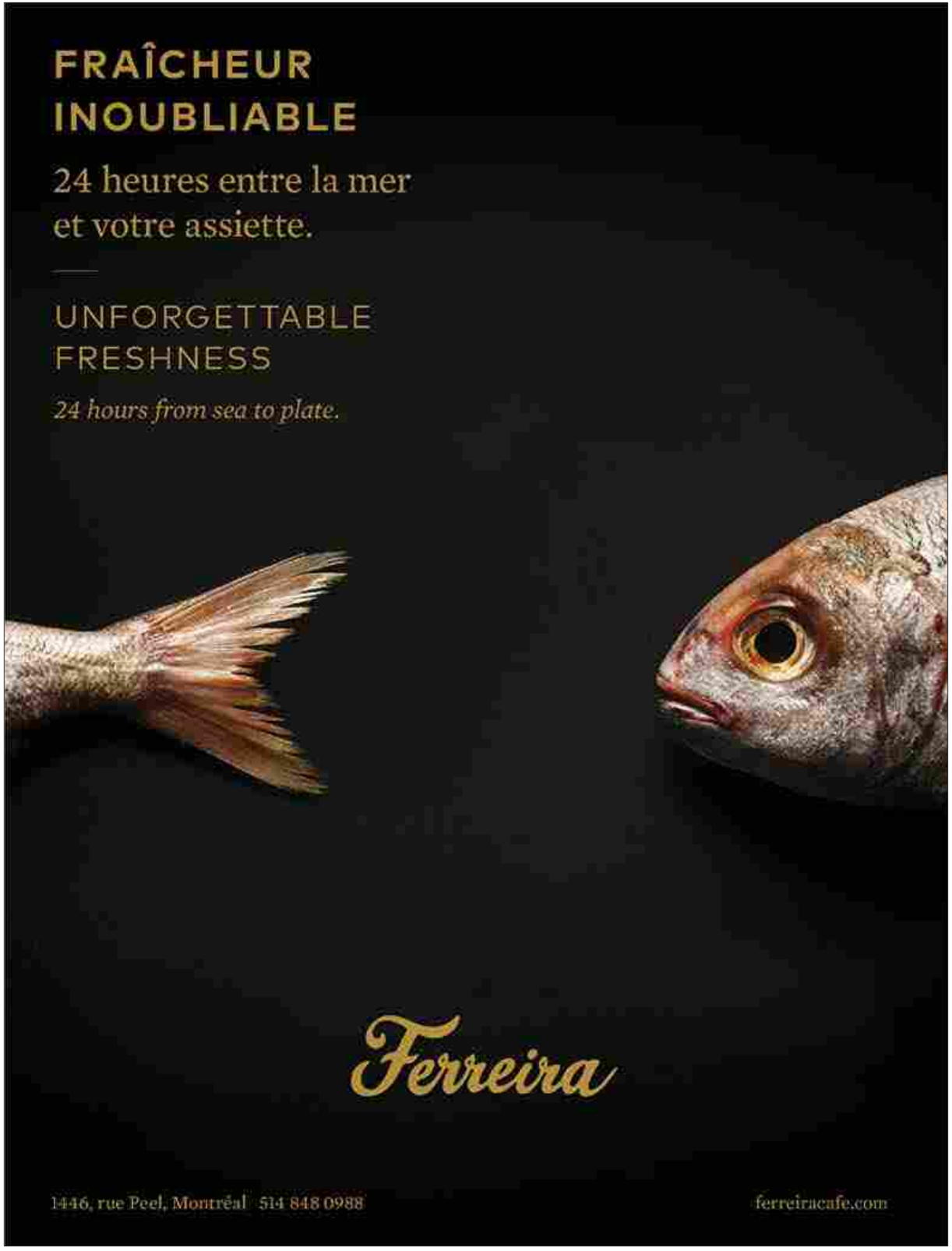
WHAT TYPES OF EVENTS DO YOU CREATE FLORAL ARRANGEMENTS FOR?
We're specialized in floral design for weddings, but we also create bouquets for all kinds of events, including funerals, birthdays and company parties.

WHAT WOULD YOU SAY IS LULUTHIA'S SIGNATURE STYLE?
Our bouquets are always very contemporary and reflect modern trends. After that, it comes down to the client's needs. We reflect their tastes and what they're looking for in our arrangements. For example, a future bride might come to see us with general ideas about what she's looking for as well as the wedding's theme (vintage, modern, rustic chic, etc.) and the colours she likes. We'll then show her some flowers she might like and our portfolio. From there, we'll find a solution together that is perfectly suited to her needs and budget.

TELL US MORE ABOUT THE WEDDING ATELIER.
It's the only service of its kind in Montréal. We design the wedding's floral elements and offer advice on the event's theme, colour palette, style, etc. We go beyond just providing the floral arrangements; our clients can rely on us to help organize their big day.

YOU HAVE A RECEPTION HALL IN AHUNTSIC CALLED THE "PARTY ROOM." CAN YOU TELL US MORE ABOUT IT?
Our reception hall is a beautifully decorated space for unforgettable parties, whether it's a baby shower, birthday or baptism. It can hold up to 45 people. We take care of everything from the catering and enchanting décor to the cleanup.

www.luluthia.ca



INSTITUT DU CANCER DE MONTRÉAL

MISER SUR LA RECHERCHE

RESEARCH FOR TOMORROW

Dédié à la recherche sur le cancer, l'Institut du cancer de Montréal a fêté ses 70 ans l'année dernière. L'organisme compte plus d'une vingtaine de chercheurs de renommée internationale ainsi que plusieurs dizaines d'étudiants qui travaillent sans relâche à trouver de nouveaux traitements. Chaque année, l'Institut organise six événements majeurs, dont le Casino contre le Cancer qui a lieu à l'automne. Pour en savoir plus, LUXE a rencontré Michelle Brisebois, la directrice générale.

QUELLE EST LA MISSION DE L'INSTITUT DU CANCER DE MONTRÉAL?
L'Institut du cancer de Montréal est un organisme sans but lucratif qui a pour mission de favoriser la recherche fondamentale et clinique sur le cancer tout en préparant la relève dans ce domaine par le biais de l'enseignement et de la formation.

OÙ EN EST AUJOURD'HUI LA RECHERCHE? QUELS SONT LES ENJEUX?
La recherche d'aujourd'hui, c'est le traitement de demain. C'est l'innovation. Le cancer est une maladie complexe qui se présente sous différentes formes. La recherche doit donc pouvoir comprendre cette diversité afin d'intervenir de manière adéquate selon les cas.

The Institut du cancer de Montréal is celebrating its 70-year anniversary. The organization dedicated to cancer research includes more than twenty internationally renowned researchers as well as dozens of students working tirelessly to develop new treatments. Every year the Institut organizes six major events, including the Casino contre le Cancer taking place in the fall. LUXE met with Michelle Brisebois, the Institut's Executive Director, to learn more.

WHAT IS THE MISSION OF THE INSTITUT DU CANCER DE MONTRÉAL?
L'Institut du cancer de Montréal is a non-profit organization whose mission is to support fundamental and clinical research while preparing the next generation of cancer researchers through education and training.

WHERE ARE WE IN TERMS OF RESEARCH? WHAT ARE THE CURRENT ISSUES?
We're researching today to be able to provide treatment tomorrow. It's about innovation. Cancer is a complex illness that takes numerous forms. This means that research needs to understand the varied nature of cancer to be able to respond accordingly.

PARLEZ-NOUS DE L'ÉVOLUTION DE LA SITUATION DES DERNIÈRES ANNÉES GRÂCE À LA RECHERCHE.
Depuis 2010, la pratique en oncologie a grandement évolué. Les cliniciens ont en effet un nouvel outil dans leur coffre qui révolutionne le domaine : l'immunothérapie. En bref, le système immunitaire est mis à profit pour traiter le cancer. Dans notre équipe, nous avons six chercheurs spécialisés dans ce secteur, qui travaillent en collaboration avec d'autres chercheurs qui portent leurs efforts sur différents angles de recherche.

À QUOI SERVENT LES DONS DU PUBLIC?
Ils servent au financement de la recherche ou à l'achat d'équipement de laboratoire. L'an dernier, nous avons ainsi pu investir dans un trieur cellulaire. C'est un appareil à la fine pointe de la technologie qui permet aux chercheurs et à leurs équipes d'isoler plus efficacement les cellules anti-cancer les mieux adaptées pour éradiquer la maladie lors de traitements d'immunothérapie. Nous sommes les premiers en Amérique du Nord à utiliser cette technologie pour isoler les globules blancs qui infiltrent les tumeurs cancéreuses.

COMMENT FAIRE POUR AIDER VOTRE CAUSE?
Chaque don peut faire une différence. Il suffit d'aller sur notre site Web ou de nous envoyer un chèque par la poste. Une autre façon de contribuer est d'acheter des billets pour participer aux événements que nous organisons tout au long de l'année.

www.icm.qc.ca

CAN YOU TELL US ABOUT HOW RESEARCH HAS CHANGED THINGS OVER THE PAST FEW YEARS?
Oncological practice has really evolved since 2010. Clinicians have a new tool at their disposal that's revolutionizing oncology: immunotherapy. In simple terms, this means the immune system is used to treat the cancer. We have six researchers on our team who are specialized in this area, and they are working in collaboration with other researchers who are focused on different research angles.

HOW DO PUBLIC DONATIONS HELP?
They help fund the research and allow us to purchase laboratory equipment. Last year, we were able to invest in a cell sorter thanks to donations. The cell sorter is cutting-edge technology that allows researchers and their teams to more easily isolate the anti-cancer cells that will be best able to eradicate the illness during immunotherapy. We're the first in North America to use this technology to isolate the white blood cells that infiltrate cancer tumours.

HOW CAN THE PUBLIC SUPPORT THE CAUSE?
Every donation makes a difference. You can visit our website or send us a cheque by mail. Another way to contribute is to buy tickets for our various fundraising events throughout the year.

www.icm.qc.ca

CASINO CONTRE LE CANCER
Acheter son billet pour le Casino, c'est appuyer le Fonds Diane Asselin pour la recherche en immunothérapie du cancer, qui vient en aide aux chercheurs de l'Institut du cancer de Montréal. Depuis la première édition du Casino en 2012, plus de 650 000 $ ont été amassés et versés à cette cause.

« L'événement est une occasion de réseautage incroyable, mais c'est surtout une soirée qui permet de s'amuser tout en apportant son soutien à une cause importante », explique Saalim Shaikh, président du Cercle des jeunes ambassadeurs. Pour les jeunes leaders du Cercle comme Saalim qui choisissent de participer à l'organisation de l'événement, le Casino contre le Cancer permet d'élargir leur réseau professionnel tout en faisant une différence pour une cause qui leur tient à cœur et qui, souvent, les touche personnellement.

L'édition 2018 du Casino aidera à réaliser les premiers essais cliniques au CHUM ainsi qu'à développer des innovations en thérapies cellulaires, ce qui permettra à l'équipe d'immunothérapie de l'Institut du cancer de Montréal de maintenir sa position de tête sur cette voie prometteuse.

CASINO CONTRE LE CANCER
By purchasing a ticket for the Casino fundraiser, you're supporting cancer immunotherapy research at the Institut du cancer de Montréal through the Diane Asselin Fund. Since the first Casino event in 2012, over $650,000 have been raised to support the cause.

"The event is a great networking opportunity, but above all it's an evening where attendees can enjoy themselves while showing their support for an important cause," explained Saalim Shaikh, President of the Circle of Young Ambassadors. For young ambassadors like Saalim who have chosen to help organize the event, Casino contre le Cancer offers the chance to grow their professional network and make a difference for a cause close to their hearts, one that often hits close to home.

The 2018 edition of the Casino event will make possible the CHUM's first clinical trials and allow for innovation in the area of cellular therapy, keeping the immunology team at the Institut du cancer de Montréal at the leading edge of this promising field.

SAX SUR LE FLEUVE

VIVRE SUR LES BERGES DU SAINT-LAURENT

LIVING ON THE SHORES OF THE ST. LAWRENCE

TEXTE / TEXT : DIANE STEHLE

Profiter de l'effervescence du centre-ville tout en retrouvant son havre de tranquillité et de bien-être le soir venu : telle est la promesse de SAX sur le fleuve, le nouveau projet immobilier signé Kevlar. Installées sur les berges du fleuve Saint-Laurent dans le Vieux-Montréal, les résidences de prestige accueilleront leurs heureux propriétaires dès l'automne 2019.

Enjoy the excitement of downtown, then come home to a peaceful haven of well-being in the evening—this is the promise of SAX sur le Fleuve, the new real estate project by Kevlar. Located on the shores of the St. Lawrence River in Old Montréal, these prestigious residences will welcome their lucky owners in the fall of 2019.

Après L'Île-des-Sœurs, Lebourgneuf et Mont-Royal, c'est au tour du Vieux-Montréal de recevoir un projet SAX sur son territoire. Synonyme de luxe, de confort et de qualité supérieure, la marque est toujours adaptée au marché et aux besoins des acheteurs et du secteur. « Pour ce projet, nous voulions offrir à tous les résidents la magnifique vue sur le fleuve. Le complexe a été conçu de manière à ce que 90 % des appartements donnent sur l'eau », explique Philippe Morin, coprésident de Kevlar. Et d'ajouter : « Au deuxième et au troisième étage, on a d'ailleurs presque l'impression d'être sur un bateau, tant le fleuve est proche. Les amateurs de bateau seront d'ailleurs comblés puisque la marina est adjacente à la résidence. » Tandis qu'un côté du bâtiment est ainsi tourné vers le fleuve, l'autre donne sur le centre-ville par une immense façade fenestrée.

UNE OASIS DE PAIX À QUELQUES PAS DU CENTRE-VILLE

Situé à l'extrémité de la rue Port-de-Montréal, SAX sur le fleuve offrira une intimité incomparable. « Les deux chemins qui longent la résidence sont pratiquement privés. Mais si les propriétaires ont envie de se mêler à l'effervescence du centre-ville, cela sera chose facile. Commerces, restaurants, cinémas et musées sont en effet accessibles en quelques minutes seulement. « Les résidents bénéficieront du meilleur des deux mondes : un milieu de vie très privé à cinq minutes de l'action », résume René Bellerive, président de Kevlar.

After Nun's Island, Lebourgneuf and the Town of Mount Royal, it's Old Montréal's turn to receive a SAX project. Synonymous with luxury, comfort and superior quality, this brand always adapts to the market and the needs of buyers and the sector. "For this project, we wanted to offer all residents the magnificent view of the river. The complex was designed so that 90% of the apartments face the water," explains Philippe Morin, Co-President of Kevlar. What's more, "The river is so close that on the second and third floors you feel like you're on a boat. Boating lovers will also be happy since the marina is connected to the residence." While one side of the building faces the river, the other overlooks downtown through a huge glass facade.

AN OASIS OF PEACE JUST STEPS FROM DOWNTOWN

Located at the end of Port-de-Montréal Street, SAX sur le Fleuve will offer unparalleled privacy. "The two paths that run along the residence are virtually private. But if owners feel like participating in the excitement of downtown, it will be easy. Shops, restaurants, cinemas and museums are accessible in just a few minutes. "Residents will benefit from the best of both worlds: a very private home just five minutes from the action," says René Bellerive, President of Kevlar.

DES ESPACES COMMUNS CHALEUREUX

Ce havre de paix résidentiel n'exclura pas l'accès à des aires partagées. Le deuxième étage de la bâtisse accueillera plusieurs espaces communs (piscine, terrasse et jardins extérieurs), invitant les résidents à se côtoyer dans une ambiance élégante et conviviale.

Alors que le lancement aura lieu le 4 octobre 2018 et que la prise de possession est prévue pour l'automne 2019, les ventes vont bon train. Étant donné le niveau de qualité des résidences et leur vaste superficie (de 1200 à 3000 pi²), les promoteurs s'attendent à faire affaire avec des acheteurs qui n'en sont pas à leur première acquisition. « Kevlar signe tous ses projets avec la même philosophie : *Penser l'immobilier autrement*. Avec SAX sur le fleuve, cela est particulièrement vrai. Nous avons, je crois, trouvé une formule qui correspond parfaitement aux besoins du secteur », conclut Philippe Morin.

INVITING SHARED SPACES

This residential haven of peace also provides access to shared areas. The second floor of the building will have several common areas (swimming pool, patio and outdoor gardens), inviting residents to meet in a friendly and elegant atmosphere.

With the launch taking place October 4, 2018, and move in being planned for the fall of 2019, sales are going well. Given the high quality of the residences and their large surface area (from 1,200 sq. ft. to 3,000 sq. ft.), developers don't expect to deal with first-time buyers. "The same philosophy is behind all Kevlar's projects: Rethink real estate*. With SAX sur le Fleuve, this is especially true. I think we've found a formula that corresponds perfectly to the sector's needs," concludes Morin.*

« LE COMPLEXE A ÉTÉ CONÇU DE MANIÈRE À CE QUE 90 % DES APPARTEMENTS DONNENT SUR L'EAU. »

"The complex was designed so that 90% of the apartments face the water."

Philippe Morin, coprésident de Kevlar / *Philippe Morin, Co-President of Kevlar*

SAX SUR LE FLEUVE, EN BREF :

- 49 UNITÉS DE 1 200 PI² À 3000 PI² DONT CINQ APPARTEMENTS-TERRASSES
- RÉSIDENCES DE PRESTIGE À PARTIR DE 846 000 $, TAXES INCLUSES
- 82 ESPACES DE STATIONNEMENT INTÉRIEUR
- DEUX ASCENSEURS
- HALL D'ENTRÉE AVEC AIRE DE REPOS
- CONTRÔLE D'ACCÈS PAR PUCE
- TERRASSES ET JARDINS EXTÉRIEURS AVEC FOYER
- PISCINE EXTÉRIEURE CHAUFFÉE
- SALLE DE SPORT INTÉRIEURE ET AIRE DE YOGA AVEC VUE SUR LA VILLE
- ESPACE D'ENTRAÎNEMENT AVEC ÉQUIPEMENTS SPÉCIALISÉS SUR LA TERRASSE EXTÉRIEURE
- INSONORISATION ET MATÉRIAUX DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

SAX SUR LE FLEUVE OVERVIEW:

- *49 1,200 SQ. FT. TO 3,000 SQ. FT. UNITS, INCLUDING FIVE APARTMENTS WITH PATIOS*
- *PRESTIGIOUS RESIDENCES STARTING AT $846,000, TAXES INCLUDED*
- *82 INDOOR PARKING SPACES*
- *TWO ELEVATORS*
- *ENTRANCE HALL WITH LOBBY*
- *SMART ACCESS CONTROL*
- *PATIOS AND GARDENS WITH FIREPLACE*
- *HEATED OUTDOOR POOL*
- *INDOOR GYM AND YOGA SPACE OVERLOOKING THE CITY*
- *FITNESS AREA WITH SPECIALIZED EQUIPMENT ON THE OUTDOOR PATIO*
- *SOUNDPROOFING AND TOP-QUALITY MATERIALS*

TENDANCES INTÉRIEURES

AUTOMNE 2018 : MÉLANCOLIQUE ET DRAMATIQUE

2018 INTERIOR FALL TENDENCIES: MOODY AND DRAMATIC

PAR / BY : MARIA DI PIETRO

1.

2.

1. Coussin à motifs géométriques Chic Tortoise par Ryan Studio, 22 po L x 22 po l /
Chic Tortoise Pillow in Steel from Ryan Studio, 22 in L x 22 in W
2. Sofa plateforme à pieds en laiton satiné par Thayer Coggin, 90 po L x 39 po l x 30,5 po H /
Decked Out Sofa in Satin Brass from Thayer Coggin, 90 in L x 39 in W x 30.5 in H
3. Vase doré Starstruck par John-Richard, 11 po L x 11 po l x 19 po H / *Gold Starstruck Vase from John-Richard, 11 in L x 11 in W x 19 in H*
4. Crédence à alvéoles par John-Richard, 84 po L x 20,25 po l x 35 po H / *Honeycomb Credenza from John-Richard, 84 in L x 20.25 in W x 35 in H*
5. Lampe de table Ms. Poodle, collection Phyllis Morris par Currey & Company, 15,5 po L x 15,5 po l x 32,25 po H /
Ms. Poodle Table Lamp, Phyllis Morris Collection from Currey & Company, 15.5 in L x 15.5 in W x 32.25 in H
6. Pouf trèfle de la collection de chaises Windsor Smith par Century Furniture, 43 po L x 43 po l x 15,50 po H /
Clover Ottoman, part of the Windsor Smith Chair Collection, from Century Furniture, 43 in L x 43 in W x 15.50 in H
7. Tabouret d'appoint noir aux accents oxydés et dorés par John-Richard, 15 po L x 15 po l x 22 po H /
Black Oxidized and Gold Accent Stool from John-Richard, 15 in L x 15 in W x 22 in H

3.

PIGMENTS RICHES ET SATURÉS

RICH, SATURATED PIGMENTS

Cet automne, les intérieurs audacieux et mélancoliques sont en vogue. Recherchez un éventail diversifié de teintes ultraviolettes ainsi que des meubles vert émeraude éclatant. Déposer un velours voluptueux sur des accessoires comme des sofas ou des fauteuils d'appoint constitue un moyen élégant de faire ressortir les couleurs foncées.

Bold, moody interiors are popular this fall. Look out for a wide range of ultraviolet hues as well as striking emerald greens in furnishings. Luscious velvets on upholstered goods, such as sofas and accent chairs, best showcase deep colours.

4.

5.

TONS DE BOIS FONCÉS AVEC ACCENTS MÉTALLIQUES ET MARBRE

DARK WOOD TONES WITH METALLIC ACCENTS AND MARBLE

Pour les meubles de rangement comme les consoles et les buffets, des tons de bois foncés avec des poignées ou des pieds métalliques cuivrés ou dorés permettent d'afficher les nouvelles tendances luxe moderne et rétro-glamour très répandues cette année. Recherchez des fusions sophistiquées de noyer, de laiton, de noir, d'or et de marbre. Les accessoires en laiton ajoutent certainement une touche de finition somptueuse et organique à une pièce.

For case goods, like consoles and sideboards, darker wood tones with brass or gold metallic handles and legs best display the new take on modern luxe and retro glam that is so prevalent this year. Be on the lookout for a sophisticated fusion of walnut, brass, black, gold and marble. Brass furniture accessories add a luxurious yet organic finish to a room.

6.

7.

MOTIFS ORGANIQUES ET GÉOMÉTRIQUES

ORGANIC AND GEOMETRIC PATTERNS

Les accessoires excentriques aux motifs géométriques et organiques audacieux sont aussi à l'honneur cette saison.

Quirky statement pieces that display bold geometric and organic patterns are also in the spotlight this season.

HUMANITI

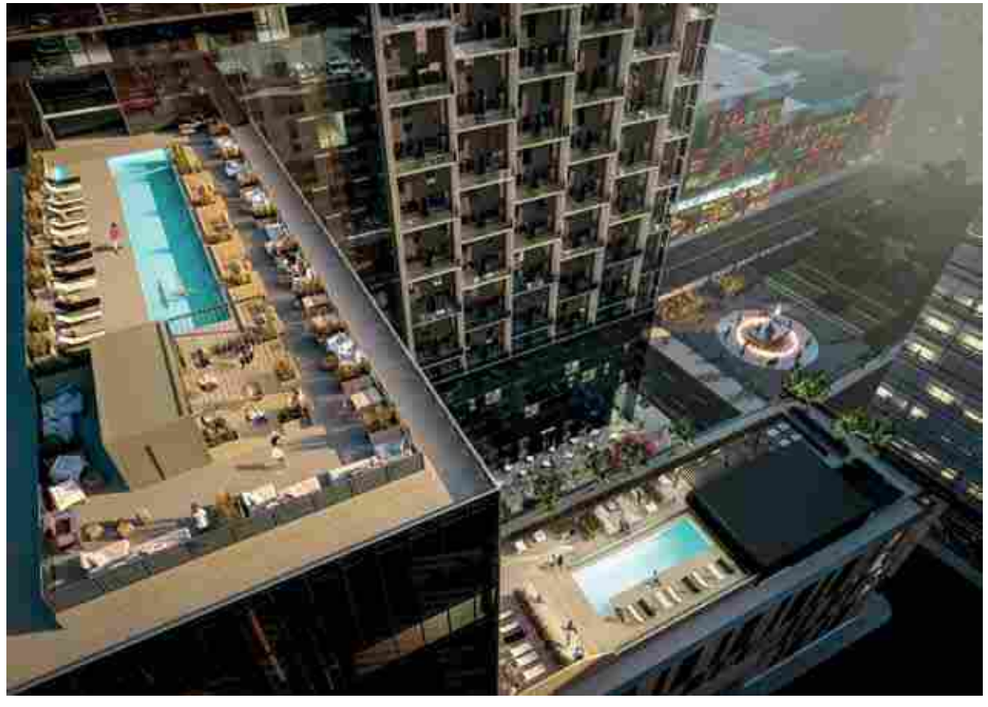
L'HUMAIN AU CŒUR D'UN CONCEPT RÉSIDENTIEL DE PRESTIGE

A PRESTIGIOUS RESIDENTIAL CONCEPT WITH A HUMAN FOCUS

TEXTE / TEXT : DIANE STEHLE

H comme humain. h comme la forme de ce concept architectural audacieux. Tel est le nouveau projet de COGIR Immobilier et Dev McGill en partenariat avec la FTQ. Situé au cœur du Quartier international, à deux pas du Vieux-Montréal et du Quartier des spectacles, ce complexe novateur vous donnera l'occasion de vivre une expérience humaine au cœur de l'unique «communauté verticale évoluée» de la métropole.

COGIR Real Estate and DevMcGill have teamed up with the FTQ for a daring new project with a human focus—down to the very h shape of the building. Located in the International District, just steps away from Old Montréal and the Quartier des spectacles, the innovative complex highlights the human experience as the foundation of this "smart vertical community" in the heart of the city.



Cette icône architecturale qui fait face à la magnifique place Jean-Paul-Riopelle comportera cinq usages répartis comme suit : 151 condos, 314 appartements locatifs, un hôtel de 193 chambres de la prestigieuse bannière Autograph Collection de Marriott, 57 000 pi² de bureaux et 17 000 pi² d'espace commercial qui abriteront notamment deux restaurants. «Grâce à cette mixité d'intérêts, Humaniti propose un style de vie différent de tout ce qui se fait actuellement à Montréal et même au Canada», explique Stéphane Côté, président de DevMcGill, division de COGIR Immobilier. «Nous avons pensé ce projet pour que chaque occupant bénéficie d'un bien-être optimal. Contrairement à certaines résidences de luxe offrant peu de services, nous souhaitions que l'être humain soit au cœur de tout. En plus de faciliter la vie quotidienne des résidents par l'accès à des services hôteliers, la proximité des condos avec l'hôtel favorise les échanges puisque les deux volets partagent spa, piscine et superbe terrasse.»

VIVRE AU SOMMET

C'est aux étages supérieurs de la grande tour, du 26e au 39e étage, que se trouvent les condominiums. Une idée ingénieuse, car tous profitent ainsi d'une vue spectaculaire sur la ville. Dix *penthouses* baignés de lumière, dont deux ont déjà trouvé preneurs, se dresseront aux trois derniers étages de la tour. Plans d'unité ingénieux, matériaux nobles et écologiques, finis haut de gamme, environnement connecté et intelligent, tout a été pensé dans les moindres détails pour offrir un espace de vie d'exception et de bien-être ultime aux heureux propriétaires.

UN STATUT À PART POUR LES RÉSIDENTS DES *PENTHOUSES*

En plus de jouir d'un confort sans pareil, les propriétaires des *penthouses* profiteront de multiples avantages. Ils auront, entre autres, à leur disposition une voiture Tesla de modèle S en partage, un service de conciergerie Clefs d'Or, un service de voiturier, ainsi qu'un accès privilégié à tous les services hôteliers : entretien ménager, service de blanchisserie, repas gastronomiques livrés à leur porte, et plus encore. Humaniti disposera également de sa propre application mobile afin de permettre aux résidents de réserver ces services ou des activités au sein du complexe. «Nous visons les certifications LEED et WELL. La première est une référence internationale pour le design, la construction et l'exploitation des bâtiments durables à haut rendement, tandis que la deuxième est une norme de construction qui repose exclusivement sur la santé et le bien-être des humains», conclut Stéphane Côté. Vous avez dit H comme dans humain? Les premières livraisons sont prévues pour l'été 2020.

www.humanitimontreal.com

The new architectural landmark faces the gorgeous Place Jean-Paul-Riopelle. It is designed for five different uses, with 151 condos, 314 rental apartments, a hotel with 193 rooms under the banner of Marriott's exclusive Autograph Collection, 57,000 sq. ft. of office space and 17,000 sq. ft. of commercial space that will include two restaurants. "The varied use of the space means Humaniti offers a very different lifestyle from what's considered the norm in Montréal and even in Canada," explains Stéphane Côté, President of DevMcGill, a division of COGIR Real Estate. "We designed this project with the optimal well-being of each occupant in mind. Unlike some luxury residences that offer limited services, we wanted the entire design to put people first. We also wanted to simplify daily life for residents by providing access to hotel services. The condos are located near the hotel, encouraging interaction between the two as they both share the spa, pool and stunning terrace."

LIFE AT THE TOP

The largest tower's upper levels, from the 26th to 39th floors, are home to the condominiums. This ingenious placement gives residents a spectacular view of the city. Ten light-filled penthouses, two of which have already been sold, make up the top three floors of the tower. The penthouses feature innovative layouts are constructed with high-quality, environmentally friendly materials, top-end finishes and boast a connected, smart environment. Every detail has been carefully thought out to create an exceptional living space that promotes the well-being of its residents.

PREMIUM FEATURES FOR PENTHOUSE RESIDENTS

Penthouse owners enjoy unparalleled comfort and a number of exclusive benefits. These special advantages include use of a shared Tesla Model S, a Clefs d'Or concierge service, valet service and exclusive access to all hotel services: housekeeping, laundry service, gourmet meals delivered to their door and more. Humaniti will also have its own mobile app that residents can use to reserve services or activities at the complex. "We're aiming for LEED and WELL certification. The first is the international standard for the design, construction and operation of sustainable, high-efficiency buildings, and the second is a construction standard based entirely on people's health and well-being," says Stéphane Côté. The H in Humaniti really does stand for putting the human element first. The complex will open its doors in 2020.

www.humanitimontreal.com

LES *PENTHOUSES*, EN BREF :

- 10 *PENTHOUSES* DE 2 288 PI² À 3 330 PI² À PARTIR DE 2,2 M$
- ÉTAGES 37, 38 ET 39
- VUES SPECTACULAIRES ET SANS OBSTRUCTION
- TERRASSES PRIVÉES POUR CERTAINES UNITÉS
- DEUX STATIONNEMENTS INTÉRIEURS
- ESPACE DE RANGEMENT DOUBLE
- ÉLECTROMÉNAGERS MIELE
- LAVE-VAISSELLE, RÉFRIGÉRATEUR ET REFROIDISSEUR À VIN ENCASTRÉS
- ARMOIRES DE CUISINE ET DE SALLE DE BAIN EN FINI LAQUÉ
- COMPTOIRS DE CUISINE ET DE SALLE DE BAIN EN QUARTZ
- PLANCHERS DE BOIS EN CHÊNE À DOUBLE ENCOLLAGE
- PLANCHER CHAUFFANT DANS LA SALLE DE BAIN DES MAÎTRES
- VOITURE TESLA MODÈLE S À DISPOSITION EN PARTAGE
- SERVICE DE CONCIERGERIE CLEFS D'OR
- SERVICE DE VOITURIER
- VÉLO HYBRIDE HUMANITI OFFERT À CHAQUE PROPRIÉTAIRE DE *PENTHOUSE* AVEC ESPACE DE RANGEMENT PERSONNALISÉ

AVANTAGES POUR LES PROPRIÉTAIRES DES *PENTHOUSES* DURANT LA PREMIÈRE ANNÉE :

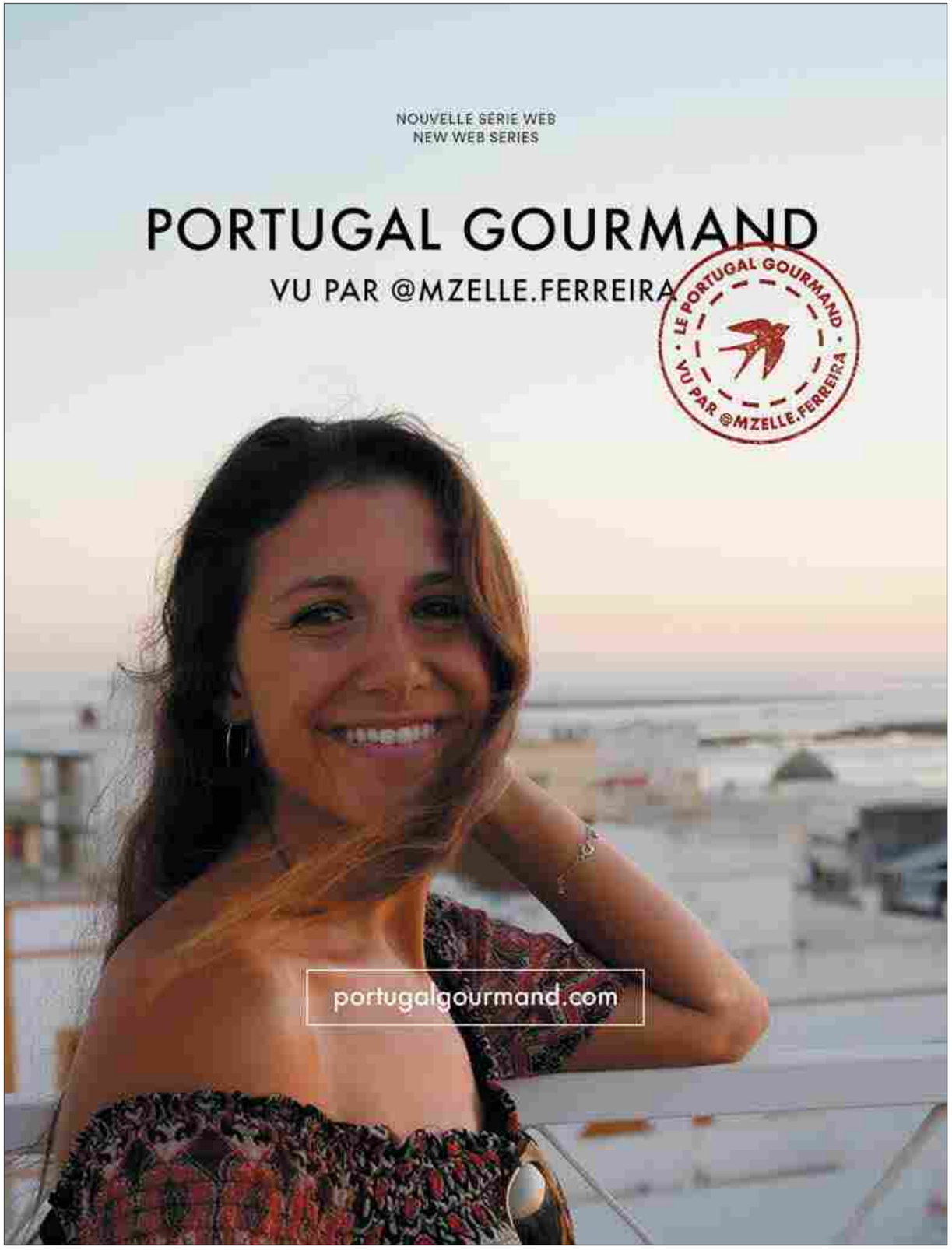
- MEMBRES EXCLUSIFS DES RESTAURANTS ET DU SPA HUMANITI
- TARIFS PRÉFÉRENTIELS POUR LES SERVICES D'HÔTELLERIE (BLANCHISSERIE, ENTRETIEN MÉNAGER, LOCATION DE SALLE DE CONFÉRENCE ET DE BANQUET)
- TARIFS PRÉFÉRENTIELS SUR L'AMEUBLEMENT ROCHE BOBOIS

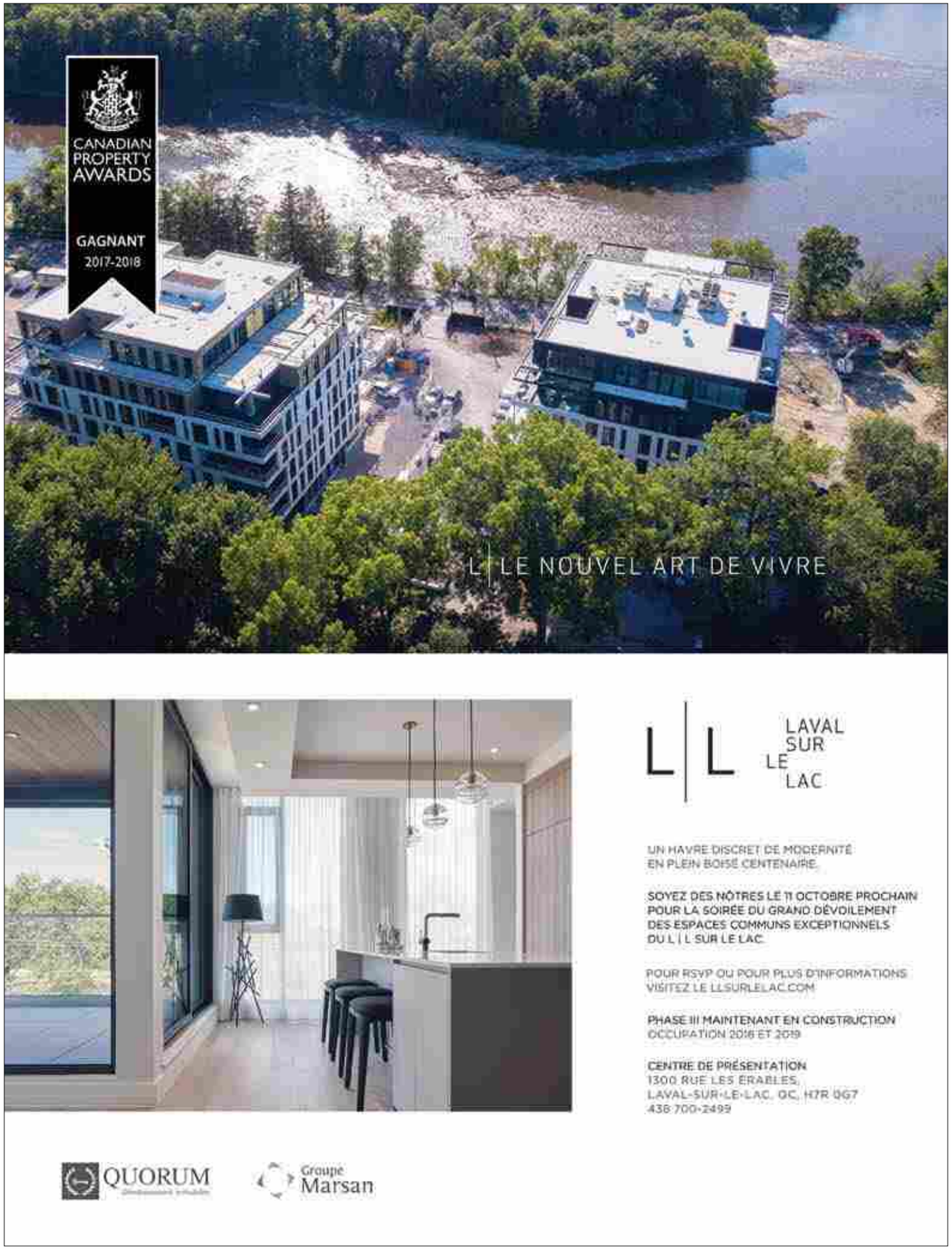
THE PENTHOUSES OVERVIEW:

- *10 PENTHOUSES FROM 2,288 SQ. FT. TO 3,330 SQ. FT. STARTING AT $2.2M*
- *FLOORS 37, 38 AND 39*
- *SPECTACULAR, UNOBSTRUCTED VIEWS*
- *PRIVATE TERRACES FOR SOME UNITS*
- *TWO INDOOR PARKING SPACES*
- *DOUBLE-SIZED STORAGE SPACE*
- *MIELE HOUSEHOLD APPLIANCES*
- *BUILT-IN DISHWASHER, REFRIGERATOR AND WINE COOLER*
- *KITCHEN AND BATHROOM CABINETS WITH LACQUERED FINISHES*
- *QUARTZ KITCHEN AND BATHROOM COUNTERTOPS*
- *OAK FLOORING WITH DOUBLE-STICK INSTALLATION*
- *HEATED FLOOR IN THE MASTER BATHROOM*
- *USE OF A SHARED TESLA MODEL S*
- *CLEFS D'OR CONCIERGE SERVICE*
- *VALET SERVICE*
- *HUMANITI HYBRID BIKE PROVIDED TO EACH PENTHOUSE OWNER WITH AN INDIVIDUAL STORAGE SPACE*

PERKS FOR PENTHOUSE OWNERS FOR THE FIRST YEAR:

- *EXCLUSIVE MEMBERSHIP TO THE RESTAURANTS AND HUMANITI SPA*
- *PREFERENTIAL RATES ON HOTEL SERVICES (LAUNDRY, HOUSEKEEPING, CONFERENCE AND BANQUET ROOM RENTAL)*
- *PREFERENTIAL RATES ON ROCHE BOBOIS FURNISHINGS*


NOUVELLE SÉRIE WEB
NEW WEB SERIES
PORTUGAL GOURMAND
VU PAR @MZELLE.FERREIRA
LE PORTUGAL GOURMAND
VU PAR @MZELLE.FERREIRA
portugalgourmand.com


CANADIAN PROPERTY AWARDS
GAGNANT
2017-2018
L | LE NOUVEL ART DE VIVRE
L | L LAVAL SUR LE LAC
UN HAVRE DISCRET DE MODERNITÉ
EN PLEIN BOISÉ CENTENAIRE.
SOYEZ DES NÔTRES LE 11 OCTOBRE PROCHAIN
POUR LA SOIRÉE DU GRAND DÉVOILEMENT
DES ESPACES COMMUNS EXCEPTIONNELS
DU L | L SUR LE LAC.
POUR RSVP OU POUR PLUS D'INFORMATIONS
VISITEZ LE LLSURLELAC.COM
PHASE III MAINTENANT EN CONSTRUCTION
OCCUPATION 2018 ET 2019
CENTRE DE PRÉSENTATION
1300 RUE LES ÉRABLES,
LAVAL-SUR-LE-LAC, QC, H7R 0G7
438 700-2499
QUORUM
Groupe Marsan

EN PRIMEUR 1836 Sherbrooke ouest, Ville-Marie 3 795 000,00$

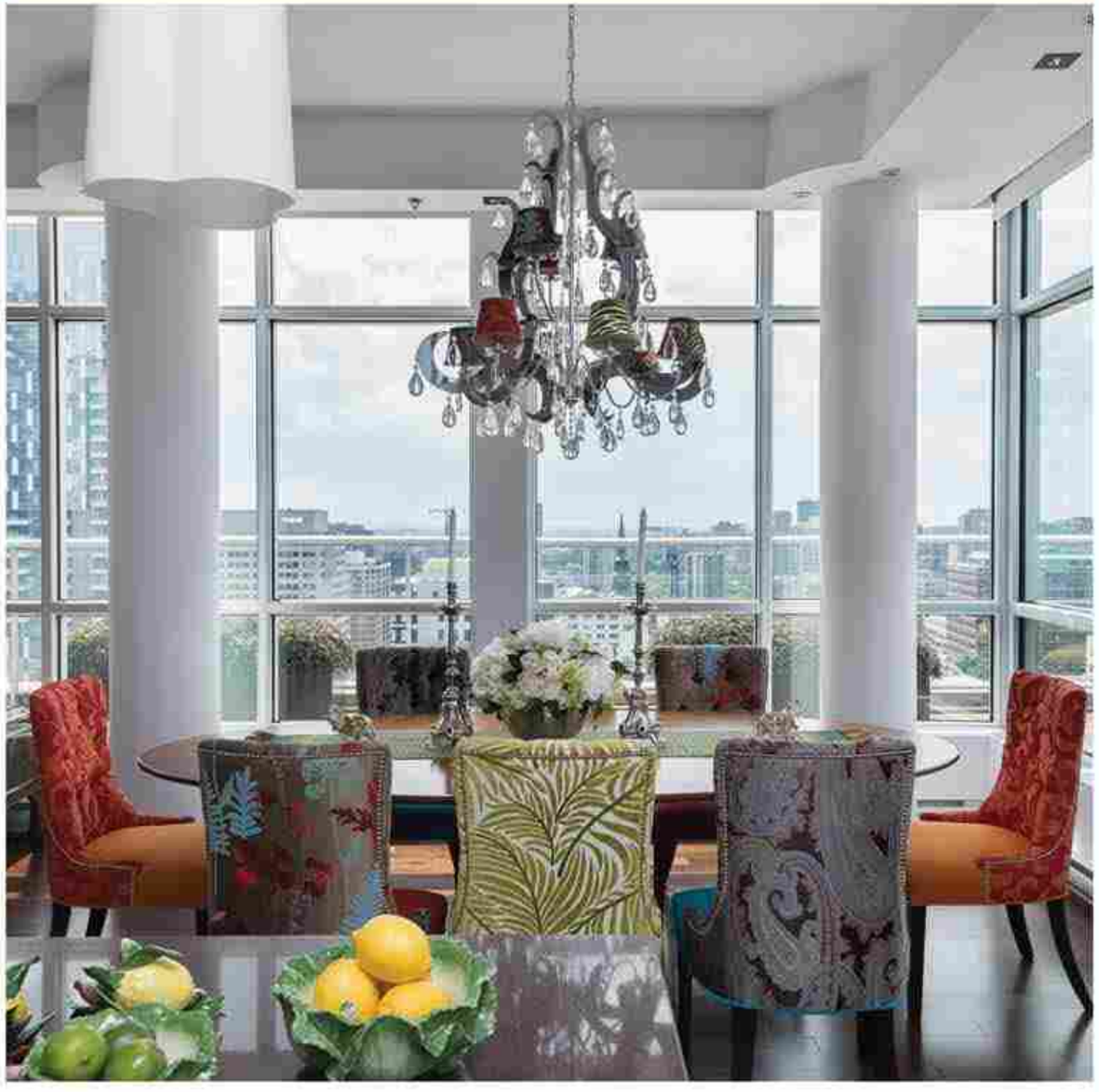
ENGEL&VÖLKERS®

EN PRIMEUR 12 Chelsea Place, Mille Carré Doré 3 500 000,00$

ENGEL&VÖLKERS®

EN PRIMEUR 3686 ave. du Musée, Mille Carré Doré 3 488 000,00$

ENGEL&VÖLKERS®



EN PRIMEUR PH2303-1100 rue de la Montagne, Ville-Marie 3 148 000,00$

ENGEL&VÖLKERS®

VIVRE DANS L'OUEST-DE-L'ÎLE

IDÉAL POUR LES AMOUREUX DE PLEIN AIR

WEST ISLAND LIVING
A DREAM SPOT FOR OUTDOOR ADVENTURERS

TEXTE / TEXT : DIANE STEHLE

Une région propice au ski de fond l'hiver / *The perfect spot to go downhill skiing in winter*

Très résidentiel, le territoire de l'Ouest-de-l'Île – qui correspond aux arrondissements de Pierrefonds-Roxboro et de L'Île-Bizard–Sainte-Geneviève, ainsi qu'aux villes de Baie-D'Urfé, Beaconsfield, Dollard-des-Ormeaux, Kirkland, Pointe-Claire, Sainte-Anne-de-Bellevue et Senneville – offre une belle qualité de vie. Traversé de vastes espaces verts et de parcs-nature, c'est un véritable paradis pour les amateurs de plein air. Voici quelques activités incontournables présentes dans la région.

The West Island is a residential region that offers a slice of the good life. The area, encompassing the boroughs of Pierrefonds-Roxboro and L'Île-Bizard–Sainte-Geneviève and the towns of Baie-D'Urfé, Beaconsfield, Dollard-des-Ormeaux, Kirkland, Pointe-Claire, Sainte-Anne-de-Bellevue and Senneville, includes numerous green spaces and nature parks—a true heaven on earth for nature lovers. Here are some West Island activities you won't want to miss.

© Yves Kérouac

© Yves Kérouac

SE PROMENER
WALKING

L'Ouest-de-l'Île offre de nombreuses possibilités de balades à pied, à vélo ou en ski de fond l'hiver.

The West Island offers numerous options for walking, biking and, in winter, downhill skiing.

L'ARBORETUM MORGAN
THE MORGAN ARBORETUM

Cette réserve forestière de 245 hectares rassemble la plupart des essences indigènes du Québec ainsi que des arbres de partout dans le monde, des champs cultivés et des terres en friche.
En vous promenant sur son réseau de sentiers de 20 kilomètres comprenant deux pistes de ski de fond et une de raquette, vous y observerez de beaux oiseaux, comme le Passerin indigo. Visites guidées, marches ornithologiques et ateliers d'astronomie comptent parmi les nombreuses activités offertes.

This 245-hectare forest reserve includes most plant species native to Quebec, as well as trees from around the world and cultivated and overgrown fields. From its 20-kilometre network of trails, including two downhill ski hills and a snowshoeing trail, you can observe stunning birds such as the Indigo Bunting. The arboretum offers a number of activities such as guided tours, birdwatching walks and astronomy workshops.
www.arboretummorgan.org

CIRCUIT PATRIMONIAL À VÉLO
HERITAGE BIKE TOUR

Pour découvrir le patrimoine architectural, historique et naturel de l'Ouest-de-l'Île, rien de tel que cette fabuleuse piste cyclable de 70 kilomètres. En plus de profiter de l'environnement champêtre des parcs-nature et des panoramas des lacs Saint-Louis et des Deux Montagnes, les cyclistes ont l'occasion d'en apprendre davantage sur une centaine de bâtiments ancestraux grâce à des plaques descriptives jalonnant le parcours. Le circuit commence au parc du Millénium à Dorval et est un prolongement de la piste cyclable du Pôle des Rapides de Lachine.

This extraordinary 70-kilometre bike trail offers a unique way to discover the West Island's architectural, historical and natural heritage. Cyclists can soak in the tranquil setting of the nature parks and panoramic views of Lac Saint-Louis and Lac des Deux Montagnes and stop along the route to read the information plaques, which offer details on more than a hundred heritage buildings. The route starts at Millennium Park in Dorval, leading off from Lachine's Pôle des Rapides bike path.

PARC-NATURE DU CAP-SAINT-JACQUES
CAP-SAINT-JACQUES NATURE PARK

Ceinturée de rives naturelles, cette péninsule offre de nombreux points de vue sur la rivière des Prairies et sur le lac des Deux Montagnes. Elle dispose en outre d'une belle plage de sable naturel, d'une ferme écologique et d'un havre aux tortues qui font certainement le bonheur des familles. En hiver, des pistes balisées de ski de fond sillonnent le parc.

This peninsula surrounded by natural shoreline offers a number of vantage points over Rivière des Prairies and Lac des Deux Montagnes. Families are sure to enjoy the stunning natural sand beach, an ecological farm and the Havre aux Tortues Bay. In winter, an array of marked cross-country skiing trails wind their way through the park.
www.parcs-nature.com/public/cap-saint-jacques

Le kayak, une activité très prisée l'été
Kayaking, a popular summer activity

© Yves Kérouac

La promenade Sainte-Anne et ses bateaux / *Boats by the Sainte-Anne-de-Bellevue boardwalk*

PARC-NATURE DE L'ANSE-À-L'ORME
ANSE-À-L'ORME NATURE PARK
Faisant face aux rives du lac des Deux Montagnes, ce parc est parcouru de vents dominants d'ouest. Il offre donc un cadre idyllique aux amateurs de planche à voile, de dériveur et de *kitesurf*.

This park, which opens onto the banks of Lac des Deux Montagnes, is known for the prevailing westerly winds that make it the perfect spot for windsurfers, boaters and kitesurfers.
www.parcs-nature.com/public/l-anse-a-l-orme

PROMENADE SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE
SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE BOARDWALK
Située le long du canal Sainte-Anne-de-Bellevue et de la rue Sainte-Anne, la promenade Sainte-Anne-de-Bellevue comporte de nombreux attraits, restaurants et boutiques. Les visiteurs peuvent profiter de la nature, admirer les bateaux, faire un pique-nique ou observer le travail des éclusiers. L'été, le lieu accueille concerts, expositions et activités familiales de toutes sortes.

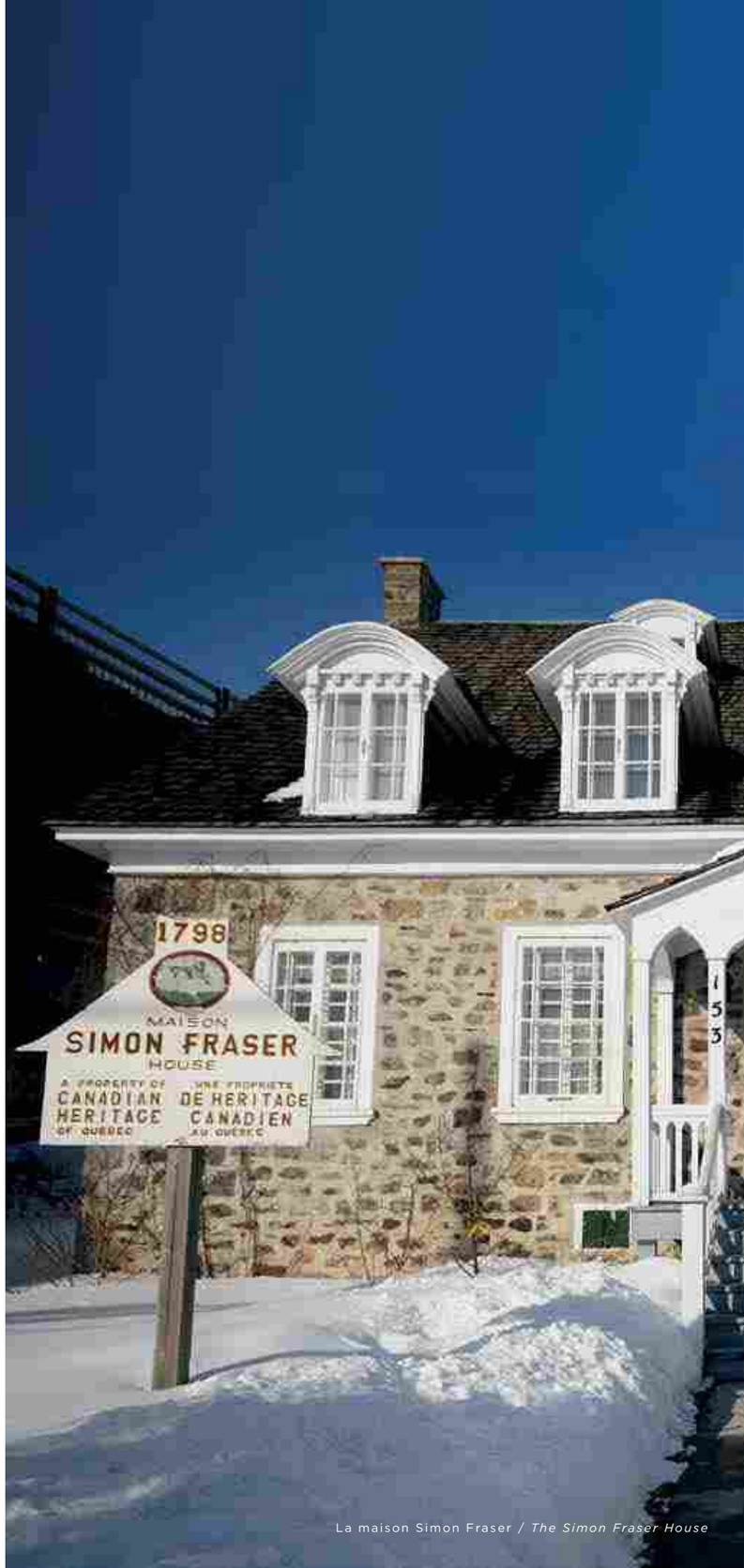
Running between the Sainte-Anne-de-Bellevue Canal and Sainte-Anne Street, the Sainte-Anne-de-Bellevue Boardwalk features a wide variety of restaurants, boutiques and attractions. Visitors can enjoy the riverside setting while admiring the boats, picnicking and watching the lock operators at work. In summer, the area hosts a range of concerts, exhibits and family activities.
www.ville.sainte-anne-de-bellevue.qc.ca

ADMIRER ET SE SOUVENIR
A TRIP BACK THROUGH HISTORY

Les vieilles maisons de ferme, moulins et édifices militaires, situés le long des berges du Saint-Laurent et de la rivière des Prairies nous rappellent que l'Ouest-de-l'Île a été occupé dès le 18e siècle. Parmi les constructions anciennes, le moulin à vent de Pointe-Claire, la maison Thomas Brunet au Cap-Saint-Jacques ou encore le Château Pierrefonds sont tout à fait remarquables. À Sainte-Anne-de-Bellevue, on s'attardera sur le couvent de la ville et la maison Simon-Fraser.

The old farmhouses, windmills and military buildings along the banks of the St. Lawrence and Rivière des Prairies stand as a historic reminder of the West Island's occupation in the 18th century. The Pointe-Claire Windmill, Thomas Brunet House in Cap-Saint-Jacques and Château Pierrefonds are especially worth a visit. Heritage highlights in Sainte-Anne-de-Bellevue include the Sainte-Anne-de-Bellevue convent and the Simon Fraser House.

© Ville de Sainte-Anne-de-Bellevue / *City of Sainte-Anne-de-Bellevue*



La maison Simon Fraser / *The Simon Fraser House*

Le Club de golf Saint-Raphaël / *The Club de Golf Saint-Raphaël*

DÉCOUVRIR ET S'AMUSER
GET OUT AND PLAY

CLUBS DE GOLF

GOLF CLUBS

Le territoire de l'Ouest-de-l'Île offre deux clubs de golf, à proximité du centre-ville de Montréal :

The West Island has two golf clubs, a short distance from downtown Montréal:

- Le Golf Dorval, un parcours public de 18 trous
  Golf Dorval, a public, 18-hole course
  www.golfdorval.com

- Le Club de golf Saint-Raphaël, un golf semi-privé disposant de deux parcours de 18 trous de calibre international aménagé dans un cadre agréable
  The Club de Golf Saint-Raphaël, a semi-private golf club offering two world-class 18-hole courses in a beautiful setting
  www.golfstraphael.ca

ZOO ECOMUSEUM

THE ECOMUSEUM ZOO

À seulement 25 minutes du centre-ville, petits et grands découvriront la faune sauvage du Québec, notamment des ours noirs, des caribous et des lynx du Canada. À noter que les animaux de ce zoo sont tous non réhabilitables – parce qu'ils ont été blessés ou qu'ils sont orphelins, par exemple. Le Zoo Ecomuseum leur offre ainsi un foyer permanent.

Only 25 minutes from downtown, the Ecomuseum Zoo offers visitors of all ages the chance to discover Quebec's wildlife, including black bears, caribou and Canada lynxes. The Ecomuseum Zoo is a permanent refuge for animals that cannot be rehabilitated for reasons such as injury or having been orphaned.

www.zooecomuseum.ca

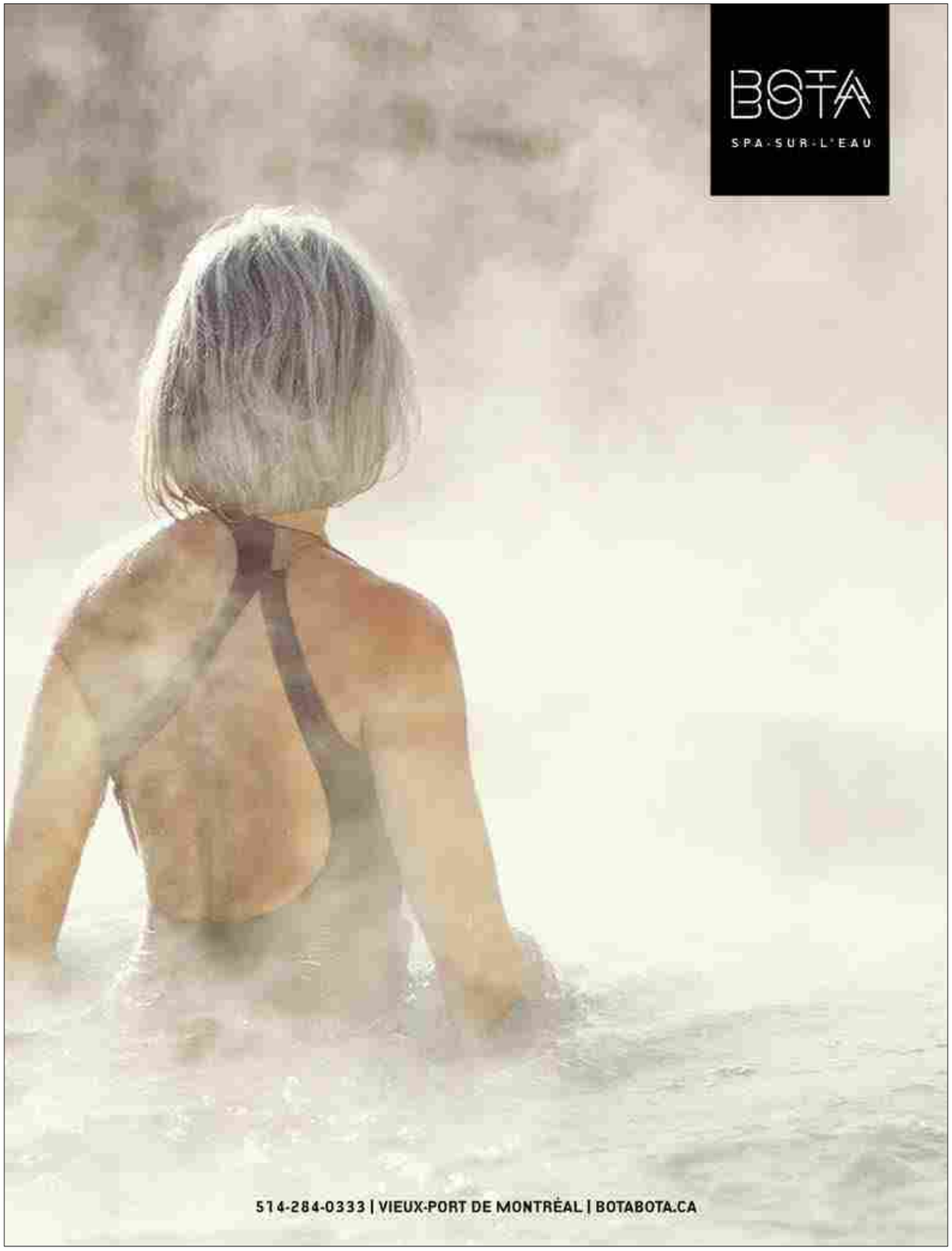
VORTEX RACING

VORTEX RACING

Premier centre de simulation de course en Amérique du Nord, Vortex Racing vous propose de vous mettre dans la peau d'un pilote de F1 grâce à ses huit simulateurs de course professionnels qui sont utilisés à l'entraînement par les équipes de course de Formule 1! Avis aux amateurs de sensations fortes.

Vortex Racing, North America's first racing simulation centre, is home to eight professional race simulators (the same ones used for training Formula 1 racing teams!) so you can live the experience of an F1 driver. Get ready for a ride in the fast lane!

www.vortexracing.ca



© Anouk Lessard - L'Éloi

Maison Marie Saint Pierre

LA PASSION DE L'EXCELLENCE

PASSIONATE ABOUT EXCELLENCE

TEXTE / TEXT : DIANE STEHLE

Récipiendaire du prix *Womenswear Designer of the Year* aux Canadian Arts and Fashion Awards (CAFA), mise à l'honneur par la Fondation de la mode de Montréal cette année, première designer de mode admise à l'Académie royale des arts du Canada en 2017 : Marie Saint Pierre accumule les prix et distinctions. Et pour cause. Elle a su, en un peu plus de trente ans, créer une marque d'excellence reconnue dans le monde entier. Entretien avec une femme talentueuse, au sommet de son art.

Marie Saint Pierre has received numerous awards and distinctions, including the Womenswear Designer of the Year Award at the Canadian Arts and Fashion Awards (CAFA) gala and a special tribute from the* Fondation de la mode de Montréal *in 2018, and was the first fashion designer to be inducted into the Royal Canadian Academy of Arts in 2017. And with good reason. In a little over 30 years, she has created a luxury brand that is recognized worldwide. Here's an interview with this talented woman at the top of her art.

COMMENT DÉFINISSEZ-VOUS LE STYLE MARIE SAINT PIERRE?

J'essaie toujours d'avoir une vision personnelle de la mode. La Maison continue de réinventer la définition du «luxe expérientiel» par la transformation des matières et un processus rigoureux, proposant ainsi une vision innovante des silhouettes. C'est dans l'intemporalité de mon travail que s'installe ce dialogue intéressant avec les femmes que j'habille. Elles deviennent des ambassadrices de la marque, et surtout, elles nous permettent de les accompagner dans un mode de vie très actif.

HOW WOULD YOU DEFINE MARIE SAINT PIERRE STYLE?

I always try to express my own personal vision of fashion. The house is continually redefining "experiential luxury" by transforming the materials and applying a rigorous process to offer an innovative take on the silhouettes. The timelessness of my work allows for an interesting dialogue with the women who wear my clothing. They become ambassadors for the brand, letting us be a part of their very active lifestyles.

À QUOI RESSEMBLERA VOTRE PROCHAINE COLLECTION AUTOMNE-HIVER?

On retrouve dans la collection automne 2018 des motifs imprimés, des végétaux, des fleurs d'automne, des paysages automnaux. Le thème du voyage est également présent. J'explore l'idée du mouvement perpétuel, l'idée d'être ailleurs tout en essayant de procurer un sentiment de bien-être. La collection Atelier hiver 2018 est dédiée à l'expérimentation, où tout est question de démesure. Elle présente des jeux de transparence, des éléments en 3D, des volumes surdimensionnés, et propose une exécution très artistique qui se rapproche de la haute couture.

WHAT WILL YOUR NEW FALL-WINTER COLLECTION LOOK LIKE?

The fall 2018 collection features printed patterns, plants, fall flowers and landscapes, and travel is also a theme. I am exploring the idea of perpetual movement, the idea of being elsewhere, seeking a feeling of wellness. The Atelier Winter 2018 collection is all about experimentation and extravagance. It plays with transparency, using 3D effects and oversized volumes, with an artistic flair bordering on haute couture.

VOUS VENEZ DE REMPORTER LE TITRE DE «MEILLEURE DESIGNER POUR LE PRÊT-À-PORTER FÉMININ» AUX CANADIAN ARTS AND FASHION AWARDS (CAFA). QUE SIGNIFIE CE PRIX POUR VOUS?

C'est avec beaucoup de fierté que j'ai accepté ce prix. Je crois que c'est la vocation d'un créateur d'améliorer la réalité, et ce, en collectivité. J'ai choisi d'offrir des créations qui changent le discours, celui de la beauté, pour passer à quelque chose de plus sain, de plus fondamental, basé sur la force de la personne, du style et de l'atout extraordinaire de l'habillement. J'ai aussi choisi de bâtir une Maison de luxe ici à Montréal, et de créer des infrastructures permettant de faire évoluer le savoir-faire. Les consommateurs vont finir par s'intéresser à l'offre locale avant d'acheteur ailleurs. Le luxe se définit par l'excellence d'une méthodologie, d'une philosophie, d'une authenticité, d'une intemporalité. Et c'est ce que nous proposons aujourd'hui.

VOUS AVEZ FÊTÉ LES 30 ANS DE VOTRE MAISON L'ANNÉE DERNIÈRE. PARLEZ-NOUS D'UN ÉVÉNEMENT QUI A MARQUÉ VOTRE CARRIÈRE JUSQU'À PRÉSENT.

L'ouverture d'une boutique à Wynwood dans le quartier artistique de Miami a été un moment particulièrement marquant de notre histoire. Mais ma plus grande fierté est sans doute d'être toujours aussi passionnée après toutes ces années et un nombre incalculable de collections. La Maison continue de grandir, et l'ouverture de notre atelier de production en est la preuve. Cela demande beaucoup d'investissements… et de patience.

VOUS AVEZ CRÉÉ L'OPÉRATION SOUS ZÉRO EN 2004. EXPLIQUEZ-NOUS DE QUOI IL S'AGIT.

L'Opération Sous Zéro a permis, depuis sa fondation, d'habiller avec des habits neufs plus de 10 000 enfants défavorisés du Grand Montréal pour l'hiver. En collaboration avec les écoles, les besoins des enfants sont évalués et le Centre communautaire Hochelaga organise la distribution. Le tout dans l'anonymat et le respect afin de bâtir la confiance.

YOU RECENTLY WON THE WOMENSWEAR DESIGNER OF THE YEAR AWARD AT THE CAFA GALA. WHAT DOES THIS AWARD MEAN TO YOU?

I was extremely proud to win this award. I think it's every designer's mission to improve on reality, collectively. I chose to introduce creations that change the narrative on what's beautiful to something healthier, more fundamental, based on the strength of the individual, style and the tremendous asset of clothing. I also chose to build a luxury fashion house in Montréal and build the infrastructure to support the evolution of the art and industry. Consumers will end up buying locally before looking elsewhere. Luxury, after all, resides in superior execution, intention, authenticity and timelessness. And that's what we offer today.

MAISON MARIE SAINT PIERRE CELEBRATED ITS 30TH ANNIVERSARY LAST YEAR. IS THERE A PARTICULAR EVENT THAT HAS HAD A DEFINING IMPACT ON YOUR CAREER?

Opening a store in Miami's Wynwood Art District was a landmark moment in our history. But my greatest pride is without a doubt the fact that, after all these years and countless collections. I'm still as passionate about my work as I was in the beginning. The house is continually growing, and the opening of our production workshop is proof. This project takes a great deal of investment, not to mention patience.

YOU CREATED THE* SOUS ZÉRO *FUND IN 2004. CAN YOU EXPLAIN WHAT IT IS?

Through the Sous Zéro *Fund, more than 10,000 children in need in the Greater Montréal area have received brand-new snowsuits and other winter gear since 2004. In partnership with schools, students' needs are assessed and the Centre communautaire Hochelaga organizes the distribution of the items. The entire process is anonymous and very discreet in order to build trust.*

© Studio Nat Gorry

© Martin Laporte - L'Éloi

POUVEZ-VOUS NOUS RÉVÉLER QUELQUES-UNS DE VOS PROJETS À VENIR?

Nous souhaitons mettre sur pied très bientôt une nouvelle boutique éphémère quelque part dans le monde. Nous préparons également le Art Basel de Miami, pour lequel nous collaborerons avec un artiste afin d'explorer la dualité et la proximité entre la mode et l'art. Nous sommes aussi en train d'établir une collaboration unique avec une marque bien connue, SHAN, afin de pénétrer de nouveaux marchés avec une toute nouvelle gamme de produits.

www.mariesaintpierre.com

CAN YOU TELL US ABOUT SOME OF YOUR PLANS FOR THE FUTURE?

We would like to set up a pop-up store soon somewhere in the world. We're also preparing for Art Basel in Miami, for which we will be collaborating with an artist to explore the duality of fashion and art and the proximity between the two. In addition, we're in the process of developing a unique partnership with a well-known brand, SHAN, to introduce an original line of products to new markets.

www.mariesaintpierre.com

ENSŌ YOGA

UN CENTRE DE YOGA PAS COMME LES AUTRES

A YOGA CENTRE UNLIKE ANY OTHER

TEXTE / TEXT : MARIE-CLAUDE ETHIER

Depuis sa fondation en 2012, ensō yoga est devenu une destination incontournable pour les amateurs de yoga chaud de Montréal. Situé en plein centre-ville et installé dans un immense espace de 12 000 pi², le centre propose une grande variété de cours dans un environnement spacieux, moderne et chaleureux, où tout a été pensé pour favoriser la concentration et le bien-être.

Since it was founded in 2012, ensō yoga has become a must for Montréal's hot yoga enthusiasts. Located in the heart of the city, this vast 12,000 square foot studio offers a wide variety of classes in a spacious, modern and welcoming environment where every aspect has been carefully considered with a view to fostering concentration and well-being.

Sitôt franchie la porte du centre ensō yoga, on se retrouve dans un endroit à la fois moderne et chaleureux, spacieux et accueillant. « J'ai moi-même conçu l'aménagement de l'espace », souligne André Riley, qui a cofondé le centre avec Emily Webster. « Nous avons voulu créer un environnement inspirant et facile d'accès, où les gens se sentiraient bien accueillis. Les gens se sentent souvent intimidés par les centres de yoga traditionnels, ou ont peu d'affinités avec leur aspect spirituel. Au centre ensō yoga, nous encourageons les gens à bouger plus consciemment, tout en mettant l'accent sur le travail du corps, la concentration et la détente des muscles », ajoute-t-il.

UNE PROPRETÉ ÉCLATANTE

La clientèle, majoritairement féminine, apprécie particulièrement la propreté exemplaire des lieux, un atout de taille puisque les cours se déroulent dans des salles chauffées à 38 °C. Le centre ne lésine pas au chapitre de la propreté : les planchers et les douches sont lavés après chaque cours et l'on peut sans aucune crainte marcher pieds nus, de la réception aux salles de cours. Tout a été conçu pour faire des visites au centre une expérience agréable et simple. C'est pourquoi les vestiaires sont munis de casiers à verrouillage électronique (plus besoin de cadenas!) et qu'on y retrouve des élastiques et des séchoirs à cheveux, des douches où sont fournis shampoing, revitalisant et nettoyant corporel, ainsi qu'une aire de détente avec accès sans fil à Internet. De quoi alléger sérieusement le sac de sport!

DES COURS POUR TOUS LES GOÛTS ET TOUS LES NIVEAUX

Le centre offre six cours différents, allant du traditionnel yoga chaud (*ensō hot flow*), au *hot pilates* et au *hot barre*. Les classes sont accessibles à tous, y compris aux débutants. « La chaleur aide les muscles à se détendre. Donc, même si vous n'êtes pas d'une souplesse optimale, vos muscles se relâcheront plus facilement. De plus, il est toujours possible d'adapter les postures en fonction de votre niveau », précise le propriétaire. Le cours le plus populaire? Le *ensō hot barre*, une fusion de pilates et de ballet, qui permet de sculpter et de définir les muscles tout en améliorant la stabilité et la posture. Côté tarifs, le centre offre plusieurs options et forfaits, dont l'abonnement mensuel et les cours à la carte. Tous les cours peuvent être achetés en ligne, ou sur place. Il ne vous reste plus qu'à essayer le yoga chaud et à découvrir ses nombreux bienfaits!

www.ensoyoga.ca

As soon as you step inside ensō yoga, you are enveloped in a modern yet warm, spacious yet friendly atmosphere. "I designed the centre's layout myself," says André Riley, who co-founded the space with Emily Webster. "We wanted to create an inspiring environment that is easily accessible, where people feel they are welcome. People are often intimidated by traditional yoga centres, or have little affinity for their spiritual aspect. At ensō yoga, we encourage people to connect their mind to movement, while focusing on how their body is working, concentrating and relaxing their muscles," he adds.

IMPECCABLE CLEANLINESS

The mainly female clientele particularly appreciates the studio's exemplary cleanliness, which is an asset given that classes take place in rooms heated to 38°C. The centre spares no effort in this respect: the floors and showers are washed after each class, so clients can confidently walk barefoot from the reception area to the practice rooms. Everything has been designed to make coming here an easy and pleasant experience. The locker rooms are equipped with lockers and digital locks (no more padlocks!), elastics and hair dryers, showers with shampoo, conditioner and body wash, as well as a lounging area with complementary Wi-Fi. All that seriously lightens your load!

CLASSES FOR ALL TASTES AND LEVELS

The centre offers six different classes, ranging from traditional hot yoga (ensō hot flow) *to* hot pilates *and* hot barre*. All levels are welcome, including beginners. "Heat helps muscles relax, so even if you're not very flexible, your muscles will loosen up more easily. Postures can also be modified to suit your level," specifies the owner. The most popular class is* ensō hot barre*, a combination of pilates and ballet, whose exercises are designed to chisel and sculpt your muscles while improving stability and posture. As for rates, the centre offers several options and packages, including a monthly pass and individual classes, all of which can be purchased online or at the studio. Try it today and discover the many benefits of hot yoga!*

www.ensoyoga.ca

BOTA BOTA, SPA-SUR-L'EAU

UNE RÉUSSITE FAMILIALE QUÉBÉCOISE

A QUEBEC FAMILY SUCCESS STORY

TEXTE / TEXT : DIANE STEHLE

En moins de dix ans, le Bota Bota, spa-sur-l'eau est devenu un emblème du Vieux-Montréal. Ce succès, on le doit à toute une famille d'entrepreneurs chevronnés : Geneviève Emond, présidente et copropriétaire, son père Daniel, copropriétaire, sa sœur Natalie, vice-présidente de l'expérience client et Stéphanie, qui, même si elle n'est pas officiellement employée de l'entreprise, apporte son expertise en tant que propriétaire d'un autre spa bien connu, le BALNEA spa à Bromont. Retour sur l'histoire d'une réussite familiale cent pour cent québécoise.

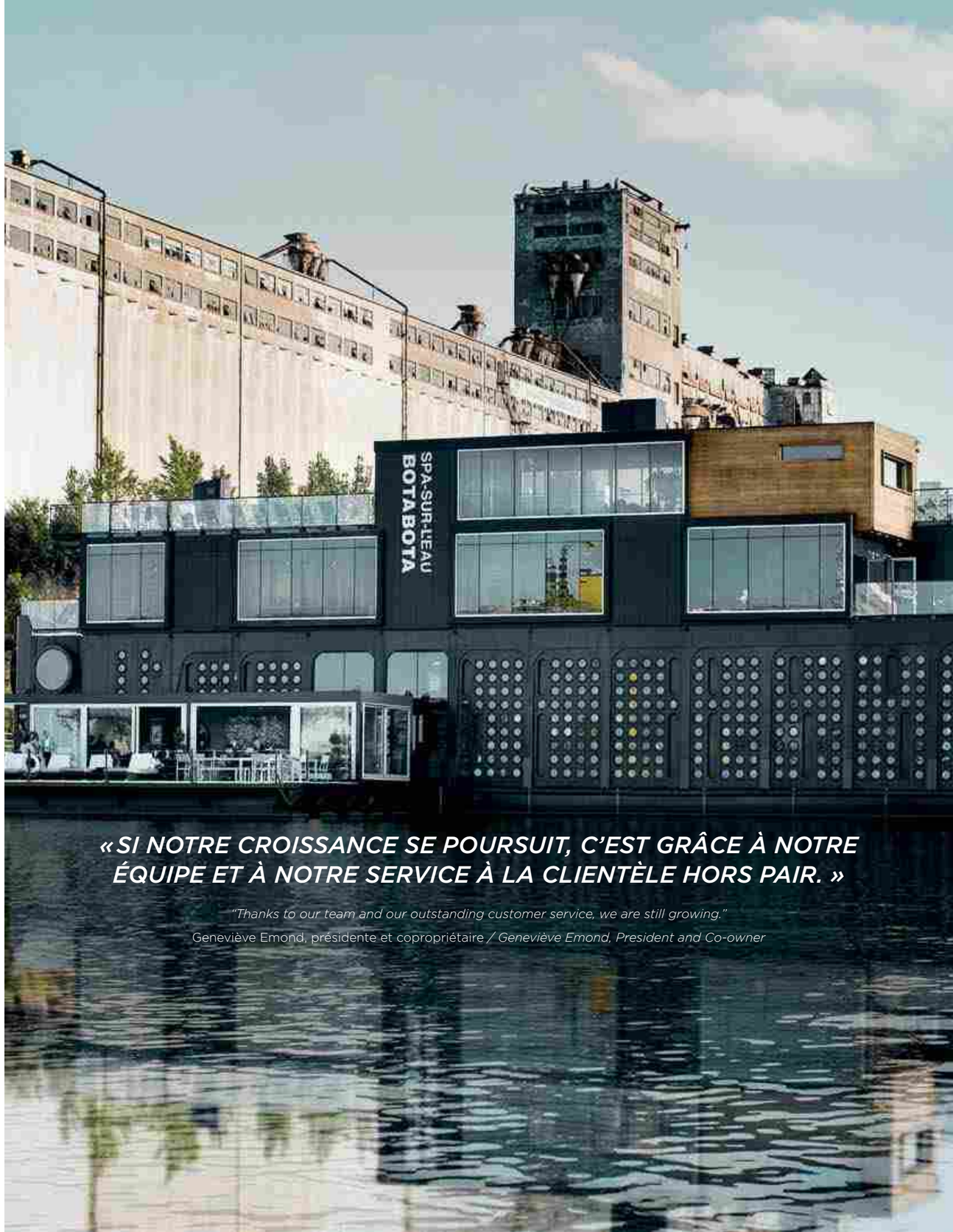
Nous sommes en 2008. Daniel Emond, cofondateur avec Stéphanie, sa fille aînée, du BALNEA spa à Bromont, s'apprête à se lancer dans un nouveau projet avec sa fille cadette, Geneviève. «Nous trouvions que ce qui était offert à Montréal n'était pas à la hauteur de ce qui se faisait à l'extérieur de la ville ou en région», raconte Geneviève Emond. Le père et la fille décident alors d'offrir aux Montréalais un spa urbain de qualité, accessible sans voiture. Très vite, la proximité de l'eau devient une condition *sine qua non*.

Dès le début, les deux complices s'intéressent au parc des Éclusiers, idéalement situé avec sa vue sur la ville, le fleuve et Habitat 67. Mais il est interdit d'y construire. Toutefois, un ancien bateau-théâtre est à vendre. «L'idée de bâtir un spa sur un bateau donnant directement sur le fleuve a alors germé», déclare Geneviève. Deux ans plus tard, en décembre 2010, Bota Bota, spa-sur-l'eau voit le jour.

In less than ten years, Bota Bota, spa-sur-l'eau, has become an Old Montréal institution. Behind this success is a family full of seasoned entrepreneurs, including Geneviève Emond, President and Co-owner, her father Daniel, Co-owner, her sister Natalie, Vice-President of Customer Experience, and Stéphanie, who contributes her expertise as the owner of another well-known spa, the BALNEA spa in Bromont, even though she is not officially employed by Bota Bota. This is a family success story that is one hundred percent Quebecois.

The year is 2008. Daniel Emond, Co-founder of the BALNEA spa in Bromont, and his oldest daughter, Stéphanie, are about to embark on a new project with Emond's youngest daughter, Geneviève. "We found that what was available in Montréal was not at the same level as what was happening outside the city or in the countryside," said Geneviève Emond. The father and daughter decided to provide Montrealers with a high-quality urban spa that could be accessed without a car. Very quickly, the proximity of water became an essential prerequisite for the project.

From the very beginning, the two partners were interested in the parc des Éclusiers, ideally located with its view over the city, the river and Habitat 67. But construction is not allowed at this location. However, they did find a former showboat that was for sale. "That's when we got the idea to build a spa on a boat directly overlooking the river," says Geneviève. Two years later, in December 2010, Bota Bota, spa-sur-l'eau, was born.



« SI NOTRE CROISSANCE SE POURSUIT, C'EST GRÂCE À NOTRE ÉQUIPE ET À NOTRE SERVICE À LA CLIENTÈLE HORS PAIR. »

"Thanks to our team and our outstanding customer service, we are still growing."

Geneviève Emond, présidente et copropriétaire / *Geneviève Emond, President and Co-owner*

UN ESPRIT MARITIME RAFRAÎCHISSANT

Le Bota Bota est sans aucun doute traversé par un esprit maritime qui fait toute son originalité. Encore aujourd'hui, les visiteurs se changent dans l'ancienne salle des machines et profitent des cinq ponts pour admirer la ville. Avec une vingtaine de cabines de soins de massothérapie et d'esthétique, deux étages et un jardin consacré au circuit d'eaux (saunas, bains vapeur, bains froids), une piscine et plusieurs bains à remous extérieurs, cet endroit est doté de magnifiques installations. Mais son succès ne tient pas qu'à l'excellence de ses infrastructures. «Si notre croissance se poursuit alors que nous sommes dans notre huitième année d'activité, c'est grâce à notre équipe et à notre service à la clientèle hors pair. Et c'est là que Natalie, mon autre sœur, joue un rôle important», explique la jeune femme.

A REFRESHING MARITIME ATMOSPHERE

Bota Bota is infused with a unique maritime atmosphere. Visitors get changed in the former engine room and can admire the city from the spa's five bridges. With twenty or so massage therapy and cosmetic treatment rooms, two floors, a garden dedicated to the water circuit (saunas, steam baths, cold baths), a pool, and several outdoor hot tubs, the spa truly has wonderful facilities. But its success is not only the result of its excellent facilities. "Thanks to our team and our outstanding customer service, we are still growing in our eighth year of operations. And that's where Natalie, my other sister, plays an important role," says the young woman.

À cela s'ajoutent bien sûr des services de massothérapie de qualité procurés par des experts formés à des techniques des quatre coins de la planète. Résultat : la clientèle revient, année après année.

AU-DELÀ DU SPA : LA MARQUE

Au fil des ans, Bota Bota, spa-sur-l'eau a mis au point son propre magazine électronique, *Le Hublot*, son blogue, ses événements (comme les cours de yoga gratuits l'été). Plus qu'un spa, il est devenu une marque axée sur le bien-être et la détente. «Nous voulons être présents dans la vie des Montréalais au quotidien, pour les aider à mieux vivre. Or, on ne peut aller tous les jours au spa. Voilà pourquoi nous avons développé ces multiples avenues», ajoute Geneviève. Et de conclure : «Les gens ont conscience que la vie est de plus en plus stressante. Ils cherchent des moyens de remédier à cette situation. Nous les aidons à combler leurs besoins.»

www.botabota.ca

Of course, quality massage services provided by experts trained in techniques from around the world are also part of the spa's appeal. The result is that customers return, year after year.

BEYOND THE SPA: THE BRAND

Over the years, Bota Bota, spa-sur-l'eau, has developed its own online magazine, The Porthole*, a blog, and its own events (like free summer yoga classes). More than a spa, it has become a brand focused on well-being and relaxation. "We want to be present in the daily lives of Montrealers to help them live better, but people can't go to the spa every day. That's why we developed these additional features," says Geneviève. As she concludes, "People realize that life is increasingly stressful and are looking for ways to remedy the situation. We help them respond to their needs."*

www.botabota.ca

CIRCUIT D'EAUX
40 $ AVANT 11 H EN BASSE SAISON
DU LUNDI AU JEUDI

FORFAIT MÉDUSE
EN TOUT TEMPS : 245 $
- CIRCUIT D'EAUX ESCALE
- MASSAGE 4 MAINS DE 60 MINUTES
- MANUCURE AU GEL

FORFAIT CALYPSO
DU LUNDI AU JEUDI : 326 $ (POUR DEUX PERSONNES)
EN TOUT TEMPS : 348 $ (POUR DEUX PERSONNES)
- CIRCUIT D'EAUX VOYAGE
- MASSAGE SUÉDOIS DE 60 MINUTES
- ASSIETTE DE DÉGUSTATION
- UN VERRE DE VIN

WATER CIRCUIT
$40 BEFORE 11:00 A.M. DURING LOW SEASON
FROM MONDAY TO THURSDAY

MEDUSE PACKAGE
ANY TIME: $245
- *LAYOVER WATER CIRCUIT*
- *60-MINUTE 4-HAND MASSAGE*
- *GEL MANICURE*

CALYPSO PACKAGE
MONDAY TO THURSDAY: $326 (FOR TWO PEOPLE)
ANY TIME: $348 (FOR TWO PEOPLE)
- *WATER CIRCUIT JOURNEY*
- *60-MINUTE SWEDISH MASSAGE*
- *TASTING PLATE*
- *GLASS OF WINE*

Hugo Duchesne

CHRONIQUEUR EN VIN INVITÉ

WINE GUEST COLUMNIST

Sommelier en chef au Coureur des Bois Bistro Culinaire, une des plus grandes caves à vins du Québec, Hugo Duchesne a remporté en 2016 le prestigieux prix Grand Award du Wine Spectator et figure parmi les meilleurs sommeliers de la province. En plus de son rôle de sommelier, il enseigne la sommellerie à l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec. Il nous livre ici ses derniers coups de cœur.

Head sommelier at Coureur des Bois Bistro Culinaire, one of Quebec's largest wine cellars, Hugo Duchesne was the 2016 of winner of the prestigious Grand Award from Wine Spectator and is among the province's top sommeliers. In addition to his work as a sommelier, he teaches sommellerie at the Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec. Here he recommends a few of his current favourite wines.

Champagne

CHAMPAGNE

CHARTOGNE-TAILLET CUVÉE SAINTE-ANNE
ORIGINE / *ORIGIN* : Champagne – France

CÉPAGE / *VARIETY* : Chardonnay, pinot noir

CODE SAQ / *SAQ CODE* : 12748673

PRIX : 53,25 $ / *PRICE: $53.25*

Installé dans le village de Merfy au nord-ouest de Reims, Alexandre Chartogne-Taillet vinifie ses vins parcelle par parcelle avec émotion, de façon progressiste, alternant fût de chêne, cuve en inox, amphore en argile et œuf en ciment. Les chardonnays, pinots noirs, meuniers et arbanes reposent sur des sols de sable et de silice. La cuvée Saint-Anne est composée de chardonnay et de pinot noir à parts égales. Il s'agit d'un vin authentique avec une attaque franche et une texture fine et unique. Les saveurs oscillent entre brioche, sel et poire. À ce jour, personne n'a pu résister. Un petit producteur pour un grand champagne.

In his vineyard in the village of Merfy in northwestern Reims, Alexandre Chartogne-Taillet produces his wines with care, parcel by parcel, progressively alternating between oak casks, steel vats, clay amphoras and concrete eggs. The chardonnay, pinot noir, pinot meunier and arbane grapes are cultivated on sand and silica soils. Cuvée Saint-Anne is made of equal parts chardonnay and pinot noir. It's an authentic wine with a bold attack on the palate and a fine, unique texture. The flavours oscillate between brioche, salt and pear. A great and simply irresistible champagne from a small producer.

JOSMEYER RIESLING 2013
ORIGINE / *ORIGIN* : Alsace – France

CÉPAGE / *VARIETY* : Riesling

CODE SAQ / *SAQ CODE* : 12713024

PRIX : 65 $ / *PRICE: $65*

Les raisins rétrocèdent de façon naturelle leurs arômes au moût. C'est une course à relais incessante où les fruits à noyau croient avoir devancé le gingembre, tantôt miel, tantôt chèvrefeuille, jamais pétrole. Debout sur la grande générosité des marnes et exultant la fraîcheur des calcaires, le vin est en parfaite harmonie avec le terroir, ce qui engendre un raisin noble à la personnalité unique. Ce riesling accompagnera à merveille un flétan de Gaspésie ou des coquillages, tout près du sel, du safran et de l'acidité.

The grape must naturally holds the aromas of the fruit. It's like a continuous race of flavours where stone fruits are coming up on the ginger, and then they're overtaken by honey, then honeysuckle, but never petroleum. Standing on the abundant landscape of marls and boasting freshness from the soil's calcium, this wine is in perfect harmony with the terroir, which produces a noble grape with unique personality. This riesling will pair beautifully with Gaspésie halibut or shellfish, accompanied by salt, saffron and tart flavours.

les vins blancs

WHITE WINES

DOMAINE DE L'AIGLE À DEUX TÊTES CÔTES DU JURA NATURÉ 2016
ORIGINE / *ORIGIN* : Jura – France

CÉPAGE / *VARIETY* : Chardonnay

CODE SAQ / *SAQ CODE* : 13200183

PRIX : 30,50 $ / *PRICE: $30.50*

C'est la plus grande porte d'entrée aux vins du Jura. Les vins d'Henri Le Roy sont de style ouillé et expriment la complexité du terroir jurassique et des marnes. Le chardonnay livre un vin gras, texturé et ample. Avec ses notes de noisette, de beurre frais, de pomme mûre, de levure et de pain grillé, il se mariera parfaitement avec un plateau de fromages du Québec.

This chardonnay is the perfect introduction to Jura wines. Henri Le Roy makes ullaged wines that express the complexity of the Jurassic terroir and the marls on which they are produced. The result for this particular white is an unctuous, textured and full-bodied wine. With notes of hazelnut, fresh butter, ripe apple, yeast and toasted bread, this wine is the perfect accompaniment to a platter of Quebec cheeses.

les Rouges

RED WINES

NICOLAS-JAY PINOT NOIR WILLAMETTE VALLEY 2014
ORIGINE : Oregon – États-Unis / *ORIGIN: Oregon – United States*

CÉPAGE / *VARIETY* : Nebbiolo

CODE SAQ / *SAQ CODE* : 13264718

PRIX : 95,50 $ / *PRICE: $95.50*

Quand la Bourgogne rencontre l'Oregon. Grand producteur de Bourgogne, Jean-Nicolas Méo s'est associé à l'entrepreneur musical Jay Boberg; et la collaboration est parfaitement réussie. Cette cuvée provient des crus Bishop Creek, en appellation Yamhill-Carlton, Nysa et Momtazi, des sites vallonnés enchanteurs où le fruit est exceptionnel, plein de caractère et de concentration. Les arômes sont terreux et regorgent de cerise noire. Ajoutons la boîte à cigare, les champignons et les framboises confites pour une expérience sublime. L'acidité appelle l'amertume qui appelle un autre verre. C'est un vin qui mérite de regarder les classiques bourguignons droit dans les yeux.

Where Burgundy meets Oregon. This wine is the fruit of a successful partnership between Jean-Nicolas Méo, one of Burgundy's major wine producers, and music entrepreneur Jay Boberg. This cuvée is a product of the Bishop Creek vineyard, under the Yamhill-Carlton appellation, and the Nysa and Momtazi vineyards, all enchanting hilly terrains that produce extraordinary fruit loaded with character and concentration. It displays earthy flavours brimming with black cherry. There are also hints of cigar box, mushrooms and candied raspberries, creating a drinking experience that's nothing short of sublime. The acidity leads into a bitter edge that will have you pouring another glass. This wine deserves a place among its classic Burgundian counterparts.

ARPEPE SASSELLA STELLA RETICA RISERVA 2011
ORIGINE : Lombardie – Italie / *ORIGIN: Lombardy – Italy*

CÉPAGE / *VARIETY* : Nebbiolo

CODE SAQ / *SAQ CODE* : 12986330

PRIX : 52 $ / *PRICE: $52*

Tout droit venu de Lombardie, le nebbiolo (que l'on surnomme dans la région le *chiavennasca*) de Arturo Pelazzi Perego, est cultivé dans des conditions incroyables, grâce à des murets vertigineux qui retiennent le peu de terre disponible. Le cru de Retica est un vin de haute volée, doté d'une fraîcheur et d'une finesse insigne. Vieilli quatre ans en vieux foudre, le nebbiolo dévoile sa facette passionnante de fruits mûrs francs et de sous-bois, de fraise juteuse et de truffe délicate. Ce vin somptueux et étoffé caractérisé par une structure tannique assouplie est parfait avec un carpaccio de canard à la truffe.

Straight out of Lombardy, Arturo Pelazzi Perego's nebbiolo (known as Chiavennasca *in the region) is cultivated in incredible conditions, with the area's limited soil laid out on steep, terraced vineyards. Retica is a premium, fresh-tasting wine with characteristic finesse. Aged in old casks for four years, nebbiolo reveals thrilling elements of woodland and bold, ripe fruits, juicy strawberry and delicate truffle. This sumptuous and well-rounded red is characterized by its softer tannic structure. Ideal alongside duck carpaccio with truffles.*

MULLINEUX SCHIST SYRAH 2013
ORIGINE : Western Cape – Afrique du Sud / *ORIGIN: Western Cape – South Africa*

CÉPAGE / *VARIETY* : Syrah

CODE SAQ / *SAQ CODE* : 12857714

PRIX : 144 $ / *PRICE: $144*

Après avoir travaillé en France et en Californie, Chris et Andrea Mullineux s'installent à Swartland où ils élaborent une syrah qui provient d'une seule parcelle plantée sur des sols de schiste. Étoffée et pleine, elle donne la meilleure expression du terroir, en densité et en structure. Le nez offre des notes de poivre noir, de fruits noirs et d'épices. La bouche est corsée, au caractère charnu et salé. Les tannins sont soyeux et abondants et l'acidité équilibrée sur une finale fraîche, aussi longue que souple. Ce vin est idéal avec du gibier, du jus de viande et des mets fumés.

After working in France and California, Chris and Andrea Mullineux moved to Swartland where they now produce syrah on a single parcel of land with schist soil. This well-rounded wine is a true representation of the terroir in its density and structure. The nose offers notes of black pepper, black fruits and spices. Full-bodied on the palate with a fleshy, salty character, this red features silky, abundant tannins, balanced acidity and a long, smooth and fresh finish. Ideal served with wild game, gravy and smoked dishes.

Hommage à Joël Robuchon

TRIBUTE TO JOËL ROBUCHON

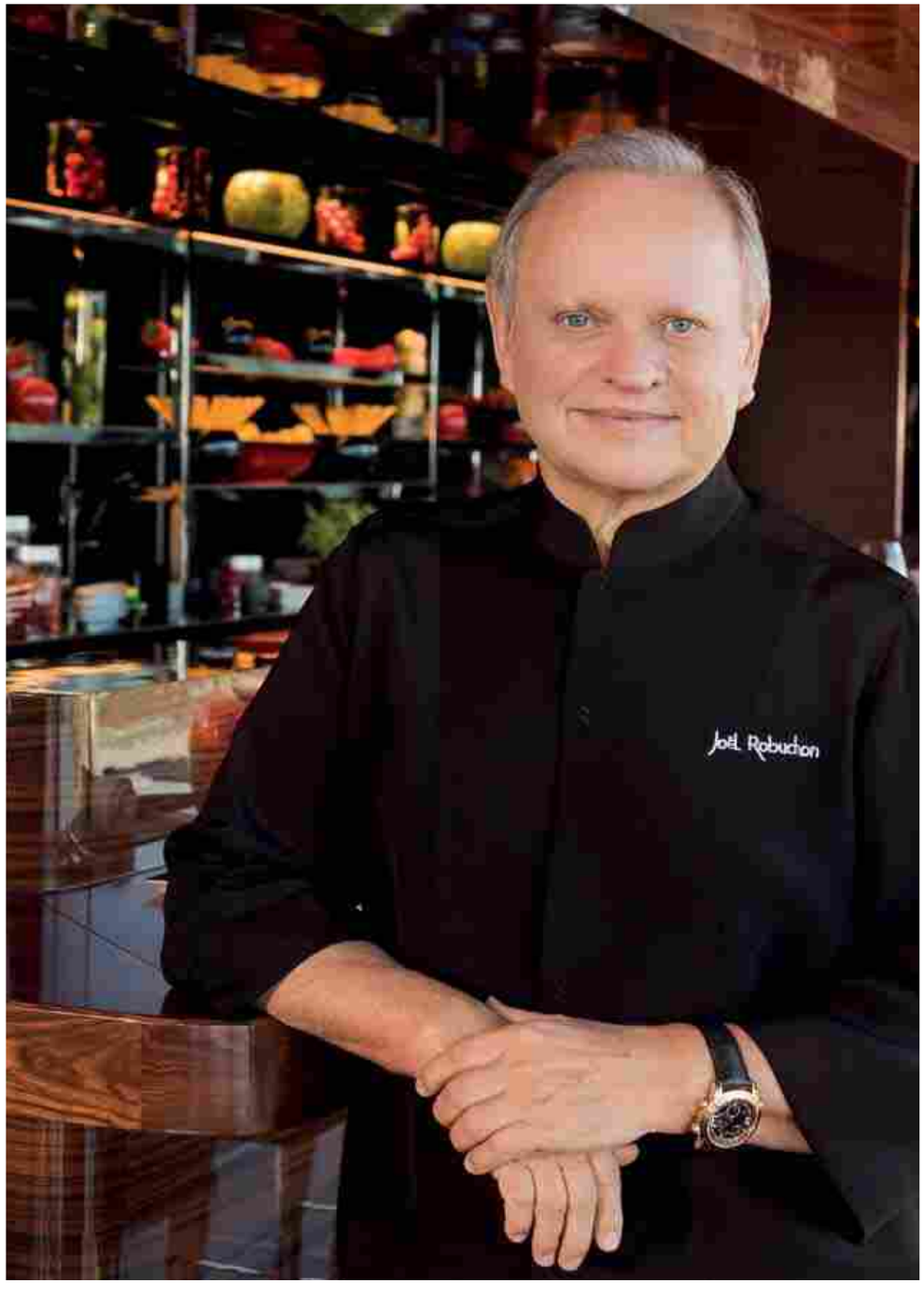
TEXTE / TEXT : DIANE STEHLE

Le 6 août dernier, on apprenait le décès d'un géant de la gastronomie : Joël Robuchon. En plus d'être le chef le plus étoilé au monde par les guides Michelin, d'avoir été nommé Meilleur Ouvrier de France et d'avoir reçu le sacre du meilleur cuisinier du siècle par Gault & Millau, ce chef d'exception était aussi un homme d'affaires accompli. Il possédait plus d'une vingtaine d'établissements aux quatre coins du monde, dont L'Atelier, ouvert au Casino de Montréal en 2016. LUXE a voulu lui rendre un dernier hommage.

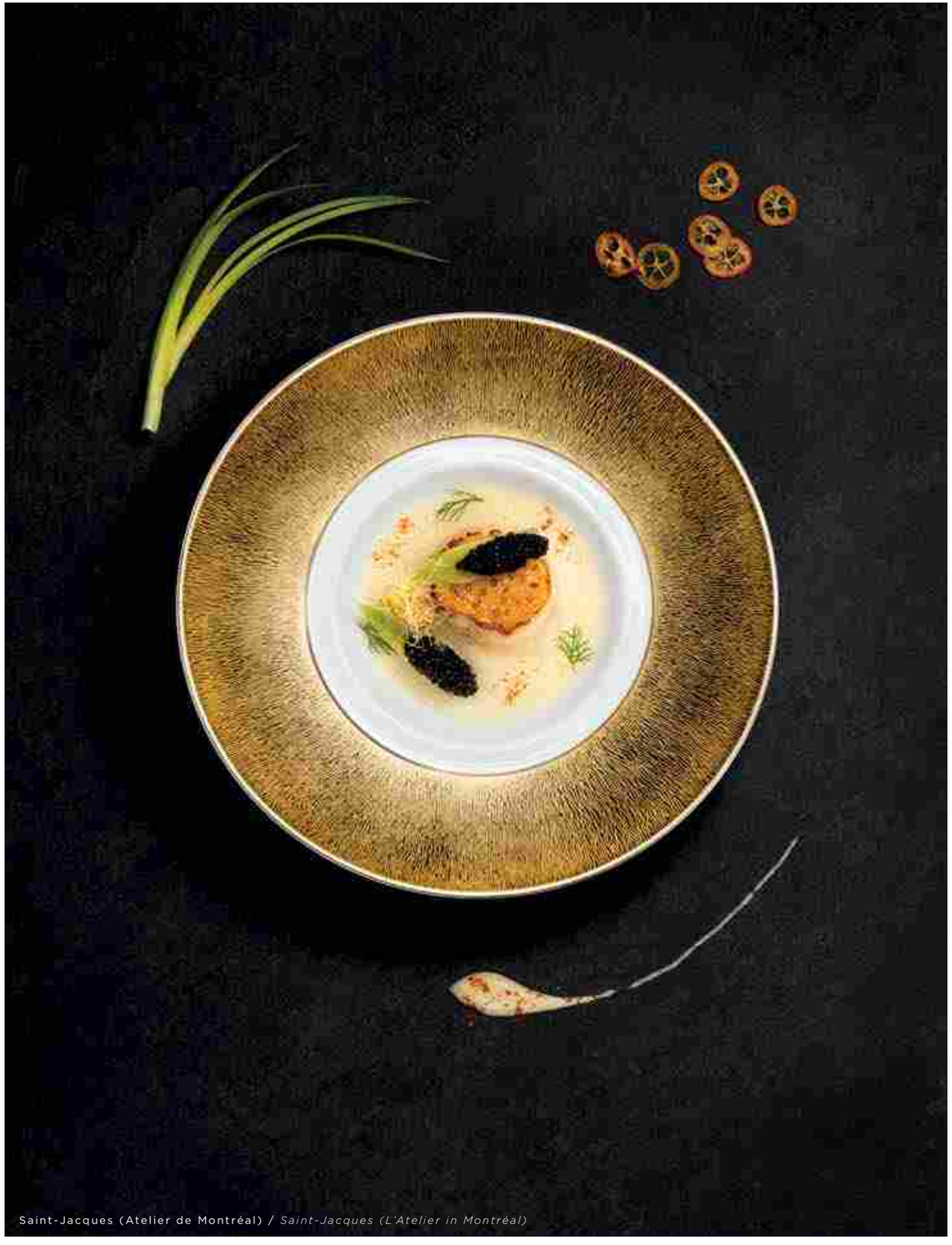
Avec 32 étoiles, Joël Robuchon était le chef le plus étoilé au monde. Ambassadeur de la gastronomie à la française, il avait à cœur de partager son savoir-faire et de donner accès à ses recettes au plus grand nombre. Il a ainsi formé des centaines de jeunes chefs et ouvert des établissements aux quatre coins de la planète, en plus d'avoir écrit des ouvrages culinaires de référence et d'avoir animé de multiples émissions de télévision.

On August 6, we learned of the death of a giant in the fine dining industry: Joël Robuchon. On top of being given more stars by Michelin Guides than any other chef in the world, named* Meilleur Ouvrier de France *and crowned best cook of the century by Gault & Millau, this exceptional chef was also an accomplished businessman. He had over twenty establishments around the world, including L'Atelier, which opened at the Casino de Montréal in 2016. LUXE wanted to pay tribute to him one last time.

With 32 stars, Joël Robuchon was the most decorated chef in the world. As an ambassador of French gastronomy, he was committed to sharing his knowledge and making his recipes as accessible as possible. This is how he trained hundreds of young chefs and opened establishments all over the planet, in addition to having written culinary reference works and hosting several televisions shows.



© Loto-Québec



Saint-Jacques (Atelier de Montréal) / *Saint-Jacques (L'Atelier in Montréal)*

© Loto-Québec

La forêt (L'Atelier de Montréal) / *The Forest (L'Atelier in Montréal)*

L'ATELIER

Homme d'affaires aguerri, il a réussi à créer un empire gastronomique, notamment avec ses restaurants baptisés « L'Atelier ». Répondant à un concept « où gastronomie rime avec convivialité », ces établissements proposent de cuisiner sous les yeux de la clientèle. Implantés un peu partout dans le monde, ils séduisent les palais aussi bien à Paris, à Tokyo, à New York, à Londres, à Hong Kong qu'à Montréal.

Jean-Pierre Curtat, directeur de L'Atelier de Joël Robuchon à Montréal, se souvient du chef, alors qu'il était à Montréal pour l'ouverture du nouveau restaurant en 2016 : « Joël Robuchon se souciait beaucoup de la manière dont les visiteurs allaient ressentir leur expérience. Il s'attardait aux moindres détails, non seulement des plats, mais aussi de l'éclairage, du décor, de l'insonorisation… C'était un perfectionniste qui poussait tout le monde à se dépasser. Certains chefs se concentrent sur la cuisine tandis que le reste est secondaire. Mais pour lui, tout comptait. Il se mettait à la place du client, de son entrée à sa sortie du restaurant. » Et d'ajouter : « Pour lui, le produit était très important. Je pense qu'il a réussi à dépouiller la cuisine française de son côté guindé sans faire aucune concession à la qualité du produit. »

De Paris à Shanghaï en passant par Montréal, son savoir-faire érigé en art continuera d'inspirer des générations de chefs.

L'ATELIER

A seasoned businessman, he managed to create a fine dining empire, particularly with his L'Atelier restaurants. Working with the concept of making gastronomy welcoming, these establishments cook in front of customers. They charm palates all over the world, whether it be in Paris, Tokyo, New York, London, Hong Kong or Montréal.

Jean-Pierre Curtat, manager of L'Atelier de Joël Robuchon à Montréal, recalls when the chef was in Montréal for the opening of the new restaurant in 2016: "Joël Robuchon cared a lot about how visitors would perceive their experience. He would focus on the smallest details, not just meals but also lighting, decor, sound… He was a perfectionist who pushed everyone to do better. Some chefs focus on the kitchen while everything else is secondary. But to him, everything mattered. He put himself in the customer's seat, from the first step in to the last one out of the restaurant." He adds, "The product was very important to him. I think he managed to strip French cuisine of its stuffy side without ever compromising product quality."

From Paris to Shanghai to Montréal, his techniques will continue to inspire chefs for generations.

L'ATELIER DE JOËL ROBUCHON À MONTRÉAL

Le restaurant situé au Casino de Montréal perpétue l'héritage de Joël Robuchon en présentant des plats iconiques du chef, tels que la purée de pommes de terre, les cailles au foie gras ou le carpaccio de dorade, mais aussi en créant de nouvelles recettes dans l'esprit de la maison. On y retrouve donc une cuisine authentique et raffinée qui, exécutée avec une grande simplicité, marie avec ingéniosité les saveurs de produits exceptionnels.

L'ATELIER DE JOËL ROBUCHON À MONTRÉAL

The restaurant located at the Casino de Montréal maintains Joël Robuchon's legacy by presenting the chef's iconic dishes, such as mashed potatoes, quail stuffed with foie gras and sea bream carpaccio, and by creating new recipes in the spirit of the brand. It offers refined and authentic cuisine that ingeniously brings together the flavours of exceptional products with great simplicity.

NEW YORK

88
ART NOTES

92
LE CROSBY, VÉRITABLE REPAIRE DE DESIGNER
THE CROSBY: LIKE A DESIGNER'S HOME

96
DANS LE STUDIO DE GERRI DAVIS
IN THE STUDIO WITH GERRI DAVIS

100
UNE SOIRÉE ICONIQUE AU BAR SIXTYFIVE DU RAINBOW ROOM
AN ICONIC EVENING: BAR SIXTYFIVE AT THE RAINBOW ROOM

104
À LA RENCONTRE D'UN ARTISTE PAR ART INTELLIGENTSIA
MEETING AN ARTIST BY ART INTELLIGENTSIA

ART NOTES

TEXTE / TEXT : BARBARA STEHLE

Après la fête du Travail, l'univers de l'art reprend à New York et se prépare à une série d'expositions artistiques. Tous se rencontreront le premier jeudi de septembre pour visiter une galerie après l'autre. Récemment, ces visites sont devenues plus compliquées, puisque de plus en plus de grandes expositions ont lieu et s'étendent jusqu'aux quartiers Lower East Side et Chelsea. Les galeries du quartier Uptown ont déplacé leurs expositions au mercredi, car il est impossible de gérer un itinéraire à l'échelle de la ville en une seule soirée. Les musées présentent généralement leurs nouvelles expositions quelques semaines plus tard. L'automne sera occupé; voici quelques événements à ne pas manquer.

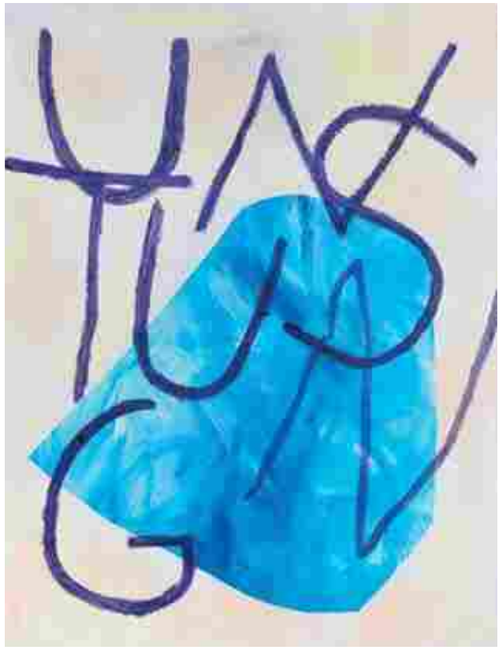
***UNSTUNG* PAR SAM JABLON, À LA GALERIE FREIGHT + VOLUME**

Sam Jablon est certainement un jeune artiste intéressant. Il est poète et peintre, et s'intéresse au contenu et à la façon de retenir son public, de ralentir le temps, en les encourageant à lire. L'exposition *Unstung* est le titre d'un poème que Jablon a écrit, puis peint fragment par fragment sur une série de toiles individuelles. Elles peuvent être lues en ordre ou dans le désordre et donner lieu à une lecture et à un parcours personnels. Les compositions sont à la fois vivantes, parfois vibrantes, et émouvantes, et donnent également à réfléchir. L'artiste a mis en place un format dans lequel il peut jouer librement avec le vocabulaire de l'abstraction, tout en continuant d'explorer le contenu narratif, ce que seuls quelques peintres d'art non figuratif ont réussi. Il va sans dire, Sam Jablon est un penseur agile.
www.freightandvolume.com

After Labour Day, the art world returns to New York City and gears up for a series of art openings. Everybody meets the first Thursday of September to go gallery hopping. Lately, it has become complicated, with more important shows extending to the Lower East Side and Chelsea. Uptown galleries have moved their opening day to Wednesday, because it is impossible to manage a wider city itinerary in one evening. The museums generally open their new shows a few weeks later. Fall will be busy; here are a few things not to miss.

UNSTUNG *BY SAM JABLON AT FREIGHT + VOLUME*

Sam Jablon is an interesting young artist, to say the least. He is both a poet and a painter, interested in meaning and finding a way to slow down his audience by making them read. Unstung *is the title of a poem Jablon wrote and then painted fragment by fragment on a series of individual canvases. The compositions are fun—vibrant even—but also thought-provoking and moving. Jablon has given himself a format where he can play freely with the vocabulary of abstraction while continuing to explore narrative content—something few non-representational painters have found a way to do. Clearly, Jablon is an agile thinker.*
www.freightandvolume.com



1.

2.

3.

1. Samuel Jablon, *Unstung*, 2018. Acrylique et huile sur toile, 127 x 96,5 cm. © Gracieuseté de l'artiste et de la galerie Freight + Volume
   Samuel Jablon, Unstung, 2018. Acrylic and oil on canvas, 127 x 96.5 cm. © Courtesy of the artist and Freight + Volume
2. Marela Zacarias, *Blue and Pink*, 2018. Bois, moustiquaire, plâtre, pâte à joints, polymère et peinture à l'acrylique, 55,9 x 48,3 x 20,3 cm. © Gracieuseté de l'artiste et de la galerie Sapar Contemporary
   Marela Zacarias, Blue and Pink, *2018. Wood, window screen, plaster, joint compound, polymer and acrylic paint, 55.9 x 48.3 x 20.3 cm. © Courtesy of the artist and Sapar Contemporary*
3. August Macke, *Donkey Rider*, 1914. Aquarelle, 28,5 x 24 cm. © Gracieuseté de la Neue Galerie
   August Macke, Donkey Rider, *1914. Watercolour, 28.5 x 24 cm. © Courtesy of the Neue Galerie*

A STREET OF MANY CORNERS **PAR MARELA ZACARIAS, À LA GALERIE SAPAR CONTEMPORARY**

Marela Zacarias crée des sculptures murales colorées avec des motifs abstraits peints dont les ondulations sont caractérisées par un mouvement naturel. Les sculptures sont généralement larges, toujours audacieuses et élégantes. Zacarias sait comment créer des formes dynamiques et équilibrées qui fonctionnent à toute échelle. Leurs belles surfaces évoquent la céramique, mais leur structure est faite à partir de moustiquaire, de bois et de polymère. Zacarias crée souvent des œuvres spécialement conçues pour un endroit particulier et puise son inspiration dans les récits culturels et politiques qui la touchent. Ses motifs évoquent les symboles du Mexique et du Moyen-Orient, l'art du textile et de la poterie ainsi que l'histoire de l'art abstrait. Le titre de cette exposition est un hommage à Alice Mason, Américaine pionnière du milieu de l'art abstrait.

www.saparcontemporary.com

FRANZ MARC AND AUGUST MACKE 1909-1914**, À LA NEUE GALERIE**

La Neue Galerie remplit sa mission visant à présenter aux New-Yorkais l'art allemand et autrichien, qu'ils ont rarement l'occasion de voir autrement. L'exposition sera lancée au début d'octobre et présentera le dialogue artistique entre deux excellents artistes allemands du 20e siècle du mouvement Blaue Reiter. Macke et Marc se sont rencontrés à Munich et sont rapidement devenus amis. Marc ayant perdu foi en l'humanité, concentra son œuvre sur les animaux. Macke eut un sens délicat de la couleur et fut fasciné par la lumière. Il voyagea avec Paul Klee en Afrique du Nord, à la poursuite de l'inspiration de Delacroix. Les défis des deux artistes remettent en question les stéréotypes véhiculant que les artistes allemands ne sont pas de fins coloristes et qu'ils sont trop rudes. Un véritable régal pour les yeux.

www.neuegalerie.org

MARY CORSE: A SURVEY IN LIGHT **AU WHITNEY MUSEUM OF AMERICAN ART**

Artiste de la côte Ouest, Mary Corse a dédié sa vie à la quête de nouvelles façons d'étudier la lumière. L'esprit audacieux, aventureux et inventif de Corse brille dans chaque pièce de cette vue d'ensemble. Elle repousse les frontières entre l'expérimentation scientifique et la démarche artistique. Son coffret illuminé de manière minimaliste contenant des tubes remplis d'argon est splendide et avant-gardiste. La lueur de ces tubes est constante et douce, par opposition à ses peintures avec microsphères de verre, qui changent selon l'angle de l'observateur. Après dix ans de travail avec le blanc, Corse est passée à sa série *Black Earth* (Terre noire). Les œuvres faites à partir d'argile du mont Malibu, cuite et vernie à son studio, sont tout aussi impressionnantes. Leur pouvoir et leur réalité physique offrent une conclusion parfaite pour une œuvre qui a commencé dans la lumière céleste.

www.whitney.org

A STREET OF MANY CORNERS ***BY MARELA ZACARIAS AT SAPAR CONTEMPORARY***

Marela Zacarias creates colourful sculptural wall pieces with painted abstract patterns that have natural movement to their folds. The sculptures are usually large, always bold and elegant. Zacarias knows how to create dynamic, balanced forms that could function in any size. Their beautiful surfaces evoke ceramics but are made from window screens, wood, and polymer. Zacarias often creates site-specific works and finds inspiration in the cultural and political histories that resonate for her. Her patterns evoke symbols from Mexico and the Middle East, the art of textile and pottery, as well as the history of abstraction. The title of this exhibition is an homage to Alice Mason, an American female pioneer of abstraction.

www.saparcontemporary.com

FRANZ MARC AND AUGUST MACKE 1909-1914 ***AT THE NEUE GALERIE***

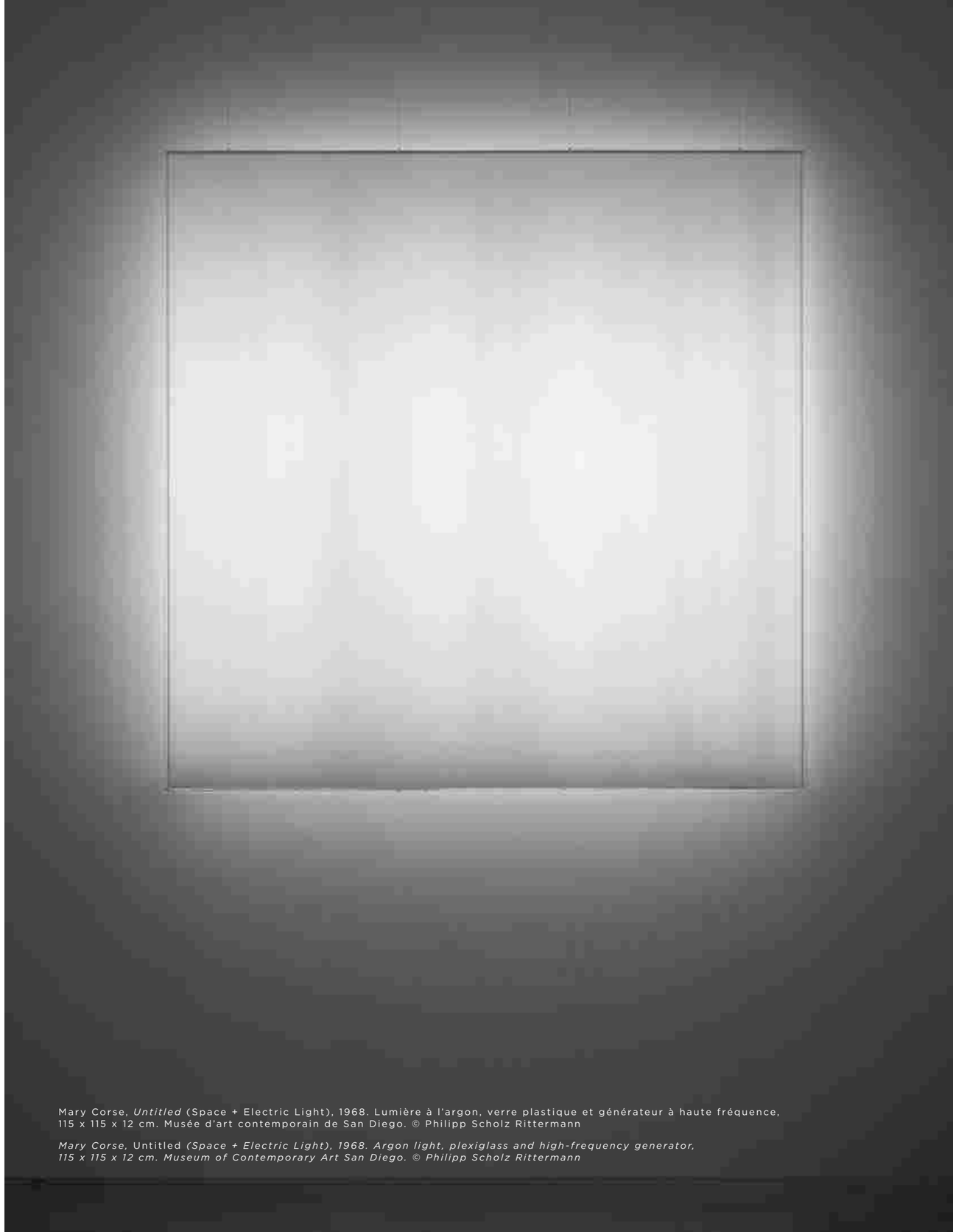
The Neue Galerie is fulfilling its mission to introduce New Yorkers to German and Austrian Art they get to seldom see otherwise. The exhibition opening in early October will showcase the artistic dialogue between two great German artists from the early the 20th century Blaue Reiter movement. Macke and Marc met in Munich and became fast friends. Marc's work focused on animals because of his disillusionment with people. Macke had a delicate sense of colour and was fascinated by light. He travelled with Paul Klee to North Africa to chase Delacroix's inspiration. Both artists' work challenges the stereotypes that German artists lack finesse with colour and are too harsh. It is a feast for the eyes.

www.neuegalerie.org

MARY CORSE: A SURVEY IN LIGHT ***AT THE WHITNEY MUSEUM OF AMERICAN ART***

West Coast artist Mary Corse has dedicated her life to new ways of investigating light. Corse's daring, adventurous and inventive spirit shines through room after room in this survey. Corse pushes the boundaries between scientific experiment and artistic work. Her minimalist light encasement containing tubes filled with argon gas are splendid and audacious. Their glow is steady and soft, unlike Corse's glass microsphere paintings that change depending on the viewer's position. After 10 years of working with white, Corse moved on to her Black Earth series. The works made with Malibu mountain clay fired and glazed in Corse's studio are no less impressive. Their power and physicality bring perfect closure to a body of work that began in ethereal luminosity.

www.whitney.org



Mary Corse, *Untitled* (Space + Electric Light), 1968. Lumière à l'argon, verre plastique et générateur à haute fréquence, 115 x 115 x 12 cm. Musée d'art contemporain de San Diego. © Philipp Scholz Rittermann

Mary Corse, Untitled *(Space + Electric Light), 1968. Argon light, plexiglass and high-frequency generator, 115 x 115 x 12 cm. Museum of Contemporary Art San Diego. © Philipp Scholz Rittermann*

LE CROSBY

VÉRITABLE REPAIRE DE DESIGNER

THE CROSBY: LIKE A DESIGNER'S HOME

TEXTE / TEXT : BARBARA STEHLE

Impossible de manquer le Crosby Street Hotel, situé entre les rues Spring et Prince en plein cœur de SoHo : une imposante sculpture d'un chat, réalisée par Botero, garde l'entrée principale. Une œuvre audacieuse qui donne certes le ton. Le Crosby a un petit côté artistique sans trop se prendre au sérieux. Et c'est ce qui fait son charme.

FILM ET COCKTAILS

Les initiés se rendent souvent au Crosby Street Hotel le dimanche pour y regarder un film tout en sirotant quelques cocktails. Ce luxueux hôtel possède l'une des plus belles salles de cinéma privées de la ville, avec des sièges en cuir Poltrona Frau de vive couleur orangée et des murs aux tons pourpres profonds. Une élégance hors du commun.

Avant de commencer le visionnement du film, les amis se donnent rendez-vous au bar, un endroit magnifique, coloré et tendance, ponctué d'œuvres d'art, tout comme le reste de l'hôtel. Les cocktails sont excellents, les bouchées savoureuses et l'atmosphère légère. Les clients de l'hôtel et les New-Yorkais s'y mêlent dans une ambiance à la fois branchée et relaxante.

Le jour, on peut y croiser des personnalités de l'industrie cinématographique, comme Todd Haynes, en pleine réunion. Le Crosby attire une clientèle de gens créatifs, qui s'y sentent comme chez eux, et avec raison : l'endroit incarne intelligence et élégance.

You can't miss the Crosby Street Hotel, between Spring and Prince Streets in SoHo: a large cat sculpture by Botero stands outside the front entrance. It has panache, it sets the tone. Voilà! The Crosby is artsy without taking itself too seriously. And therein lies its charm.

MOVIE AND DRINKS

People in the know often find their way to the Crosby Street Hotel on Sunday night for drinks and a movie. The luxury hotel has one of the most beautiful private screening rooms in the city, featuring bright orange Poltrona Frau leather seats, deep purple walls. It is incredibly stylish.

Before the movie, friends meet at the bar, a beautiful space, colourful and trendy, adorned with art like the rest of the hotel. The cocktails are great, bites delicious and the atmosphere bubbly. Hotel guests and New Yorkers sit side by side, it is hip and relaxing.

During the day, legends of the film world have been spotted there—Todd Haynes amongst them, sitting quietly, in a meeting. The Crosby attracts creative people. They feel at home here. And so it should be; the place is curated with intelligence and flair.

© Simon Brown

Salle de réception du Crosby Street Hotel / *Crosby Street Hotel Drawing Room*

Suite Crosby à deux chambres / *Two-bedroom Crosby Suite*

© Simon Brown

© Simon Brown

Salle de cinéma du Crosby Street Hotel / *Crosby Street Hotel Screening Room*

ART DE VIVRE

Kit Kemp est directrice du design et copropriétaire; cela lui tient donc très à cœur. Il n'y a aucun autre hôtel où l'art et les antiquités se côtoient de façon aussi omniprésente. Vous pouvez admirer des œuvres d'art dans le grand lobby, dans les ascenseurs, dans toutes les chambres et salles, et même dans les salles de bain! Vous y croiserez des représentations de chiens amusantes (l'hôtel accueille vos amis canins) tout comme des œuvres abstraites telles que l'horloge cinétique située au bas de l'escalier. La collection est intrinsèquement liée au sentiment de simplicité et de luxe qui vous submerge dès que vous entrez dans l'hôtel.

L'un des espaces les plus intéressants de l'hôtel est certainement la salle de réception. Un gigantesque portrait d'une chienne nommée Simone surplombe le foyer, à côté d'une magnifique armoire indienne sculptée et de sculptures africaines. Les sofas modernes ont une assise profonde et sont disposés autour d'une table au caractère ethnique. La pièce donne directement sur le jardin de sculptures, une véritable oasis de verdure.

ART OF LIVING

Kit Kemp is the design director and part owner, so this is personal to her. There is no other hotel where the art and antique collection feels as omnipresent. You will find artwork in the spacious lobby, in the elevators, in all the bedrooms and event rooms, and in the bathrooms too! You'll see playful dog art (the hotel is dog-friendly) and more abstract conceptual pieces like the kinetic clock downstairs. The art collection is intricately linked to the feeling of ease and luxury that instantly comes over you.

One of the most interesting spaces in the hotel is the Drawing Room. A gigantic portrait of a dog named Simone hangs over the fireplace next to a beautiful inlaid Indian cupboard and African sculptures. The modern sofas are deep and set around a table which looks like an ethnic art piece. The room opens onto the sculpture garden, a green paradise.

DESIGN PERSONNALISÉ

Pour Kit Kemp, le design personnalisé est la clé. Il n'y a pas deux chambres ou suites identiques. Chacune exprime un caractère luxueux unique, avec de magnifiques tissus et du mobilier soigneusement sélectionné à travers le monde. Les choix de la designer sont aussi sublimes que variés, et ils sont tout aussi contrastants qu'harmonieux.

Le bâtiment est idéalement situé dans un quartier des plus branchés. Ses énormes fenêtres laissent place à de magnifiques vues, telles que des jardins aménagés sur les toits et d'autres beautés urbaines. Les étages supérieurs sont d'ailleurs inondés de lumière et offrent des vues à couper le souffle. C'est là que sont situées les suites, toutes somptueusement décorées. Y séjourner, c'est vous sentir au cœur de l'antre d'un designer.

www.firmdalehotels.com/hotels/new-york/crosby-street-hotel

CUSTOM DESIGN

The idea of custom design is key for Kit Kemp. No two bedrooms or suites are identical in the hotel. Each expresses a unique sense of luxury, with gorgeous fabrics and furniture selected from around the world. The design choices are as beautiful as they are diverse, as contrasting as they are harmonious.

The building benefits from a perfect location in a hip neighbourhood. The floor-to-ceiling windows open on amazing views: roof gardens and other urban treasures. The top floors especially benefit from superb light and incredible vistas. This is where the hotel suites are located, each perfectly curated. Stay here, and feel like you are in a designer's home.

www.firmdalehotels.com/hotels/new-york/crosby-street-hotel

DANS LE STUDIO

DE GERRI DAVIS

IN THE STUDIO WITH GERRI DAVIS

TEXTE / TEXT : BARBARA STEHLE

Gerri Davis est artiste peintre, mais elle aurait aussi très bien pu être chercheuse à la NASA. Ses œuvres sont saisissantes et ambitieuses, et repoussent les limites dans son domaine. C'est ainsi, en plein après-midi dans son studio, en regardant ses œuvres sélectionnées pour l'exposition à Le Salon H, qu'a émergé une discussion des plus passionnantes.

Gerri Davis is a painter, but NASA could almost have used her as a scientist. Her paintings are incredibly cool and challenging; they are pushing the boundaries in their field. An afternoon in the studio, going over the works for her upcoming show at Le Salon H, led to an interesting discussion.

TON ŒUVRE MET EN VEDETTE DES PLANS RAPPROCHÉS SAISISSANTS, OÙ TOUT EST GROSSI DE FAÇON DRAMATIQUE. MAIS TU PEINS AUSSI DES COMPOSITIONS ÉPIQUES DANS LESQUELLES TOUT EST PLUS PETIT QUE DANS LA RÉALITÉ. PEUX-TU M'EN DIRE PLUS À PROPOS DE TA RELATION AVEC LA PERSPECTIVE ET LES ÉCHELLES?

Le monde que tu vois autour de ce magazine que tu tiens, que ce soit la pièce, les lumières, ton corps ou même peut-être la table, tu le perçois en fait comme quelque chose d'énorme. Ce qui m'intéresse, c'est de prendre cette énormité, et de la confiner dans un tout petit espace rectangulaire, un cadre bidimensionnel: une peinture. Quand on maximise les relations d'échelle entre deux objets, on a l'impression que l'un de ces objets est plus près de nous et que l'autre est beaucoup plus loin, c'est donc une conséquence de mes démarches pour comprimer encore plus d'objets dans un même cadre que ce qui pourrait logiquement entrer dans le confinement d'un petit carré sur un mur.

YOUR WORK FEATURES AMAZING CLOSE-UPS, WHERE THINGS ARE DRAMATICALLY ENLARGED. BUT YOU ALSO PAINT EPIC COMPOSITIONS, WHERE THINGS ARE ACTUALLY SMALLER THAN IN REALITY. COULD YOU TALK ABOUT YOUR RELATIONSHIP TO SCALE?

The world you see around this magazine that you are holding: the room, the lights, your body, a table perhaps, is actually an enormous view. I'm interested in squeezing that enormity into the confines of the rectangular, two-dimensional frame of a painting. Maximizing the relationship in scale between two things can cause one thing to feel much closer and the other much farther away, so it's a natural by-product of my attempts to compress more into the frame than should logically fit into the confines of a little square on the wall.

Portrait dans le studio, devant *The Dance* (en cours de réalisation). © Claudia Hehr, 2012
Portrait in the Studio in front of The Dance *(in progress). © Claudia Hehr, 2012*

Wetted Desert, 2018. Huile sur lin, 127 x 190,5 cm. Collection privée, Beverly Hills, CA. © Gracieuseté de l'artiste
Wetted Desert, *2018. Oil on linen, 127 x 190.5 cm. Private collection, Beverly Hills, CA. © Courtesy of the artist*

TES ŒUVRES SEMBLENT SOUVENT DÉFIER LA GRAVITÉ, QU'EST-CE QUI T'A AMENÉE À VOIR LE MONDE DE CETTE FAÇON?

J'ai grandi dans un quartier de la NASA entourée d'astronautes, alors la gravité, je ne l'ai jamais tenue pour acquise. Puis, je suis devenue architecte. Les systèmes de représentation utilisés en architecture nous permettent d'utiliser des perspectives de partout dans l'espace. On peut observer d'en dessous, comme de par-dessus… sous la terre, ou depuis le ciel. Je me suis donc familiarisée avec les angles peu communs. Dans mon domaine, être une paire d'yeux à 1,57 m du sol, n'est pas une chose donnée.

TON TRAVAIL SEMBLE REPRENDRE L'EXPLORATION DES LOIS DE L'OPTIQUE LÀ OÙ LES MAÎTRES DE LA RENAISSANCE L'ONT LAISSÉE. TES TOILES EXPLORENT DE MANIÈRE LUDIQUE ET AUDACIEUSE LE SENS DE CES LOIS DANS LA REPRÉSENTATION DU MONDE QUI NOUS ENTOURE.

C'est une manière d'explorer toute la profondeur de la perception; je conçois des manières de peindre le temps qui défient souvent les lois de l'optique. Cela amène, je l'espère, à voir différemment le monde qui nous entoure et à apprécier davantage les aspects temporels de notre champ visuel biologique, que nous tenons peut-être parfois pour acquis.

YOUR PAINTINGS OFTEN SEEM TO SUBVERT GRAVITY; HOW DID YOU ARRIVE AT THAT WAY OF LOOKING AT THE WORLD?

I grew up in a NASA neighbourhood filled with astronauts, so gravity was never something I took for granted. Later, I trained as an architect. The systems of representation used in that field allow points of view to be anywhere from underneath to overhead—underground to aerial. This caused me to become acclimated to abnormal vantages. In my work, being a pair of eyes 5'2" above the floor is not a given.

IT SEEMS THAT YOU PICK UP THE EXPLORATION OF THE LAWS OF OPTICS WHERE THE RENAISSANCE MASTERS LEFT OFF. YOUR PAINTINGS EXPLORE PLAYFULLY AND VERY DARINGLY THE MEANING OF THESE LAWS WHEN IT COMES TO REPRESENTING THE WORLD WE SEE.

As a way of exploring the fullness of perception, I devise ways to paint time that often upend the optical rules. This hopefully incites new ways of seeing that we may take with us into the world and that heighten our appreciation for temporal aspects of our biological field of view we might sometimes take for granted.

Bather II, 2015. Huile sur toile, 152,4 x 168 cm. Collection privée, Milan, Italie. © Gracieuseté de l'artiste
Bather II, *2015. Oil on canvas, 152.4 x 168 cm. Private collection, Milan, Italy. © Courtesy of the artist*

TU EXPÉRIMENTES TOUTES SORTES D'APPROCHES AU PORTRAIT… EN RÉALISANT DES AUTOPORTRAITS! EST-CE PLUS SIMPLE POUR TOI D'ÊTRE TON MODÈLE?

G : Je pense que chaque fois qu'un peintre se prépare à peindre, il y a un modèle qui se prépare à rester immobile pour un certain temps. Mais quand le peintre et le modèle ne font qu'un, il y a comme un dévouement synchronisé entre le sujet et l'artiste. Aussi, représenter l'expression d'un visage en pleine étude évoque une expression tout à fait inconsciente. L'expression vide que nous avons lorsque nous regardons notre téléphone me rappelle cette ouverture. Je travaille sur une série d'œuvres qui explorent cette expression faciale vide universelle dans un écran illuminé.

En ce qui concerne l'autoportrait, ce qui m'intéresse vraiment dans la représentation de mon propre reflet, c'est la juxtaposition de plusieurs versions d'un visage dans le temps, comment chaque portrait représente la croisée des chemins d'une relation complexe entre le paysage physique interne et externe, ainsi que le mécanisme d'interprétation derrière l'expérience de la peinture elle-même. Cette interaction changeante donne lieu à une série de toiles où une seule personne semble être plusieurs personnes différentes. C'est aussi possible que nos identités ne soient pas aussi facilement définies que ce que nous voulons bien le croire.

www.gerridavis.net

YOU EXPERIMENT WITH ALL SORTS OF APPROACHES TO PORTRAYAL, BY PAINTING… YOURSELF! ARE YOU YOUR EASIEST MODEL?

I suppose anytime a painter prepares to paint, there is also a model preparing to be mostly motionless for some extended time. When painter and model are combined, there is a synchronized dedication between subject and artist. Additionally, the depiction of a face absorbed in the act of study invokes an unselfconscious expression. The blankness with which we approach our phones reminds me of that openness. I'm working on a series of paintings that explore that ubiquitous blank stare into a glowing monitor.

Regarding self-portraiture, what really interests me about painting my reflection is the juxtaposition of various iterations of a face over time—how each portrait represents the intersection of a complex relationship between internal psychological and external physical landscape, and the interpretive mechanism driving the experience of making the painting. This varying interplay produces a series of paintings of one person that appear as if they could be many people. It's possible our identities are not as easily defined as we like to think.

www.gerridavis.net

UNE SOIRÉE ICONIQUE

Bar SixtyFive / *Bar SixtyFive*

© Rainbow Room

AU BAR SIXTYFIVE DU RAINBOW ROOM

AN ICONIC EVENING: BAR SIXTYFIVE AT THE RAINBOW ROOM

TEXTE / TEXT : BARBARA STEHLE

Du haut du Rockefeller Center, au 65e étage, ce bar offre une vue imprenable de la ville de New York. Certains lieux dépassent le temps et offrent une expérience inoubliable.

Le Bar SixtyFive est juché au sommet du célèbre 30, Rockefeller, incontestable classique de l'architecture Art déco new-yorkaise. Le bar est situé au cœur de la célèbre Rainbow Room, véritable fierté des *Rockefellers* et trésor de la scène des années 30. Cette salle superbement rénovée, avec son plancher de danse tournant, est plus *glamour* que jamais. Assurez-vous de réserver votre place si vous ne souhaitez pas attendre. À la tombée du jour, l'endroit est très fréquenté; pas étonnant puisqu'on y contemple le plus beau coucher du soleil de tout New York. Vous vous sentirez planer à plus de dix pieds au-dessus de «la ville qui ne dort jamais», entre ses gratte-ciel aux lumières scintillantes.

Le Bar SixtyFive offre un menu des plus raffinés de bouchées et de cocktails, ainsi que quelques plats de résistance. Sa liste de hors-d'œuvre semble infinie. Entre ses plats délicieux et son atmosphère vivante, vous n'aurez pas envie de partir. Nos favoris : le thon épicé à la nitro, servi enveloppé d'une brume fumeuse de nitro blanche, la savoureuse tartine de crabe de roche et les cornets de saumon et de caviar. Vous voulez la totale? Essayez l'inoubliable burger *Clash of the Titans,* garni de fromage de truffe, de homard, de bacon et de plusieurs types de bœuf. L'expérience tout entière est un régal. Sans oublier leur sublime carte des cocktails, que nous vous laissons le soin d'explorer par vous-mêmes. Certains cocktails sont saisonniers, alors n'attendez pas. Croyez-nous, vous ne serez pas déçus.

www.rainbowroom.com/bar-sixty-five

On the 65th floor of the Rockefeller Center, the bar offers a bird's eye view of New York City. Some places are timeless; this is an unforgettable experience.

Like an eagle's nest, Bar SixtyFive is perched at the top of a New York Art Deco classic, 30 Rockefeller Plaza. The bar is located in the legendary Rainbow Room, the pride of the Rockefellers, a treasure of the 1930s New York scene. Marvellously renovated, the space with a revolving dance floor is as glamorous as ever. Reservations are a must if you don't want to stand in line. It really gets crowded just before sunset, as there is no better place to watch the sun go down in NYC. You feel like you are soaring ten feet over the city that never sleeps, in the scintillating lights of iconic sky scrapers.

Bar SixtyFive offers a to-die-for menu of small bites and cocktails, with a few options for larger plates. The list of small delicacies is endless. Between the delicious food and captivating atmosphere, you will not want to leave. Our personal favourites are the spicy nitro tuna, surrounded by a cool white nitro haze when it comes to the table; the tremendously tasty peekytoe crab toast; and the salmon and caviar cornets. If you want to go big, try the Clash of the Titans burger. It combines truffle cheese, lobster, bacon and several types of beef—you won't forget this burger any time soon. The whole experience is a treat. And we have yet to even mention the wondrous cocktail list; we will let you sample it yourself. Some of the drinks are seasonal, so you should hurry. Trust us, it will be well worth it.

www.rainbowroom.com/bar-sixty-five

Cornets de saumon et de caviar sibérien / *Salmon and Siberian caviar cornets*

© Rainbow Room

Cocktails au Bar SixtyFive / *Cocktails at Bar SixtyFive*

© Rainbow Room

À LA RENCONTRE D'UN ARTISTE

PAR ART INTELLIGENTSIA

MEETING AN ARTIST BY ART INTELLIGENTSIA

TEXTE / TEXT : BARBARA STEHLE

Dans chaque numéro du magazine, la fondatrice d'Art Intelligentsia, Barbara Stehle, docteure en histoire de l'art, vous présente un artiste et une œuvre d'art.

Art Intelligentsia offre des services de consultation destinés aux collectionneurs d'art, qu'ils soient débutants ou chevronnés.

www.artintelligentsia.com

In each issue of the magazine, Art Intelligentsia's founder, Dr. Barbara Stehle, introduces you to an artist and a work of art.

Art Intelligentsia offers consulting services for all art collectors, from beginners to seasoned collectors.

www.artintelligentsia.com

Ci-dessus : Barbara Stehle © Art Intelligentsia

Above: Barbara Stehle © Art Intelligentsia

TODD MURPHY : ***THE COURAGE OF MARGARET MEAD***

La temporalité prend une tout autre signification dans les tableaux et les installations de Todd Murphy. Nous sommes transportés vers une contrée inconnue, une allégorie de toutes celles où nous avons vécu. L'univers de Murphy dépeint des personnages qui nous sont familiers, mais représentés de manières inhabituelles. La dynamique entre les objets et les sujets semble venir d'un autre monde, ou rappelle une époque depuis longtemps oubliée.

Une impressionnante peinture, *The Courage of Margaret Mead*, illustre une jeune femme vêtue d'une robe du soir blanche au cœur d'une vaste salle silencieuse. Dos au public, elle regarde une grande vitrine remplie d'une multitude d'oiseaux de diverses espèces. Ils paraissent tous sans vie. Des tigres et d'autres félins sauvages entourent Margaret. Sont-ils vivants ou empaillés? Ils semblent tous suspendus dans le temps, sur le point de sortir de leur état inanimé.

L'œuvre de Murphy présente une scène poétique qui soulève des questions. Que fait Margaret dans cet endroit étrange au beau milieu de la nuit? Est-ce un rêve ou un moment de notre histoire? L'éclairage nocturne changeant contribue au mystère spatial : plutôt vert près des oiseaux, jaune au-dessus des félins, lunaire sur la robe. La composition est géométrique, les personnages naturalistes, l'œuvre d'un beau clair-obscur.

Margaret Mead était une anthropologue révolutionnaire qui a eu une vie amoureuse intense et peu commune. Elle avait le courage que toute femme rêverait d'avoir. Son dernier poste était au Musée américain d'histoire naturelle de New York (AMNH), qui est sans doute la source d'inspiration de Murphy pour cette œuvre.

www.toddmurphy.com

TODD MURPHY: **THE COURAGE OF MARGARET MEAD**

Time takes another meaning in Todd Murphy's paintings and art installations. We move into an unknown land, an allegory of all the ones we have lived in. Murphy's universe is filled with characters somewhat familiar to us, but here represented in unusual ways. Dynamics between objects and subjects may seem otherworldly, or recall a time long forgotten.

An impressive painting, The Courage of Margaret Mead *portrays a young lady in a white evening dress in the midst of a large silent room. Her back to us, she is looking at a large window display of various bird species. They all seem dead. Tigers and other wild cats surround her. Are they stuffed or alive? They all seem suspended in time, about to emerge from their frozen state.*

Murphy's painting depicts a poetic scene, full of questioning. What is Margaret doing in this strange place in the middle of the night? Is this a dream or a piece of our history? A changing nocturnal light adds to the mystery of the space: green near the birds, golden over the cats, lunar on the dress. The composition is geometric, the characters naturalistic, the work glowing.

Margaret Mead was a groundbreaking anthropologist. She had an intense and unusual love life. She was as fierce as a woman could ever dream to be. Her last position was at the American Museum of Natural History in New York City, which seems to be the site portrayed in this painting.

www.toddmurphy.com

Todd Murphy, *The Courage of Margaret Mead*, 2000, 40,6 x 61 cm. © Todd Murphy
Todd Murphy, The Courage of Margaret Mead, *2000, 40.6 x 61 cm. © Todd Murphy*

Sous le Soleil

DE SAINT-TROPEZ

UNDER THE SAINT-TROPEZ SUN

TEXTE / TEXT : DIANE STEHLE

Niché tout au bout d'une presqu'île, ce petit village de 4 500 habitants accueille chaque année des millions de visiteurs. Saint-Tropez possède en effet une magie unique, toute en paradoxes : le luxe y rime avec la simplicité, la tradition avec la modernité, et la culture avec le glamour.

Nestled at the very end of a peninsula, this little village of 4,500 people welcomes millions of visitors each year. Saint-Tropez has a unique magic that's full of paradoxes: luxury and simplicity, tradition and modernism, culture and glamour...

QUOI FAIRE?
WHAT TO DO

UNE BALADE DANS LE VIEUX PORT ET LE VIEUX VILLAGE
TAKE A STROLL THROUGH THE OLD PORT AND THE OLD TOWN
Après avoir admiré les yachts et les voiliers, marchez dans les ruelles pittoresques de la vieille ville. Vous tomberez sous leur charme. Arrêtez-vous ensuite pour prendre un verre sur la terrasse du fameux café Sénéquier.

After admiring the yachts and sailboats, take a walk along the narrow, picturesque streets of the old city. You're sure to fall under its spell. Stop and have a drink on the patio of the famous Sénéquier cafe.

LE MUSÉE DE L'ANNONCIADE
THE ANNONCIADE MUSEUM
Découvrez les œuvres d'artistes des mouvements fauve, nabi et pointilliste, tels que Signac, Matisse, Derain et bien d'autres.

Discover the works of Fauvist, Nabi and Pointilist artists such as Signac, Matisse, Derain and many others.

LA CITADELLE ET SON MUSÉE
THE CITADEL AND ITS MUSEUM
La citadelle offre le plus beau panorama du golfe de Saint-Tropez. Elle abrite aussi le Musée d'histoire maritime de Saint-Tropez.

The citadel offers the most beautiful panorama of the Gulf of Saint-Tropez. It also houses Saint-Tropez's Maritime Museum.

La citadelle / The citadel

Le musée de l'Annonciade / The Annonciade Museum

LES PLAGES
THE BEACHES
En empruntant le sentier du littoral, rendez-vous jusqu'à la mythique plage de Pampelonne, en passant par la baie des Canebiers et la Madrague, la célèbre propriété de Brigitte Bardot.

Take the coastal path down to the legendary Pampelonne Beach, passing by the Bay of Canebiers and Brigitte Bardot's famous property, Madrague.

LE MAGASINAGE
SHOPPING
Les plus prestigieuses boutiques et marques de luxe (Dior, Gucci, Vuitton…) côtoient les non moins raffinées sandales tropéziennes fabriquées sur mesure.

The most prestigious boutiques and designer brands (Dior, Gucci, Louis Vuitton) stand alongside the no less refined made-to-measure Tropéziennes sandals.

LES SPÉCIALITÉS
SPECIALTIES
Pas de Saint-Tropez sans tarte tropézienne et câlins de Saint-Tropez. De véritables délices!

Saint-Tropez would be nothing without its tarte tropézienne and Câlins de Saint-Tropez chocolates. Delicious!

OÙ MANGER ET DORMIR?
WHERE TO EAT AND SLEEP

Saint-Tropez regorge de bons restaurants et hôtels. Nous avons sélectionné ici trois d'entre eux qui se démarquent par leur table, mais aussi par leur hébergement.

Saint-Tropez is overflowing with great restaurants and hotels. We have chosen three that are renowned for their food as well as their lodgings.

LE BYBLOS ET SON RESTAURANT RIVEA BY ALAIN DUCASSE
THE BYBLOS HOTEL AND ITS RESTAURANT RIVEA BY ALAIN DUCASSE

L'HÔTEL / *THE HOTEL*
Fondé il y a plus de 50 ans, le Byblos avec sa discothèque, Les Caves du Roy, est étroitement lié à l'histoire et à la renommée internationale de Saint-Tropez. Les artistes l'ont élu pour sa beauté du «bout du monde» et y font la fête. Le palace cinq étoiles dispose de 91 chambres, dont 50 suites, véritables cocons d'élégance et de confort, pour se sentir comme «à la maison». C'est peut-être là que réside la différence du Byblos. Si luxueux et si simple, l'hôtel donne à chacun l'impression de se sentir comme chez soi, sous la bienveillance omniprésente des employés. Le palace possède deux restaurants : l'un propose des repas légers au bord de la piscine; tandis que l'autre, le Rivea by Alain Ducasse, offre des soupers gastronomiques. Il dispose en outre du premier Spa by Sisley Cosmetics, d'une salle de sport, d'un centre de beauté, d'un service de conciergerie Clefs d'Or accessible en tout temps et, depuis peu, d'une épicerie.

Founded over 50 years ago, the Byblos and its night club, Les Caves du Roy, are intimately linked to the history and international renown of Saint-Tropez. Artists have chosen it for its out-of-the-way kind of beauty, and they like to party there. This five-star palace has 91 rooms, including 50 suites, all of which are cocoons of elegance and comfort made so that guests feel at home. Perhaps that's how the Byblos sets itself apart. Luxurious but simple, the hotel gives its guests the feeling of being at home while still being watched over by its benevolent employees. It has two restaurants: one offers light poolside meals, while the other, Rivea by Alain Ducasse, offers gourmet dinners. The hotel also boasts a Spa by Sisley Cosmetics, a gym, a beauty centre, a Clefs d'Or concierge service that is accessible at all times, and most recently, a grocery store.

LE RESTAURANT / *THE RESTAURANT*
Disciple d'Alain Ducasse et chef du Rivea, Vincent Maillard joue avec les trésors de la Provence et de l'Italie pour offrir une cuisine pleine de saveurs raffinées, composée avec des produits du terroir choisis au gré des saisons.

Vincent Maillard, disciple of Alain Ducasse and chef of Rivea, plays with the treasures of Provence and Italy to create cuisine that is full of refined flavour and made with the local ingredients that are in season.
www.byblos.com

LE CHÂTEAU DE LA MESSARDIÈRE ET SON RESTAURANT L'ACACIA
THE CHÂTEAU DE LA MESSARDIÈRE AND ITS RESTAURANT L'ACACIA

L'HÔTEL / *THE HOTEL*
Niché dans un parc privé de dix hectares classé refuge pour les oiseaux, ce palace cinq étoiles est un lieu d'exception. Authentique château édifié au 19e siècle, il compte aujourd'hui 60 chambres et 57 suites offrant un confort et des prestations dignes de son rang : piscines intérieure et extérieure, spa, boutique… Le service est quant à lui incomparable. À noter que ses deux restaurants sont ouverts au public.

Le restaurant Rivea by Alain Ducasse de l'hôtel Byblos / *The Byblos hotel restaurant Rivea by Alain Ducasse*

© Jean-Louis Chaix
© Adrien Daste
© Jean-Louis Chaix

Le Château de la Messardière / *The Château de la Messardière*

© David Grimbert

This five-star palace is located within a ten hectare private park that is also a bird sanctuary. The authentic castle was built in the 19th century. Today, it offers 60 rooms and 57 suites with comfort and facilities worthy of its rank: indoor and outdoor pools, spa, boutiques, and more. The service is incomparable. Note that its two restaurants are open to the public.

LE RESTAURANT / ***THE RESTAURANT***

L'Acacia alterne avec brio les grands classiques incontournables de la cuisine française et des créations méditerranéennes gorgées de saveurs. La salle du restaurant se prolonge par une vaste terrasse avec panorama unique sur la baie de Pampelonne.

L'Acacia alternates with panache between the great classics of French cuisine and Mediterranean creations full of flavour. The restaurant extends onto a vast terrace with a unique panorama of the Bay of Pampelonne.

LE ALTHOFF HÔTEL VILLA BELROSE ET SON RESTAURANT ÉTOILÉ LE BELROSE

THE ALTHOFF HOTEL VILLA BELROSE AND ITS MICHELIN-STARRED RESTAURANT LE BELROSE

L'HÔTEL / ***THE HOTEL***

Situé à Gassin sur un domaine de 7 000 m² de pinède et de jardins paysagés, le Althoff Hôtel Villa Belrose, d'inspiration florentine, offre une vue panoramique sur le golfe de Saint-Tropez. Le luxueux hôtel possède 40 chambres et suites magnifiques, un restaurant étoilé, un centre de beauté et une grande piscine chauffée. Dans une atmosphère classique et chaleureuse, le service de conciergerie Clefs d'Or est accessible en tout temps et hautement personnalisé.

Located in Gassin on a 7,000 m² property of pine forest and landscaped gardens, the Florentine-inspired Althoff Hotel Villa Belrose offers a panoramic view of the Gulf of Saint-Tropez. This luxury hotel has 40 magnificent rooms and suites, a Michelin-starred restaurant, a beauty centre and a large heated pool. In this classic, welcoming atmosphere, the Clefs d'Or concierge service is highly personalized and accessible at all times.

LE RESTAURANT / ***THE RESTAURANT***

Le chef Pietro Volontè offre un pur moment de plaisir autour d'une cuisine moderne méditerranéenne aux influences italiennes dans le restaurant Le Belrose. Talentueux, il s'est vu décerner une première étoile Michelin.

Chef Pietro Volontè offers moments of pure pleasure with his modern Italian-influenced Mediterranean cuisine at Le Belrose restaurant. His talent has earned him a first Michelin star.

www.sainttropeztourisme.com

Nous tenons à remercier chaleureusement l'Office du tourisme de Saint-Tropez pour son aimable collaboration, et plus particulièrement Sabrina Noto pour son aide précieuse et sa gentillesse.

We would like to thank the Saint-Tropez Tourist Office for their collaboration, and particularly Sabrina Noto for her valuable help and kindness.

© 3 Mile

Le Althoff Hôtel Villa Belrose à Gassin / *The Althoff Hotel Villa Belrose in Gassin*

Trois Hôtels

TROIS LÉGENDES

THREE HOTELS, THREE LEGENDS

TEXTE / TEXT : DIANE STEHLE

À quelques mètres de la Croisette de Cannes ou de la promenade des Anglais de Nice, l'Hôtel Martinez, l'InterContinental Carlton Cannes et le Negresco font face à un paysage fabuleux. Accueillant chaque année têtes couronnées, personnalités et acteurs de renom, ces palaces incarnent l'essence de la Côte d'Azur, le raffinement d'un service d'exception et l'art de vivre à la française. Petit tour d'horizon de ces établissements légendaires.

Just a few metres from the Promenade de la Croisette in Cannes and the Promenade des Anglais in Nice, the Hôtel Martinez, the InterContinental Carlton Cannes and the Negresco look out over gorgeous landscapes. Each year, these palaces host royalty, important people and famous actors. They embody the essence of Côte d'Azur, the refinement of exceptional service and the French art of living. Here, we give a brief overview of these legendary establishments.

L'INTERCONTINENTAL CARLTON CANNES

Sans Cannes, il n'y aurait jamais eu de Carlton. Mais sans le Carlton, Cannes serait-elle ce qu'elle est aujourd'hui? Trônant au cœur de l'effervescence cannoise, le Carlton est devenu très vite l'un des acteurs incontournables du Festival de Cannes, prêtant son décor d'exception aux réunions du jury et son architecture unique aux plus grands réalisateurs de notre époque.

THE INTERCONTINENTAL CARLTON CANNES

The Carlton would never have existed without Cannes. But without the Carlton, would Cannes be what it is today? Taking pride of place at the very heart of Cannes, the Carlton has quickly become one of the essential parts of the Cannes Film Festival, lending its exceptional decor to jury meetings and its unique architecture to the greatest filmmakers of our time.

La plage privée de l'InterContinental Carlton Cannes / *The private beach at the InterContinental Carlton Cannes*

© InterContinental Carlton Cannes

La façade de l'InterContinental Carlton Cannes / *The facade of the InterContinental Carlton Cannes*

© InterContinental Carlton Cannes

© J. Kelagopian

L'Hôtel Martinez / *The Hôtel Martinez*

Le tournage du thriller romantique *La main au collet* d'Alfred Hichcock, qui a réuni Grace Kelly et Cary Grant, a notamment marqué le destin de cet hôtel légendaire. L'une des plus prestigieuses suites du palace porte d'ailleurs le nom de Grace Kelly. Associé à l'amour, aux célébrités et au glamour, l'InterContinental Carlton Cannes a su traverser les époques et s'imposer comme un établissement unique et authentique, soucieux de perpétuer la plus belle tradition hôtelière.

www.carlton-cannes.com

- **343 chambres et suites**
- **2 restaurants**
- **Bar**
- **Service aux chambres en tout temps**
- **Cave à vin, véritable trésor avec ses crus se comptant par milliers**
- **Plage privée pour la détente et les sports nautiques**
- **Centre de conditionnement physique**
- **Espace beauté**
- **Salle de bal**
- **10 salles de réunion**

The shooting of Alfred Hitchcock's romantic thriller To Catch a Thief, *which starred Grace Kelly and Cary Grant, set the course of this legendary hotel. One of its most prestigious suites is named after Grace Kelly. Associated with love, celebrity and glamour, the InterContinental Carlton Cannes has thrived over the years, establishing itself as a unique and authentic establishment that perpetuates the best of hotel traditions.*

www.carlton-cannes.com

- ***343 rooms and suites***
- ***2 restaurants***
- ***Bar***
- ***24/7 room service***
- ***Wine cellar, a treasure trove of thousands of vintages***
- ***Private beach for relaxation and water sports***
- ***Fitness centre***
- ***Beauty centre***
- ***Ballroom***
- ***10 conference rooms***

L'HÔTEL MARTINEZ

Point de rendez-vous incontournable sur la Croisette, l'Hôtel Martinez accueille des personnalités de tous horizons qui, souvent, y ont leurs habitudes. Inauguré en 1929 et incarnant la Riviera des Années folles, l'établissement a rouvert ses portes en mai dernier sous le feu des projecteurs de Cannes, après d'importantes rénovations. C'est à l'architecte Pierre-Yves Rochon qu'a été confiée sa nouvelle décoration. Plus que jamais, combinant un style Art déco et une touche contemporaine, le lieu illustre la rencontre entre le passé et l'avenir, entre l'histoire et la modernité, le tout dans une atmosphère élégante intemporelle.

www.hotel-martinez.hyatt.com

THE HÔTEL MARTINEZ

With a prime location on the Croisette, the Hôtel Martinez welcomes all kinds of VIPs, many of whom have particular habits. Inaugurated in 1929 and reminiscent of the Riviera of the roaring twenties, the establishment reopened last May after major renovations, just in time for the Cannes Film Festival. The hotel's new decor is the work of architect Pierre-Yves Rochon. Combining an Art Deco style with a touch of contemporary flair, the space illustrates the meeting of past and future, history and modernity, all in a timeless and elegant atmosphere.

www.hotel-martinez.hyatt.com

La suite Prestige Mer, Hôtel Martinez / *Prestige Suite Sea View, Hôtel Martinez*

© JF Romero

Petit déjeuner enchanteur au Negresco / *Enchanting breakfast at Negresco*

© Negresco

- 409 chambres, dont 99 suites
- 2 restaurants dont La Palme d'Or, 2 étoiles au Michelin, proposant une cuisine inventive dans un cadre exceptionnel avec une vue imprenable sur la baie de Cannes
- Jardin-terrasse à l'ambiance pique-nique chic et à l'esprit guinguette en soirée
- Bar avec des cocktails créatifs ainsi que des *pintxos* gastronomiques
- Plage-bar-restaurant, rendez-vous estival de la Croisette
- Spa et centre de remise en forme
- Plage privée avec activités de sports nautiques
- 15 salles de réunion modulables

- *409 rooms, including 99 suites*
- *2 restaurants, including La Palme d'Or, Michelin 2-star restaurant that offers exceptional inventive cuisine as well as a stunning view of the Bay of Cannes*
- *Garden patio with a chic picnic ambiance and the feel of an open-air bar in the evening*
- *Bar with creative cocktails and gourmet* pintxos
- *Beach bar-restaurant, a popular summer meeting place on the Croisette*
- *Spa and health club*
- *Private beach with water sports activities*
- *15 modifiable conference rooms*

LE NEGRESCO

Au cœur de Nice, à mi-chemin entre Cannes et Monte-Carlo, le Negresco domine la promenade des Anglais, offrant l'une des plus belles vues de la baie des Anges. Classé Entreprise du Patrimoine Vivant, le prestigieux hôtel a pour vocation de faire découvrir à ses hôtes les grandes périodes de l'histoire de la France par ses œuvres d'art, qui datent de l'époque de Louis XIII à la période contemporaine. Chacune des 99 chambres et 25 suites a été décorée avec un mobilier d'époque exceptionnel qui s'inspire des mouvements les plus remarquables de l'histoire artistique française. Avec de tels décors Art déco, baroques ou classiques, chaque invité vit l'expérience d'un palace pas comme les autres.

Fondé il y a plus d'un siècle, le Negresco, symbole de l'art de vivre à la française, accueille chaque année célébrités, acteurs, artistes et chefs d'État. De par sa décoration riche et variée, l'établissement représente également un décor idéal pour les cinéastes.

www.hotel-negresco-nice.com

THE NEGRESCO

At the heart of Nice, midway between Cannes and Monte Carlo, the Negresco overlooks the Promenade des Anglais, offering one of the best views of the Bay of Angels. Labelled an Entreprise du Patrimoine Vivant *(Living Heritage Business), this prestigious hotel's aim is to introduce its visitors to the major periods of French history through its works of art, which date from the era of Louis XIII to the present. Each of its 99 rooms and 25 suites have been decorated with exceptional period furniture inspired by the most notable movements of French art history. With this stunning decor, whether Art Deco, Baroque or Classical, each guest experiences a stay in a palace that is unlike any other.*

Founded over a century ago, the Negresco is a symbol of the French art of living. Every year, it welcomes celebrities, actors, artists and heads of state. With its rich and varied decor, the establishment is also an ideal location for filmmakers.

www.hotel-negresco-nice.com

Suite de luxe au Negresco / *Negresco Deluxe Suite*

- 96 chambres et 21 suites
- 2 restaurants dont le Chantecler, 2 étoiles au Michelin, doté d'une cave abritant 15 000 bouteilles
- Bar avec, le soir venu, son décor chaleureux, tout en boiseries et tableaux d'époque, vibrant au rythme des accords de jazz et des musiques latines
- 9 salons de réception et salles de réunion
- Plage privée partenaire en face de l'hôtel
- Spa et services de massages en chambre, de coiffure et de manucure
- Service de conciergerie Clefs d'Or : location de voitures, limousines, transport par hélicoptère, excursions privées
- Service de voiturier

- *96 rooms and 21 suites*
- *2 restaurants including the Chantecler, a Michelin 2-star restaurant with a 15,000 bottle wine cellar*
- *Bar with a warm decor of woodwork and period paintings, evenings filled with jazz and Latin music*
- *9 reception halls and conference rooms*
- *Partner private beach across from the hotel*
- *Spa and in-room massage, hairdressing and manicure services*
- *Clefs d'Or concierge service: car rental, limousines, transportation by helicopter, private excursions*
- *Valet parking*

© Negresco

Hotel Santa Teresa Rio MGallery by Sofitel

UNE OASIS DE PAIX À RIO

AN OASIS OF TRANQUILITY IN RIO

TEXTE / TEXT : DIANE STEHLE

Situé dans le quartier pittoresque de Santa Teresa à Rio de Janeiro et surplombant la baie de Guanabara, l'Hotel Santa Teresa Rio MGallery by Sofitel respire la fraîcheur et la tranquillité. Son jardin luxuriant, sa majestueuse piscine, ses chambres romantiques : tout contribue à en faire un véritable havre de paix, à quelques pas seulement des activités trépidantes de la ville.

Overlooking the Guanabara Bay and nestled in the heart of Rio de Janeiro's picturesque Santa Teresa neighbourhood, Hotel Santa Teresa Rio MGallery by Sofitel is a breath of fresh air where you can get away from it all. This tropical retreat features lush gardens, an expansive pool and romantic suites, all steps away from the bustling activity of Rio.

© Francis Amiand

© Francis Amiand

Ancienne plantation vouée à la fabrication du café, l'Hotel Santa Teresa Rio MGallery by Sofitel en a préservé son charme authentique, avec son architecture mettant en avant les matériaux nobles et écologiques du pays tels que les bois tropicaux, le ciment brûlé, ou encore les fibres de banane, de buriti et de bacaba. Les designers brésiliens comme Sergio Rodrigues y ont toutefois apposé une touche ultra-contemporaine au luxe raffiné. Résultat : le lieu dégage une élégance chaleureuse et plonge tout visiteur dans une atmosphère de quiétude et de bien-être.

Cette sérénité se retrouve dans les 44 chambres et suites, qui donnent toutes sur la montagne ou le jardin. Parfaitement équipées et ultra-confortables (très grand lit, machine à café Nespresso, minibar, wifi, etc.), elles sont l'endroit idéal pour se ressourcer après une journée bien remplie… ou pour passer une nuit de noces inoubliable.

À l'extérieur, le magnifique jardin exotique fait oublier la ville. Le soir, lové dans une chaise longue au bord de la piscine, un verre de caïpirinha à la main, les yeux rivés sur le coucher de soleil, le temps semble s'arrêter. Si vous souhaitez prolonger cet état de délicieuse zénitude, allez vous faire dorloter au spa. Des soins de détente à l'argile ainsi que des massages et des bains aromatiques vous y attendent.

LE BAR ET LE RESTAURANT

Ouverts tant aux visiteurs de passage qu'à la population locale, le bar et le restaurant du Santa Teresa sont deux établissements prisés dans la région. Il faut dire qu'en plus de proposer une savoureuse cuisine brésilienne contemporaine, le restaurant Térèze offre un cadre agréable avec une vue imprenable sur la baie de Guanabara. Quant au Bar dos Descasados, très populaire auprès des habitants du coin, il propose un environnement intime et décontracté, parfait pour prendre un verre en couple ou entre amis.

Located on an old coffee farm, Hotel Santa Teresa Rio MGallery by Sofitel maintains the original aesthetic charm of the location with the use of noble and ecological materials from Brazil, including tropical woods, burnt cement, and banana, buriti and bacaba fibers. Brazilian designers such as Sergio Rodrigues have had a role in adding a contemporary touch to the refined elegance of the hotel. The result is a welcoming design with a quiet atmosphere of well-being.

Featuring 44 rooms and suites with views of the gardens or the mountain, the hotel offers luxurious comfort with all the amenities, including a king-size bed, Nespresso machine, minibar, Wi-Fi and more. These premium features create the ideal setting for a relaxing evening after an adventure-filled day—or for an unforgettable wedding night.

The magnificent exotic gardens surrounding the hotel are enough to make you forget you are in the city. In the evening, you'll want to take the time to be in the moment as you lounge by the pool and watch the sunset with a glass of caipirinha. Enjoy the ultimate in relaxation with a visit to the spa for a massage or clay treatment or a dip in the aromatic baths.

BAR AND RESTAURANT

The hotel's restaurant and bar are favourite spots for locals and visitors alike. Looking out onto the magnificent Guanabara Bay, Restaurant Térèze infuses your dining experience with the spectacular flavours of modern Brazilian cuisine. Then head to trendy hot spot Bar dos Descasados to enjoy a drink with friends or someone special in a relaxed, intimate setting.

© Francis Amland

© Francis Amiand

© Francis Amiand

UNE PHILOSOPHIE VERTE

Depuis plusieurs années, le Groupe AccorHotels, dont fait partie la marque MGallery, fait preuve d'initiatives reflétant son souci de l'environnement. L'Hotel Santa Teresa Rio MGallery by Sofitel en témoigne. Quelques exemples : le plancher de l'hôtel a été construit avec du bois recyclé; dans les chambres, l'application du programme Planet 21 encourage à conserver les mêmes serviettes et les mêmes draps pendant toute la durée d'un séjour; enfin, les eaux de pluie sont récupérées pour l'entretien du jardin. En 2011, l'établissement a d'ailleurs figuré parmi les hôtels les mieux notés par le magazine National Geographic au chapitre du respect de l'environnement.

Bref, si vous comptez partir à la découverte de Rio, l'Hotel Santa Teresa Rio MGallery by Sofitel a tous les atouts pour rendre votre séjour mémorable.

www.santateresahotelrio.com

SUSTAINABLE PHILOSOPHY

Groupe AccorHotels, MGallery's umbrella company, has made efforts in recent years to implement sustainability measures, and Hotel Santa Teresa Rio MGallery by Sofitel embodies these same principles. Some examples include the hotel's recycled wood flooring, its Planet 21 program—which encourages guests to re-use towels and sheets for the duration of their stay—and the use of recovered rainwater to maintain the garden. In 2011, National Geographic magazine included the establishment in its list of most environmentally responsible hotels.

If you're looking for the perfect starting point to discover Rio, Hotel Santa Teresa Rio MGallery by Sofitel has everything you need for a memorable stay.

www.santateresahotelrio.com

- **À proximité de toutes les attractions touristiques**
- **Piscine avec vue panoramique**
- **Bar et restaurant proposant une cuisine contemporaine**
- **Spa luxueux**
- **Salle de réunion pouvant accueillir jusqu'à 100 personnes**
- **Accès Internet haut débit dans tout l'établissement**
- **Service de garde pour enfants sur demande**
- **Stationnement avec voiturier**
- **Organisation d'événements (mariages, réunions d'affaires)**
- **Visites guidées et ateliers personnalisés**

- ***Located near all the city's tourist attractions***
- ***Pool with a panoramic view***
- ***Bar and restaurant offering modern Brazilian cuisine***
- ***Luxury spa***
- ***Meeting room with capacity for up to 100 people***
- ***High-speed internet access throughout the hotel***
- ***Childcare services upon request***
- ***Valet parking***
- ***Event organization (weddings, business meetings)***
- ***Guided tours and custom workshops***

© Francis Amland

© Francis Amland

Your wealth of experience is your greatest legacy.

Preparing the next generation is as much about passing down knowledge as it is wealth. At RBC Wealth Management, we can help your clients shape a legacy based on their individual values and aspirations. We're committed to building relationships that are based on trust, integrity and exceptional service.

To learn more about how we help our clients grow more than wealth, visit **rbcwealthmanagement.com**

RBC Wealth Management

This advertisement has been issued by Royal Bank of Canada on behalf of certain RBC companies that form part of the international network of RBC Wealth Management. ®/TM. Trademark(s) of Royal Bank of Canada. Used under licence.

La plage de Copacabana / *Copacabana Beach*

© Fernando Maia, Riotur

Rio de Janeiro

LA VILLE MERVEILLEUSE

THE MARVELLOUS CITY

TEXTE / TEXT : DIANE STEHLE

Deuxième ville du Brésil après Sao Paulo en termes de population, Rio de Janeiro est bien connue pour ses plages magnifiques. Mais la métropole est loin de n'être qu'une destination soleil. Du Christ Rédempteur au fameux carnaval, Rio de Janeiro regorge de trésors à découvrir. Voici quelques incontournables.

Rio de Janeiro, Brazil's second most populous city after São Paolo, is renowned for its magnificent beaches. However, this metropolis is far from being just a beach destination; from its Christ the Redeemer statue to its famous carnival, Rio de Janeiro is overflowing with treasures to discover. Here are some must-see attractions.

LE CORCOVADO (STATUE DU CHRIST RÉDEMPTEUR)

Symbole de la ville et classée monument historique, la statue du Christ Rédempteur, réalisée par un sculpteur français, Paul Landowski, est un incontournable. Située sur le mont Corcovado, elle offre une vue à couper le souffle de Rio et de ses plages. Allez-y par une journée au ciel dégagé. Après avoir grimpé les 222 marches qui conduisent à la statue, vous serez récompensé!

CORCOVADO (STATUE OF CHRIST THE REDEEMER)

Christ the Redeemer, by French sculptor Paul Landowski, is the symbol of the city and a designated historical monument. Located on Mount Corcovado, it offers a breathtaking view of Rio and its beaches. It is best visited on a cloudless day. After climbing the 222 steps leading up to the statue, your efforts will be rewarded!

Le Christ Rédempteur / *Christ the Redeemer*

© Pedro Kirilos, Riotur

LES PLAGES DE COPACABANA ET D'IPANEMA

Ipanema est un formidable terrain de jeu accueillant sur son sable doré la jeunesse sportive et les amateurs de farniente. C'est aussi le berceau de la bossa nova. Elle est longée par des boutiques de luxe d'un côté et des kiosques proposant eau de coco, caïpirinhas et crèmes glacées. Quant à Copacabana, l'une des plages les plus célèbres du monde, elle dessine une courbe de 4,5 km, gardée par deux forts historiques à ses extrémités. De l'aube au crépuscule, l'endroit bouillonne d'activités. Même si elle a perdu de son prestige au profit d'Ipanema, c'est l'une des promenades préférées des *Cariocas*.

COPACABANA AND IPANEMA BEACHES

Ipanema is a spectacular playground with golden sand that welcomes young sports enthusiasts and leisure seekers. It's also the birthplace of bossa nova. It is lined with luxury boutiques on one side and kiosks offering coconut water, caipirinhas and ice cream on the other. The curving Copacabana, one of the most famous beaches in the world, boasts a length of 4.5 km and is flanked by two historical forts. From dawn to dusk, this popular spot bubbles with activity. Although Ipanema has taken over as the city's most prestigious beach, Copacapana has one of the locals' favourite promenades.

LE QUARTIER DE SANTA TERESA

Abritant de nombreux ateliers d'artistes, musées, cafés et boutiques, le quartier de Santa Teresa séduit par son charme bohème. Déambulez dans ses rues pavées et admirez ses maisons du 19e siècle tout en profitant d'une vue imprenable sur la baie de Rio. Pour vous y rendre, rien de tel que le tramway historique de Bondinho.

THE SANTA TERESA DISTRICT

Artists' studios, museums, cafés and boutiques complement this district's seductive bohemian charm. Explore its cobbled streets and admire its 19th century houses while enjoying a stunning view of the bay. There's no better way to get there than the historic Bondinho (tram)!

© Alexandre Macieira, Riotur

La plage d'Ipanema / *Ipanema Beach*

© Alexandre Macieira, Riotur

Le quartier de Santa Teresa / *Santa Teresa District*

Le Pain de sucre / *Sugarloaf Mountain*

Le théâtre municipal / *The Municipal Theatre*

LA FORÊT DE TIJUCA

Avec ses vastes espaces paisibles, ses sentiers de randonnée, ses cascades et ses points de vue sur la ville, cette forêt tropicale de 3200 hectares est une véritable oasis à deux pas de l'agitation urbaine. Elle abrite oiseaux, serpents, iguanes, ocelots, paresseux, agoutis et singes hurleurs. Visitez-la accompagné par un guide ou seul, à pied ou en voiture.

LE PAIN DE SUCRE

Véritable symbole de Rio, ce sommet culmine à 395 mètres de hauteur et est accessible par téléphérique. Le trajet offre une vue imprenable sur la ville, mais aussi sur la baie et les plages. Si vous vous y rendez lorsque le soleil disparaît derrière les collines et que la ville s'illumine peu à peu en contrebas, vous comprendrez d'où Rio tient son surnom de *cidade maravilhosa*, ville merveilleuse.

TIJUCA FOREST

With its vast, peaceful spaces, hiking trails, waterfalls and views of the city, this 3,200 hectare urban tropical forest is a true oasis just steps away from the hustle and bustle of the city. It is home to birds, snakes, iguanas, ocelots, sloths, agoutis and howler monkeys. Take a guided visit or explore it alone, on foot or by car.

SUGARLOAF MOUNTAIN

A true symbol of Rio, this 395 metre summit is accessible by cable car. The ride offers a stunning view of the city, the bay and the beaches. If you go as the sun is setting behind the hills and the city is gradually lit up from beneath, you will understand where Rio gets its nickname, cidade maravilhosa*, the marvellous city.*

© Alexandre Macieira, Riotur

© Alexandre Macieira, Riotur

LE CARNAVAL DE RIO

Le Carnaval de Rio s'étend sur les quatre jours précédant le mercredi des Cendres (février) et culmine avec la fameuse parade du *Sambódromo* – un immense complexe, dix fois plus grand qu'un stade de soccer. Entourées par un défilé éblouissant de costumes et de chars richement décorés, les étoiles de la samba dansent au rythme frénétique des batteries ensorcelantes, devant des milliers de participants.

LE CENTRE HISTORIQUE DE RIO

Le centre historique de Rio offre un incroyable mélange de style et d'époque, les tours modernes côtoyant le palais impérial et les églises baroques de la Praça XV. Ce lieu à l'atmosphère si particulière conjugue parfaitement modernité et histoire. Promenez-vous dans le quartier piétonnier des rues Quitanda, Carioca ou Ouvidor, bordé de boutiques, de bars et de restaurants. Rendez-vous également dans le quartier marchand très animé de Saara. Pénétrez ensuite dans la cathédrale de Rio pour admirer ses nombreux vitraux colorés, puis terminez votre visite par une promenade jusqu'à l'aqueduc de Lapa.

THE RIO CARNIVAL

The Rio Carnival takes place over the four days preceding Ash Wednesday (in February) and culminates in a parade through the Sambadrome, an immense complex ten times larger than a soccer stadium. Surrounded by spectacular costumes and richly decorated floats, samba stars dance to the frenzied beat of the drums in front of thousands of people.

RIO'S HISTORICAL CENTRE

Rio's historical centre offers an incredible mix of style and history: modern skyscrapers intermingle with the imperial palace and the baroque churches of the Praça XV. This area's distinctive atmosphere is a perfect marriage of modernity and history. Take a walk in the pedestrian areas along Quitanda, Ouvidor or Carioca streets, which are bordered by boutiques, bars and restaurants. Visit the exciting Saara shopping district, then enter Rio's cathedral to admire the colourful stained glass windows. Wrap up your excursion with a stroll over to the Lapa aqueduct.

Villa Cristal

UN PARADIS POUR LES CÉLÉBRITÉS SUR LA CÔTE D'AZUR

CELEBRITY PARADISE ON THE FRENCH RIVIERA

TEXTE / TEXT : BARBARA STEHLE

Parmi toutes les villes renommées de la Côte d'Azur, Cannes se distingue par son aspect contemporain et sa splendeur. Chaque année, elle accueille le fameux festival international du film. C'est l'endroit par excellence pour rassembler les vedettes. La ville est petite, mais certainement superbe. De ses dix quartiers, La Californie est le plus huppé. Et c'est là que la Villa Cristal vous attend. Entrez dans un paradis spectaculaire réservé aux célébrités.

Amongst all the renowned cities of the French Riviera, Cannes stands out for its contemporary edge and splendour. Every year, it is the site of the famous international film festival. It is the perfect setting for the star-studded gathering. The city is small but superb. Of its ten neighbourhoods, La Californie is the most exclusive. This is where the Villa Cristal awaits you. Enter a spectacular paradise meant for the stars.

CANNES ET LA CÔTE D'AZUR

Le littoral du Sud de la France, entre l'Italie et Marseille, bénéficie d'un temps clément toute l'année. Cette côte sublime attire la crème de la crème depuis bien longtemps. Tout a commencé au 19e siècle, avec l'aristocratie britannique et russe. Souhaitant échapper à la neige et à la pluie, les nobles prirent l'habitude de passer l'hiver sur la Côte d'Azur. Ils aimaient beaucoup Nice, avec sa promenade et son casino; et ne trouvaient pas dans les galets des plages un obstacle à leur plaisir.

Cannes, située un peu plus à l'est, est dotée de plages de sables soyeux. Son bord de mer devint très populaire dans les années 1920 auprès du cercle de Picasso et des intellectuels américains. La Croisette se trouva rapidement élevée au même titre que la promenade des Anglais et que la place des Lices à Saint-Tropez.

CANNES AND THE FRENCH RIVIERA

The shores of Southern France between Italy and Marseille are blessed with some of the most clement weather year round. This coast of delights has long attracted the crème de la crème. It all started in the 19th century with the British and Russian aristocracy. The nobles escaping snow and rain got in the habit of spending winter on the French Riviera. They liked Nice, the promenade and its casino, and did not mind the stone beaches.

Cannes, a bit further east, benefits from soft sand beaches. Its shores became very desirable in the 1920s among Picasso's circle and the American intelligentsia. La Croisette rose to the same level of fame as the Promenade des Anglais and the Place des Lices in Saint-Tropez.

Collection Lauren Berger / *Lauren Berger Collection*

Collection Lauren Berger / *Lauren Berger Collection*

LA VILLA CRISTAL TOUTE EN SPLENDEUR

À quelques minutes du centre-ville de Cannes, la Villa Cristal est nichée sur un terrain de 1,3 hectare au cœur de La Californie, le quartier le plus nanti de Cannes. La villa est bordée de jardins qui donnent sur les flancs abrupts de la colline. Observé depuis la mer, le portrait palatial est à couper le souffle. La nuit, cette propriété tout illuminée offre un paysage des plus sublimes.

Évidemment, la Villa Cristal dispose d'un chef privé et d'un personnel complet. Tout est en place pour offrir une expérience de bien-être ultime, des massages au service de chauffeur. La villa propose également toutes les commodités à faire rêver : des piscines, une intérieure et une extérieure, un cinéma, une salle de jeux, une cave à vin professionnelle, une boîte de nuit, un bar, un spa, un centre de conditionnement physique, et la liste continue…

THE EXTRAORDINARY VILLA CRISTAL

A few minutes from Cannes city centre, the Villa Cristal sits on 1.3 hectares of land in the heart of La Californie, Cannes's most exclusive neighbourhood. The Villa extends into its gardens on the steep flanks of the hill. Viewed from the sea, the palatial outline is a spectacular sight. At night, the illuminated property is the most stunning sight to see.

Of course, the Villa Cristal boasts a private chef and full staff. Everything is in place to provide the ultimate pampering, from massages to chauffeuring. In terms of amenities, the Villa comprises all you could dream of: indoor and outdoor swimming pools, a cinema, a game room, a professional wine cellar, a nightclub, a bar and a spa and fitness centre, and the list goes on…

Collection Lauren Berger / *Lauren Berger Collection*

RELAXATION GARANTIE

L'exceptionnelle Villa Cristal peut accueillir un groupe intime de seize personnes dans ses huit suites extrêmement luxueuses. Un immense lustre en cristal est suspendu au plafond. Des œuvres d'art et des objets de design décorent les lieux avec flair. Il va sans dire, les architectes et les designers d'intérieur ont conçu avec brio un magnifique endroit de pointe.

Cette somptueuse propriété isolée est entourée de luxuriants jardins magiques et offre une vue panoramique sur la baie de Cannes, jusqu'à Saint-Tropez. Possédant une multitude de terrasses et des balcons à n'en plus finir, cette demeure à deux étages propose plusieurs endroits parfaits pour se détendre et profiter de la beauté environnante.

STYLE BALINAIS AU RENDEZ-VOUS

La conception de la sublime villa s'inspire des résidences balinaises de luxe. Les élégants meubles de style balinais dans des teintes sobres (des gris et des beiges doux, des blancs purs) sont rehaussés par des objets modernes de l'art bouddhiste. La nuit, la villa prend vie avec des projections de couleurs saisissantes : les marches et les chemins s'illuminent de lumière bleue ou rose.

Les intérieurs et extérieurs se font merveilleusement suite, avec des espaces ombragés cheminant jusqu'à la piscine infinie, entourée de stations de repos et de lits balinais. Que désirer de plus? C'est un vrai paradis.

www.laurenbergercollection.com/properties/336-Villa-France/

DESIGNED FOR LEISURE

The truly exceptional Villa Cristal is a luxurious compound that can host an intimate group of 16 people in its eight extravagantly luxurious suites. A two-storey grand chandelier drops from the ceiling. Artwork and design objects adorn the spaces with flair. The architects and designers have conceived a high-tech stunning ensemble.

The very secluded property is surrounded by luxurious magical gardens and offers a panoramic view of the Bay of Cannes, all the way to Saint-Tropez. Built with many terraces and endless balconies, the two-storey mansion offers numerous ideal places to lounge and enjoy the beauty of your surroundings.

BALINESE STYLE

The grand Villa was created around the idea of a Balinese resort on the French Riviera. Stylish Balinese furnishing in muted colours—soft greys and beiges, pure whites—is enlivened by contemporary expressions of Buddhist art. At night the Villa is brought to life with striking colour projections. The stairs and pathways light up in pink or blue.

Indoors flows flawlessly into outdoors, with shaded spaces opening directly into the extensive grounds leading to the infinity pool with Balinese kiosks and day beds. Nothing more could be desired, this is truly paradise.

www.laurenbergercollection.com/properties/336-Villa-France/

Collection Lauren Berger / *Lauren Berger Collection*

Paradisus by Meliá

UN AVANT-GOÛT DU PARADIS

A TASTE OF PARADISE

TEXTE / TEXT : DIANE STEHLE

© Meliá Hotels International

Paradisus by Meliá est une marque de complexes en formule tout-inclus exploitée par Meliá Hotels International, un des groupes hôteliers les plus importants au monde et principal exploitant d'hôtels de villégiature. En pleine croissance, la marque possède 11 établissements dont le Paradisus Playa del Carmen La Perla et le Paradisus Cancun au Mexique. LUXE s'est rendu sur les lieux pour vous.

Entourés de jardins luxuriants et donnant accès à de magnifiques plages de sable blanc, ces deux complexes sont de véritables invitations à la détente. Les clients sont également encouragés à découvrir la culture locale dans le cadre d'excursions guidées ou encore à profiter d'expériences culinaires supérieures au sein de chaque établissement. Depuis 2011, Paradisus jouit en effet d'un partenariat unique avec le réputé chef Martin Berasategui. Paradisus Playa del Carmen La Perla a également été récompensé pour son programme de vins dans le classement Restaurant Awards 2018 du magazine *Wine Spectator*. Que ce soit pour une escapade romantique, des vacances en famille, une réunion d'affaires ou un mariage, le Paradisus Playa del Carmen La Perla et le Paradisus Cancun au Mexique sont des destinations idéales.

PARADISUS PLAYA DEL CARMEN LA PERLA

Joyau parmi les hôtels de la Riviera Maya, cette résidence réservée aux adultes au bord de la plage Playa del Carmen offre un cadre de villégiature magnifique, à 45 minutes de l'aéroport international de Cancun. Entouré de plages de sable blanc aux eaux turquoise, l'endroit offre des installations luxueuses, dont celles du Service Royal (voir notre encadré), des soins de beauté haut de gamme et des activités variées (cours de yoga, ateliers de sushis, dégustations de tequila, etc.). Ce tout-compris se démarque également par ses 14 restaurants, qui proposent une cuisine internationale savoureuse, ainsi que ses 16 bars. L'hôtel dispose aussi de vastes salles pouvant accueillir mariages, réunions d'affaires, et congrès. Les invités peuvent compter sur un concierge personnel afin d'organiser leur événement. L'établissement a fait partie de la liste des gagnants Travelers' Choice® de 2014 établie par Trip Advisor.

www.melia.com

Paradisus by Meliá is a brand of all-inclusive resorts operated by Meliá Hotels International, one of the most influential hotel groups in the world and the main operator of resort hotels. The growing brand currently numbers 11 establishments, including Paradisus Playa del Carmen La Perla and Paradisus Cancún in Mexico. LUXE did some on-site reconnaissance for you.

Surrounded by luxurious gardens and offering access to magnificent white sand beaches, these two resorts are true invitations to relax. Customers are encouraged to discover the local culture through guided excursions and to take advantage of the superior dining experiences offered at each establishment. Since 2011, Paradisus has enjoyed a unique partnership with respected chef Martin Berasategui. Paradisus Playa del Carmen La Perla's wine program was honoured in Wine Spectator *magazine's 2018 Restaurant Awards. Paradisus Playa del Carmen La Perla and Paradisus Cancún in Mexico are ideal destinations for a romantic escape, family vacation, business meeting or wedding.*

PARADISUS PLAYA DEL CARMEN LA PERLA

A jewel among the hotels of the Riviera Maya, this adults-only resort on the Playa del Carmen beach offers a beautiful vacation setting 45 minutes from Cancun International Airport. Surrounded by white sand beaches and turquoise water, the resort offers luxurious facilities including those for the Royal Service (see insert), high-end beauty care and a variety of activities (yoga classes, sushi workshops, tequila tasting etc.). This all-inclusive resort boasts 14 restaurants offering flavourful international fare, and 16 bars. The hotel also has large halls that can accommodate weddings, business meetings and conventions. Guests can count on a personal concierge to help organize their event. The establishment was one of the winners of TripAdvisor's Travelers' Choice® award in 2014.

www.melia.com

PARADISUS PLAYA DEL CARMEN LA PERLA, EN BREF :

- Exclusivement pour les adultes
- 394 suites, dont 58 suites avec accès direct à la piscine
- 120 suites et 2 suites présidentielles avec Service Royal
- Piscine avec bar et grillades
- Centre de conditionnement physique
- Spa YHI
- 14 restaurants et 11 bars
- Sports terrestres et nautiques non motorisés
- 22 salles de réunion
- Pavillon de mariage

PARADISUS PLAYA DEL CARMEN LA PERLA OVERVIEW:

- *Exclusively for adults*
- *394 suites, 58 of which have direct access to the pool*
- *120 suites and 2 presidential suites with Royal Service*
- *Pool with bar and grill*
- *Fitness centre*
- *YHI Spa*
- *14 restaurants and 11 bars*
- *Non-motorized land and water sports*
- *22 conference rooms*
- *Wedding pavilion*

PARADISUS CANCUN, EN BREF :

- 687 chambres et suites
- 4 piscines de style lagon
- 9 restaurants
- Tennis et golf
- Club pour enfants
- Spa YHI
- Option *Family concierge* (chambres dotées d'agréments de luxe pour les enfants et les parents)

PARADISUS CANCÚN OVERVIEW:

- *687 rooms and suites*
- *4 lagoon-style pools*
- *9 restaurants*
- *Tennis and golf*
- *Kids' club*
- *YHI Spa*
- *Family concierge option (rooms with luxury amenities for parents and children)*

VIVEZ L'EXPÉRIENCE DU SERVICE ROYAL

Réservé aux adultes, le Service Royal s'adresse à tous ceux qui ont une folle envie d'être choyés.

- Accès Internet gratuit
- Déjeuner continental quotidien, collations et boissons tout au long de la journée
- Cocktails et hors-d'œuvre en soirée
- Réservations préférentielles pour les restaurants spécialisés
- Spa YHI
- Activités et excursions
- Salle de réunion privée
- Piscine chauffée privée avec bar
- Téléphone cellulaire inclus pour communiquer avec le concierge
- Centre de conditionnement physique
- Et bien plus!

EXPERIENCE THE ROYAL SERVICE

The adults-only Royal Service is for people who yearn to be truly pampered.

- *Free internet access*
- *Daily continental breakfast, snacks and drinks throughout the day*
- *Cocktails and hors d'oeuvres in the evening*
- *Preferential reservations for the specialized restaurants*
- *YHI Spa*
- *Activities and excursions*
- *Private meeting room*
- *Heated private pool with bar*
- *Cell phone included for communication with the concierge*
- *Fitness centre*
- *And much more!*

© Meliá Hotels International

L'hôtel-boutique 5 étoiles dans les Laurentides
The 5-star boutique hotel in the Laurentians

Mentionnez « LUXE2018 » au moment de votre réservation et obtenez un rabais de 15 % sur l'hébergement.
*Certaines conditions s'appliquent.

3004, de la Chapelle | Mont-Tremblant | 1.866.425.3400 | hotelQuintessence.com

Voyage à Amsterdam

UNE ESCAPADE LUXUEUSE INOUBLIABLE!

TRAVELLING TO AMSTERDAM: AN UNFORGETTABLE LUXURY GETAWAY!

PAR / BY : 88 LIFESTYLE

88 Lifestyle est une agence de voyages basée aux Pays-Bas qui propose des destinations des plus distinguées ainsi qu'un vaste réseau d'experts de l'industrie du luxe. 88 Lifestyle présente une destination de luxe incontournable d'Europe dans chaque édition de LUXE. Ici, 88 Lifestyle vous présente sa capitale: Amsterdam!

88 Lifestyle is a Netherlands-based travel agency featuring the most sophisticated locations and an extensive network of luxury experts. 88 Lifestyle will be highlighting a European luxury must-see for each issue of LUXE. This time, 88 Lifestyle would like to introduce you to its capital city: Amsterdam!

Entrée de l'hôtel TwentySeven / *Entrance to Hotel TwentySeven*

© Hotel TwentySeven / *Hotel TwentySeven*

© Hotel TwentySeven / *Hotel TwentySeven*

Suite à l'hôtel TwentySeven / *Hotel TwentySeven Suite*

OÙ DORMIR

L'HÔTEL TWENTYSEVEN

Laissez-vous charmer par le sanctuaire le plus opulent des Pays-Bas. Cet hôtel six étoiles n'offre que des suites : 16 au total. Aucun détail n'a été laissé au hasard. L'édifice monumental date de l'époque de la révolution industrielle. Tout en gardant intacte la charpente d'origine, TwentySeven y a créé un univers moderne luxueux.

En entrant dans l'hôtel TwentySeven, notre regard est attiré par l'attrayante sculpture lumineuse faite à la main. L'accueil qu'on nous y réserve à l'arrivée démontre que l'attention au client est primordiale ici. À peine entrés dans cet hôtel magnifique, nous vivons déjà une expérience inoubliable.

La visite se poursuit. À la réception située au 3e étage, un grandiose lustre sculpté et illuminé plonge à partir des puits de lumière depuis le 7e étage. Le personnel est attentif et nous renseigne sur les moindres détails. Un petit moment de détente au salon VIP nous permet d'observer que les murs sont d'une texture aussi feutrée que celle des sofas. Eric van Beek, le chef barman, nous fait goûter à son cocktail signature, le Carino, pour lequel il a remporté la finale mondiale du Bacardi Legacy en mai 2018 à Mexico.

Nous pénétrons alors dans les suites. Les détails somptueux des pièces émoustillent les sens. Évidemment, les suites sont pourvues des dernières tendances technologiques : par la simple pression d'un bouton, l'éclairage de la suite se modifie pour créer l'une ou l'autre des cinq atmosphères proposées, selon l'humeur du client. Le minibar fait également office de cellier contenant une sélection de vins et de champagnes. Toutes les suites comprennent un bain à vapeur, une douche double ainsi qu'un bain à remous. Comme si le service aux chambres offert en tout temps n'était pas suffisant, il est possible d'obtenir les conseils de son propre styliste en vie nocturne avant de faire la tournée des restaurants et des bars d'Amsterdam. Voilà ce qu'on appelle le souci du détail.

Cet établissement, qui repousse les limites du raffinement, est sans aucun doute le plus charmant hôtel six étoiles jamais vu. Un véritable hôtel de rêve!

WHERE TO STAY

HOTEL TWENTYSEVEN

Be swept into the most opulent sanctuary the Netherlands has to offer. The 6-star hotel is comprised of only suites: 16 in total. No detail has gone unnoticed. The monumental building dates from the time of the industrial revolution. While keeping the original framework intact, TwentySeven has created a modern luxurious dream.

Upon entering TwentySeven, our eyes were drawn to the alluring handmade light sculpture. We were greeted at the welcome desk, noticing that personal attention is paramount here. Just our first steps into this exquisite hotel and we knew it was going to be an unforgettable experience.

We continued up to the reception area on the 3rd floor. The grandiose light sculpture chandelier plummets from the skylights above the 7th floor to the reception area, four floors below. The staff was on hand to help with all details of our stay. While relaxing in the VIP lounge, we noticed the soft textured walls and sofas. Head bartender Eric van Beek let us taste his signature cocktail, Carino, which won him the global final of the Bacardi Legacy in Mexico in May 2018.

Then we step into the suites. The sumptuous details of the room caress the senses. Of course, the suites are equipped with the latest technology; one press of the button can transform the lighting of your suite into five different atmospheres; it's up to you. The mini bar is not just a bar, but also a wine cabinet with a collection of wines and champagnes. All suites have steam baths with double showers and whirlpool baths. 24/7 room service is available, and how about having your own nightlife stylist before you hit Amsterdam's restaurants and clubs? It's all in the details.

It is without a doubt the most charming 6-star hotel you have ever seen, and it brings luxury to a whole other level. A true dream hotel!

OÙ MANGER

LE RESTAURANT RIJKS

Le Rijksmuseum raconte l'histoire des Pays-Bas. Le restaurant RIJKS poursuit dans la même lignée que le musée en offrant un dîner exquis : la qualité, l'authenticité et la singularité du Rijksmuseum se transpose à travers sa cuisine, le travail de ses chefs, son décor et son emplacement. Avec ses hauts plafonds, cet espace magnifique offre une excellente acoustique et une fenestration abondante, créant une atmosphère décontractée durant le jour et chic en soirée. Son menu moderne met en valeur des recettes et des ingrédients néerlandais présentés dans des combinaisons inhabituelles et très réussies.

WHERE TO EAT

RIJKS RESTAURANT

The Rijksmuseum tells the story of the Netherlands. RIJKS Restaurant continues the line of the Rijksmuseum by means of exquisite meals: quality, authenticity and uniqueness, translated into the kitchen, the chefs, the interior and the location. It's a wonderful space, with high ceilings, excellent acoustics and numerous windows that make the restaurant feel casual by day and elegant by night. The modern menu showcases Dutch ingredients and Dutch recipes in unusual but highly successful combinations.

Bar de l'hôtel TwentySeven / *Bar of Hotel TwentySeven*

LE RESTAURANT BOUGAINVILLE

Pour un chic repas de soirée avec l'être cher, faites une visite au restaurant Bougainville, situé dans le même édifice que l'hôtel TwentySeven. Bien que le menu du Bougainville trouve ses racines dans la cuisine européenne traditionnelle, ses principales influences sont issues de la gastronomie d'Amérique latine, du Moyen-Orient et de l'Extrême-Orient. Le Bougainville offre également un menu à la carte pour une expérience gastronomique complète. Lendl Mijnhijmer, le sommelier du restaurant Bougainville, est le gagnant de plusieurs prix, dont le trophée Henriot de 2018, ce qui fait de lui le meilleur sommelier des Pays-Bas.

POUR S'Y RENDRE

Comme l'aéroport de Schipol se trouve à seulement 15 minutes du centre-ville, la ville d'Amsterdam est facilement accessible en avion. Voyagez avec style et nolisez votre jet privé ou réservez vos billets en première classe. Complétez l'organisation de votre transport en réservant une voiture avec chauffeur. 88 Lifestyle trouvera la solution de voyage qui vous convient le mieux.

RESTAURANT BOUGAINVILLE

For a classy night out with your partner, go to Bougainville, which is located in the same building as Hotel TwentySeven. Bougainville's menu is based on traditional European cuisine and is mostly influenced by Latin American and Middle and Far Eastern cuisines. Bougainville also provides an à la carte menu for a complete fine dining experience. Bougainville's Head Sommelier, Lendl Mijnhijmer, is the winner of several awards, including the 2018 Henriot trophy, making him the top sommelier in the Netherlands.

HOW TO GET THERE

Amsterdam is easy to reach by plane; Schiphol Airport is only 15 minutes from the city centre. Travel in style and charter your private jet or book your first class ticket. Make your transportation complete with your chauffeured car. 88 Lifestyle will find the travel solution that suits you best.

«TOUT EST UNE QUESTION DE LUXE ET DE CONFORT, MAIS UNE SEULE PRIORITÉ DEMEURE : VOUS! »

"It's all about luxury and comfort, but most importantly: it's about you!"
88 Lifestyle

© Hotel TwentySeven / *Hotel TwentySeven*

Restaurant Bougainville / *Restaurant Bougainville*

© Hôtel TwentySeven / *Hotel TwentySeven*

Façade de l'hôtel TwentySeven / *Facade of Hotel TwentySeven*

88 LIFESTYLE, LES EXPERTS EN MODE DE VIE LUXUEUX BASÉS AUX PAYS-BAS

88 LIFESTYLE: THE LUXURY LIFESTYLE EXPERTS, HEADQUARTERED IN THE NETHERLANDS

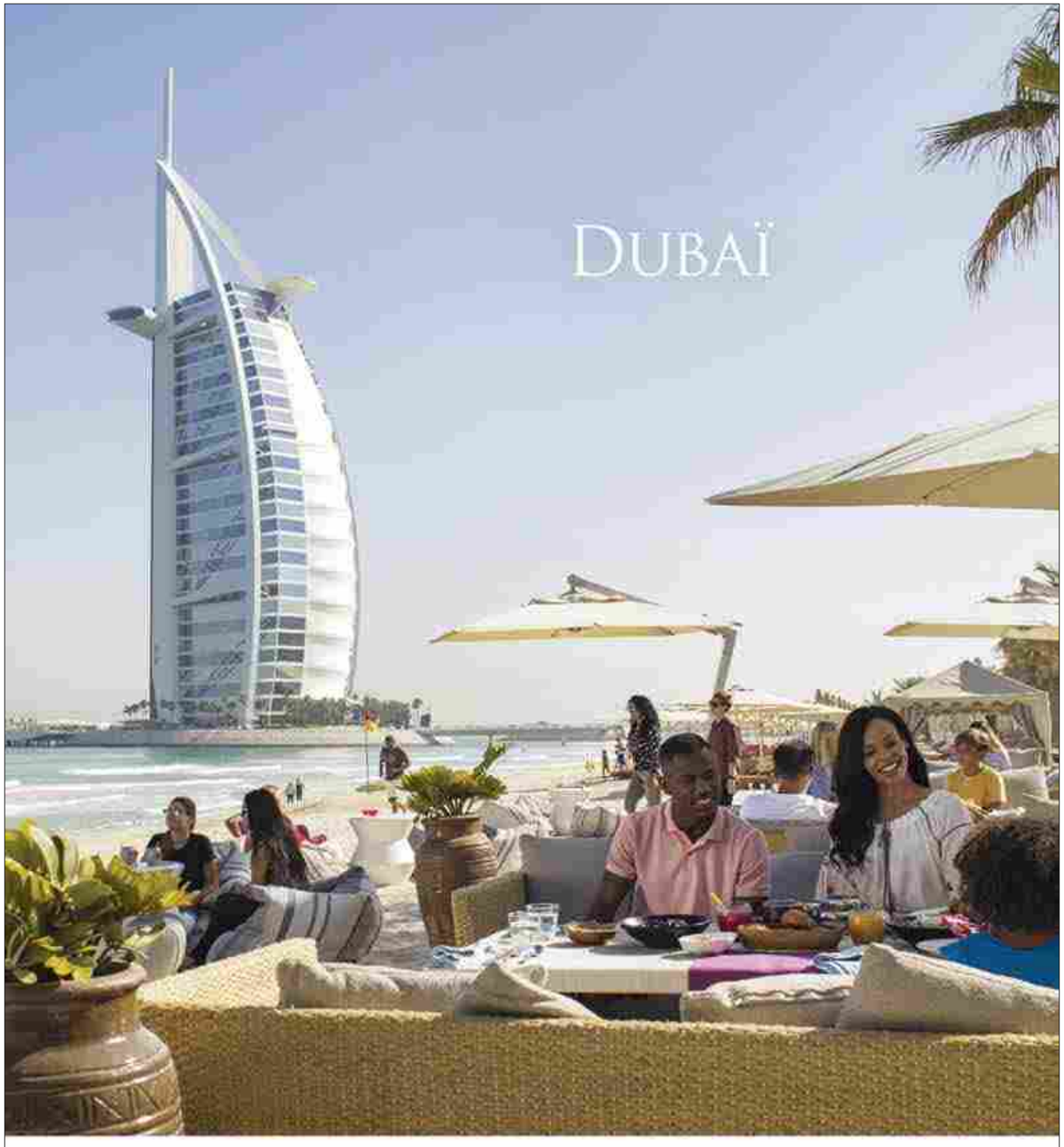
Tout a commencé avec une véritable passion pour l'aviation, les voyages de luxe et le style de vie jet-set. Dernièrement, l'équipage de 88 Jets a lancé 88 Lifestyle : un fournisseur de voyages offrant un service complet de grand luxe. La philosophie de la marque 88 est de concevoir une expérience unique et sans égal lors de laquelle les clients peuvent profiter des services les plus raffinés qui soient : jets privés, propriétés de luxe, location de yacht, et autres expériences hors du commun. 88 Lifestyle se fait un point d'honneur d'offrir à ses clients un service dépassant toutes leurs attentes, en toutes circonstances.

www.88lifestyle.global

It all started with a true passion for aviation, luxury travel and the jet set lifestyle. Recently, the 88 Jets crew launched 88 Lifestyle: a full-service luxury lifestyle travel provider. The philosophy of the 88 brand is to create a unique and unparalleled experience where customers can enjoy the most exquisite services: private jets, luxury properties, yacht charters and once-in-a-lifetime experiences. 88 Lifestyle prides itself on its ability to serve and satisfy their clients above all expectations and in all situations.

www.88lifestyle.global

© Hôtel TwentySeven / *Hotel TwentySeven*



VOYAGE RÉGENCE INC. TRAVEL

1410, rue Stanley, suite 409, Montréal (Québec) H3A 1P8 • 514-284-3366
7, Place du Commerce, suite 105, Île-des-Sœurs/Verdun (Québec) H3E 2B5 • 514-761-5561
voyageregence.com • reservations@voyageregence.com

"MOOD" BY CHRISTOFLE

Christofle

PARIS

SINCE 1830

SAX SUR LE FLEUVE

SAX

AU-DELÀ DES HORIZONS. VIVEZ LA DISTINCTION.

49 résidences de prestige à partir de 846 000 $, taxes incl. **saxsurlefleuve.com**